

Notas técnicas / *Technical notes*



1. Estadísticas sociales

1. Social statistics

La reducción de los elevados niveles de pobreza y desigualdad social que prevalecen en la mayoría de los países de América Latina y el Caribe constituye una de las preocupaciones prioritarias de los gobiernos de la región. Las estadísticas sociales revisten por lo tanto una gran importancia, en la medida en que permiten evaluar diferentes aspectos de la gestión pública en materia de política social, analizar las tendencias de las condiciones de vida en los países de la región, así como hacer un seguimiento de las metas y objetivos fijados en los programas de gobierno y en los compromisos internacionales.

En este capítulo se presentan estadísticas sociales que derivan principalmente de los censos de población y vivienda y de las encuestas de hogares por muestreo, así como, en menor medida, de los registros administrativos. Las estadísticas se organizan en siete áreas temáticas: población, trabajo, educación, salud, vivienda y servicios básicos, pobreza y distribución del ingreso y género. Estas áreas temáticas corresponden a algunas de las principales divisiones de las funciones de política asignadas comúnmente a distintos ministerios en los países (trabajo, educación, salud, vivienda), así como a esferas de la política intersectorial (población, pobreza y distribución del ingreso y género). En la medida de lo posible, los indicadores han sido desagregados según distintas dimensiones (sexo, grupos de edad, áreas geográficas, niveles de ingreso, entre otros) para destacar las desigualdades socioeconómicas que caracterizan a la región.

En esta edición del *Anuario* —de manera similar a la del año 2006— se presentan varios cuadros con indicadores que permiten hacer el seguimiento de los objetivos de desarrollo convenidos internacionalmente, incluidos los que figuran en la Declaración del Milenio, aprobada en septiembre de 2000 por la Asamblea General de las Naciones Unidas. Es posible consultar información estadística social adicional en la base de

Reducing the high levels of poverty and social inequality that prevail in most of the countries of Latin America and the Caribbean is one of the priority concerns of the Governments of the region. Social statistics are therefore of great importance as inputs in evaluating different aspects of public administration in the area of social policy, analysing trends in living conditions in countries of the region and monitoring fulfilment of the targets and goals set out in government programmes and in international agreements.

This chapter presents social statistics deriving mainly from population and housing censuses, household sample surveys and, to a lesser extent, administrative records. The statistics are grouped into seven subject areas: population, labour, education, health, housing and basic services, poverty and income distribution, and gender. These subject areas correspond to some of the main divisions of policy functions commonly assigned to different national ministries (labour, education, health, housing) as well as to spheres of intersectoral policy (population, poverty and income distribution, and gender). To the extent possible, the indicators have been disaggregated according to different dimensions such as sex, age group, geographical area and income level, in order to highlight the socio-economic inequalities that characterize the region.

Like the 2006 edition, this edition of the *Yearbook* contains tables with indicators which can be used to monitor implementation of internationally agreed development goals, including those set forth in the Millennium Declaration, which was adopted in September 2000 by the United Nations General Assembly. Further information on social statistics may be obtained from the Social Indicators

estadísticas e indicadores sociales (CEPALSTAT/BADEINSO) de la División de Estadística y Proyecciones Económicas de la CEPAL, disponible en Internet en la dirección <http://websie.eclac.cl/sisgen/ConsultaIntegrada.asp>

Statistics Database (CEPALSTAT/BADEINSO) of the Statistics and Economic Projections Division of ECLAC, accessible online at the following address: <http://websie.eclac.cl/sisgen/ConsultaIntegrada.asp>

1.1 Población

Las series sobre población y los indicadores demográficos corresponden a las estimaciones que realiza el Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía (CELADE) - División de Población de la CEPAL sobre la base de los censos de población y vivienda, estadísticas vitales y encuestas demográficas, publicados periódicamente en sus boletines demográficos, así como la División de Población de las Naciones Unidas. Los datos sobre tamaño y tipos de hogares son calculados por la División de Estadística y Proyecciones Económicas de la CEPAL sobre la base de las encuestas de hogares proporcionadas por los países. En esta edición del *Anuario*, los cuadros 1.1.16 a 1.1.21 no están incluidos en la versión impresa, sin embargo pueden encontrarse en el CD-ROM así como en la versión publicada en Internet.

Información proveniente de los censos de población y vivienda. Si bien las recomendaciones internacionales indican que los censos deben realizarse en los años terminados en el dígito 0, los países no siempre están en condiciones de cumplir con esta recomendación; por este motivo, en algunos cuadros, los títulos de las columnas que indican la fecha a la que se refiere la información dicen “alrededor de...”. Para información del lector, se indican a continuación las fechas de levantamiento de los censos cuya información figura en el presente *Anuario*.

La ronda de censos de 2000 en la región se inició en Guadalupe, Guyana Francesa y Martinica en marzo de 1999, y se extendió hasta 2007 en El Salvador.

En las proyecciones de población elaboradas por el Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía (CELADE) - División de Población de la CEPAL se utilizó el método de componentes. Este método supone la preparación de proyecciones separadas de fecundidad, mortalidad y saldo migratorio internacional por sexo y grupos quinquenales de edad para cada período quinquenal que abarca la proyección hasta el año 2050. Se estimó también una población inicial coherente con las estimaciones de fecundidad, mortalidad y migración internacional establecidas en el pasado, así como con las estructuras por sexo y edad de la población enumerada en los censos. Con estos elementos se proyectó la población por cohortes a fin de obtener la población

1.1 Population

The population series and demographic indicators are estimates prepared by the Latin American and Caribbean Demographic Centre (CELADE) - Population Division of ECLAC —on the basis of the population and housing censuses, vital statistics and demographic surveys published periodically in its demographic bulletins— and by the United Nations Population Division. Data on household size and type are calculated by the Statistics and Economic Projections Division of ECLAC, based on household surveys provided by the countries. In this edition of the *Yearbook*, the tables numbered from 1.1.16 to 1.1.21 are not included in the printed version, but can be found in the CD-ROM and Internet versions.

Population and housing census data. Although international recommendations indicate that censuses should be carried out in the years ending in zero, the countries are not always able to comply with this recommendation. This is why the column headings showing the date to which the information refers include the word “around” in some of the tables. For the reader’s information, the dates of the censuses used for this *Yearbook* are listed below.

The region’s 2000 census round began with French Guiana, Guadeloupe and Martinique, in March 1999, and will be completed in 2007 in El Salvador.

In the population projections prepared by CELADE - Population Division of ECLAC, the component method was used. This method involves the preparation of separate projections of fertility, mortality and the international migratory balance by sex and five-year age group for each five-year period covered by the projection up to the year 2050. Also, an initial population estimate was prepared that is consistent with past estimates of fertility, mortality and international migration, as well as with the sex and age structures of the population covered by the censuses. These elements were used to project the population by cohorts in order to obtain the

para mediados de los años terminados en los dígitos 0 y 5, desagregada por sexo y grupos quinquenales de edad desde el año 1950 hasta el año 2050.

Censos alrededor de:

País	1980	1990	2000
Anguila	IV-1984	IV-1992	V-2001
Antigua y Barbuda	V-1982	V-1991	V-2001
Antillas Neerlandesas	II-1981	I-1992	I-2001
Argentina	X-1980	V-1991	XI-2001
Aruba	II-1981	X-1991	X-2000
Bahamas	V-1980	V-1990	V-2000
Barbados	V-1980	V-1990	V-2000
Belice	V-1980	V-1991	V-2000
Bolivia	-	VI-1992	IX-2001
Brasil	IX-1980	IX-1991	VIII-2000
Chile	IV-1982	IV-1992	IV-2002
Colombia	X-1985	X-1993	V-2005
Costa Rica	VI-1984	-	VI-2000
Cuba	IX-1981	-	IX-2002
Dominica	IV-1981	V-1991	V-2001
Ecuador	XI-1982	XI-1990	XI-2001
El Salvador	-	IX-1992	V-2007
Granada	IV-1981	V-1991	V-2001
Guadalupe	III-1982	III-1990	III-1999
Guatemala	III-1981	IV-1994	XI-2002
Guyana	V-1980	V-1991	IX-2002
Guyana Francesa	III-1982	III-1990	III-1999
Haití	VIII-1982	-	I-2003
Honduras	-	V-1988	VII-2001
Islas Caimán	X-1979	X-1989	X-1999
Islas Turcas y Caicos	V-1980	V-1990	VIII-2001
Islas Vírgenes de los Estados Unidos	IV-1980	IV-1990	IV-2000
Islas Vírgenes Británicas	V-1980	V-1991	V-2001
Jamaica	VI-1982	IV-1991	IX-2001
Martinica	III-1982	III-1990	III-1999
México	VI-1980	III-1990	II-2000
Montserrat	V-1980	XII-1991	V-2001
Nicaragua	-	IV-1995	V-2005
Panamá	V-1980	V-1990	V-2000
Paraguay	VII-1982	VIII-1992	VIII-2002
Perú	VII-1981	VII-1993	2005
Puerto Rico	IV-1980	IV-1990	IV-2000
República Dominicana	XII-1981	IX-1993	X-2002
Saint Kitts y Nevis	V-1980	V-1991	V-2001
Santa Lucía	V-1980	V-1991	V-2001
San Vicente y las Granadinas	V-1980	V-1991	V-2001
Suriname	VII-1980	-	III-2003
Trinidad y Tabago	V-1980	V-1990	V-2000
Uruguay	X-1985	V-1996	Conteo en 2004
Venezuela (República Bolivariana de)	X-1981	X-1990	X-2001

Natalidad. Se adoptó como medida de esta variable la tasa bruta de natalidad, que se presenta por quinquenios y representa el número de nacidos vivos por cada 1.000 habitantes. Es el cociente entre el número medio anual de nacimientos ocurridos durante un período determinado y la población media del período, expresado por 1.000.

Mortalidad. La medida adoptada fue la tasa bruta de mortalidad, que se presenta por quinquenios y representa el número de defunciones por cada 1.000 habitantes. Es el cociente entre el número medio anual de defunciones ocurridas durante un período determinado y la población media del período, expresado por 1.000.

population for the middle of the years ending in 0 and 5, disaggregated by sex and five-year age group, from 1950 until 2050.

Census taken around:

Country	1980	1990	2000
Anguilla	IV-1984	IV-1992	V-2001
Antigua and Barbuda	V-1982	V-1991	V-2001
Netherlands Antilles	II-1981	I-1992	I-2001
Argentina	X-1980	V-1991	XI-2001
Aruba	II-1981	X-1991	X-2000
Bahamas	V-1980	V-1990	V-2000
Barbados	V-1980	V-1990	V-2000
Belize	V-1980	V-1991	V-2000
Bolivia	-	VI-1992	IX-2001
Brazil	IX-1980	IX-1991	VIII-2000
Chile	IV-1982	IV-1992	IV-2002
Colombia	X-1985	X-1993	V-2005
Costa Rica	VI-1984	-	VI-2000
Cuba	IX-1981	-	IX-2002
Dominica	IV-1981	V-1991	V-2001
Ecuador	XI-1982	XI-1990	XI-2001
El Salvador	-	IX-1992	V-2007
Grenada	IV-1981	V-1991	V-2001
Guadeloupe	III-1982	III-1990	III-1999
Guatemala	III-1981	IV-1994	XI-2002
Guyana	V-1980	V-1991	IX-2002
French Guiana	III-1982	III-1990	III-1999
Haiti	VIII-1982	-	I-2003
Honduras	-	V-1988	VII-2001
Caiman Islands	X-1979	X-1989	X-1999
Turks and Caicos Islands	V-1980	V-1990	VIII-2001
United States Virgin Islands	IV-1980	IV-1990	IV-2000
British Virgin Islands	V-1980	V-1991	V-2001
Jamaica	VI-1982	IV-1991	IX-2001
Martinique	III-1982	III-1990	III-1999
Mexico	VI-1980	III-1990	II-2000
Montserrat	V-1980	XII-1991	V-2001
Nicaragua	-	IV-1995	V-2005
Panama	V-1980	V-1990	V-2000
Paraguay	VII-1982	VIII-1992	VIII-2002
Peru	VII-1981	VII-1993	2005
Puerto Rico	IV-1980	IV-1990	IV-2000
Dominican Republic	XII-1981	IX-1993	X-2002
Saint Kitts and Nevis	V-1980	V-1991	V-2001
Saint Lucia	V-1980	V-1991	V-2001
Saint Vincent and the Grenadines	V-1980	V-1991	V-2001
Suriname	VII-1980	-	III-2003
Trinidad and Tobago	V-1980	V-1990	V-2000
Uruguay	X-1985	V-1996	Headcount 2004
Venezuela (Bolivarian Republic of)	X-1981	X-1990	X-2001

Birth rate. The crude birth rate, the number of live births per 1,000 inhabitants, has been chosen as the measurement for this variable and is given for five-year periods. The crude birth rate is the ratio of the average annual number of births during a given period to the average population during the same period, stated per 1,000.

Mortality. The crude death rate, the number of deaths per 1,000 inhabitants, has been chosen as the measurement for this variable and is given for five-year periods. The crude death rate is the ratio of the average annual number of deaths during a given period to the average population during the same period, stated per 1,000.

Fecundidad. Se midió por medio de la tasa global de fecundidad, que representa el número de hijos que en promedio tendría una mujer de una cohorte hipotética de mujeres que durante su vida fértil tuvieran hijos de acuerdo a las tasas de fecundidad por edades del período en estudio y no estuvieran expuestas a riesgos de mortalidad durante de su vida fértil. La tasa se calcula sumando las tasas de fecundidad media de cada grupo quinquenal de edad y multiplicando dicha suma por cinco.

Esperanza de vida al nacer. Representa la duración media de la vida de los individuos, de una cohorte hipotética de nacimientos, sometidos en todas las edades a la mortalidad del período en estudio.

Distribución espacial de la población. En este rubro se incluye un conjunto de indicadores que muestran la importancia relativa de la población en localidades de distinto tamaño y el crecimiento que estas han experimentado en los últimos decenios. Dada la dificultad de comparar la información entre países debido a la falta de uniformidad en las definiciones y a las diferencias en la forma de identificar las aglomeraciones urbanas, se presentan además los datos sobre distribución espacial desagregando la población según el tamaño de las localidades de residencia, de acuerdo con los últimos censos de población.

Información proveniente de encuestas de hogares. La definición de hogar comúnmente utilizada en las encuestas de hogares corresponde a “una persona o conjunto de personas emparentadas o no entre sí, que residen habitualmente en la vivienda y se asocian para atender sus necesidades de alimento y de otros bienes y servicios esenciales”.

Clasificación de hogares. Utilizando la variable relación de parentesco entre los miembros que integran un hogar en relación con la persona identificada como “jefe del hogar”, se definieron tipos de hogares en los cuales se estudiaron características especiales, como el sexo del jefe del hogar y el estrato de ingresos correspondiente.

Los tipos de hogares definidos de acuerdo con la presencia o ausencia de determinados miembros del hogar son:

1. Hogar unipersonal, integrado por una sola persona;
2. Hogar nuclear biparental, integrado por el padre y la madre (pareja unida o casada legalmente) y uno o más hijos;
3. Hogar nuclear monoparental, integrado por uno de los padres y uno o más hijos;
4. Hogar nuclear sin hijos, integrado por la pareja unida o casada legalmente sin hijos;
5. Hogar extenso o compuesto, que corresponde a cualquiera de los tipos definidos anteriormente, más uno o más parientes o no parientes del jefe de hogar.

Fertility. The measurement selected for this variable is the total fertility rate, which measures the number of children who would be born to a woman belonging to a hypothetical cohort of females who, during their child-bearing years, gave birth to children in accordance with the fertility rates by age groups for the period under study and who were not exposed to mortality risks up to the end of their child-bearing years. The rate is calculated by adding the average fertility rates for each five-year age group and multiplying the result by five.

Life expectancy at birth. This represents the mean length of life of individuals from a hypothetical cohort of births, whose members have been subjected at all ages to the mortality rates of the period under study.

Spatial distribution of the population. This includes a set of indicators showing the relative weight of the population in localities of different sizes and the growth they have experienced in recent decades. Given the difficulty of comparing the information for different countries due to the lack of uniformity in the definitions and to differences in the way urban agglomerations are identified, data on spatial distribution are also presented on the basis of a breakdown of the population according to the size of residential localities based on the latest population censuses.

Information from household surveys. For household survey purposes, the term “household” is usually defined as “a person or group of persons, whether related or not, who normally reside together in a housing unit and combine to provide themselves with food and other essential goods and services”.

Categorization of households. Based on the kinship relationship between the members of a household and the designated “head of household”, a number of categories of households were defined. Various characteristics of these different types of households, such as the sex of the head of household and the relevant income stratum, were then examined.

The following types of households were identified on the basis of their members:

1. Single-person household: a household composed of one person;
2. Two-parent nuclear household: a household composed of a father and mother (a free union or a legally married couple) and one or more children;
3. Single-parent nuclear household: a household composed of one parent and one or more children;
4. Childless nuclear household: a household composed of a couple, whether living in free union or legally married, with no children;
5. Extended or composite household: a household corresponding to any of the above categories which also includes one or more relatives or non-relatives of the head of household.

1.2 Trabajo

En esta sección se presentan datos provenientes de diferentes fuentes de información que determinan las características específicas de los datos: Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía (CELADE) - División de Población de la CEPAL, División de Estadística y Proyecciones Económicas de la CEPAL, División de Desarrollo Económico de la CEPAL y Organización Internacional del Trabajo (OIT).

Proyecciones realizadas por el Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía (CELADE) - División de Población de la CEPAL. Estas proyecciones permiten mostrar las tendencias de la población económicamente activa (PEA), los volúmenes de empleo y las tasas de participación en la actividad económica. Corresponden a las series revisadas por el CELADE a partir de 1990, mediante la aplicación de una metodología que permite aprovechar la información recopilada en los censos y encuestas de hogares.¹

Volumen de la PEA. Se considera población económicamente activa al conjunto de personas que están dispuestas a aportar su trabajo para la producción de bienes y servicios económicos. Se han homogeneizado tanto los límites de edad como la definición de la PEA.

Tasa de participación en la actividad económica. Se presentan las tasas clasificadas por sexo que corresponden al cociente entre la población económicamente activa de 15 años y más y la población total de esa misma edad de cada sexo, multiplicada por 100.

Procesamiento de encuestas de hogares realizado por la División de Estadística y Proyecciones Económicas de la CEPAL. Nuevamente en esta edición del *Anuario* se han utilizado las encuestas de hogares como principal fuente de información para describir y caracterizar a la fuerza de trabajo. Como se sabe, esto impone ciertas restricciones debido a que no todos los países realizan encuestas periódicamente y en algunos casos la cobertura geográfica se limita a las áreas urbanas.

Sobre la base de esas encuestas, se presenta un conjunto de indicadores de empleo referidos exclusivamente a las áreas urbanas y calculados a partir de una PEA de 15 años y más. Esto se ha hecho con el objeto de homogeneizar la información, dado que las encuestas nacionales difieren en cuanto a la cobertura geográfica y los límites mínimos de edad para la determinación de la PEA.

¹ Véanse detalles metodológicos en: Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía (CELADE) - División de Población de la CEPAL, Observatorio demográfico N° 2, Población económicamente activa (LC/G.2337-P), Santiago de Chile, octubre. Publicación de las Naciones Unidas, N° de venta: E/S.07.II.G.28.

1.2 Labour

This section provides data from various sources, each of which imparts certain specific characteristics to the corresponding information: CELADE - Population Division of ECLAC, the Statistics and Economic Projections Division of ECLAC, the Economic Development Division of ECLAC and the International Labour Organization (ILO).

Projections prepared by the Latin American and Caribbean Demographic Centre (CELADE) - Population Division of ECLAC. These projections provide an indication of trends in the economically active population (EAP), employment volumes and economic participation rates. The projections correspond to the series revised by CELADE - Population Division of ECLAC from 1990 on, based on a methodology which permits the utilization of information compiled in censuses and household surveys.¹

Size of the EAP. The EAP is considered to be the total number of persons who furnish the supply of labour for the production of economic goods and services. Age limits and the definition of the EAP have been standardized.

Participation in economic activity. Participation rates, given by sex, represent the quotient between the EAP aged 15 or over and the male and female populations in that same age group, multiplied by 100.

Processing of household surveys by the Statistics and Economic Projections Division of ECLAC. As in the preceding edition of the *Yearbook*, household surveys have been used as the main source of information for the description and characterization of the labour force. This approach suffers from certain limitations, of course, since not all the countries conduct such surveys on a regular basis and in some cases their geographic coverage is confined to urban areas.

Based on these surveys, a number of employment indicators are presented. These indicators refer exclusively to urban areas and have been calculated for an EAP aged 15 and over. This procedure has been used in the interests of comparability, since the countries' surveys differ in terms of their geographic coverage and the lower age limits used for defining the EAP.

¹ For methodological details, see: Latin American and Caribbean Demographic Centre (CELADE) - Population Division of ECLAC, Demographic Observatory No. 2, Economically Active Population (LC/G. 2337-P), Santiago, Chile, October. United Nations publication, sales No. E/S.07.II.G.28.

Ocupación por rama de actividad económica. Se tabula de acuerdo con las nueve grandes divisiones de la *Clasificación Industrial Internacional Uniforme de Todas las Actividades Económicas*, Rev. 2. Se presenta la estructura porcentual de los ocupados por rama de actividad, en términos generales y por sexo.

Ocupación por categoría de empleo. Se clasificó en cuatro grupos homogéneos: empleadores, asalariados, trabajadores por cuenta propia y personal de servicio doméstico. Asimismo, se presenta la estructura porcentual de la población ocupada, clasificada en dichas categorías, en términos generales y por sexo.

Empleo. Se clasifica de acuerdo con los principales grupos de ocupación de la Clasificación Internacional Uniforme de Ocupaciones de la OIT (1968). Esta clasificación pudo aplicarse a todos los países, con excepción de Argentina, razón por la cual no se incluye a ese país en los cuadros sobre estructura porcentual de los ocupados por grupo ocupacional.

Tasa de desempleo abierto urbano. Se calcula como relación porcentual entre la población que no ha trabajado pero ha buscado empleo durante el período considerado y el total de la población económicamente activa. Hay que tener presente que las cifras corresponden a distintos períodos, debido a que los períodos de referencia utilizados con respecto al empleo en las encuestas nacionales varían de un país a otro.

Tasa de desempleo proporcionada por la División de Desarrollo Económico de la CEPAL. Estas tasas de desempleo provienen de fuentes oficiales de los países y las recopila la División de Desarrollo Económico de la CEPAL, que las utiliza en sus principales publicaciones de carácter económico. Los datos se refieren a tasas de desempleo abierto, a menos que una nota indique que se incluye el desempleo oculto.

Estimaciones de la OIT. En esta edición del *Anuario* se introduce un nuevo indicador calculado por la OIT, la tasa de desempleo juvenil de las personas de entre 15 y 24 años. Este indicador utilizado para el monitoreo de la meta 16 de los objetivos de desarrollo del Milenio, hasta diciembre de 2007, plantea la necesidad de elaborar y aplicar estrategias que proporcionen a los jóvenes un trabajo digno y productivo.

Employment by kind of economic activity. This has been tabulated on the basis of the nine major divisions of the *International Standard Industrial Classification of All Economic Activities*, Rev. 2. The occupational structure is given in percentages by kind of activity, for the total working population and by sex.

Occupation by employment category. Employment is disaggregated by occupational category on the basis of four standardized groups: employers, wage earners, own-account workers, and domestic staff. The distribution of the employed population among these categories is given in percentages, for the total working population and by sex.

Employment is also broken down into the major occupational groups of the ILO International Standard Classification of Occupations (1968). It proved possible to apply this classification in all the countries except Argentina, and that country is therefore not included in any of the tables on the percentage breakdown of the employed population by occupational group.

The urban open unemployment rate represents the number of persons who have sought employment but who have not worked during the relevant period, stated as a percentage of the total EAP. The reader should bear in mind that the figures do not all refer to the same time period, since the reference periods used for these purposes in national surveys vary from one country to the next.

Unemployment rate provided by the Economic Development Division of ECLAC. These unemployment rates are derived from official sources in the countries, collected by the Economic Development Division, and used by ECLAC in its main economic publications. Data refer to open unemployment rates, except where a note indicates that hidden unemployment is included.

ILO estimates. This edition of the *Yearbook* includes a new indicator calculated by ILO, the youth unemployment rate (for people aged 15 to 24). This indicator is used for monitoring target 16 of the Millennium Development Goals, in March 2007 which relates to the need to “develop and implement strategies for decent and productive work for youth”.

1.3 Educación

En esta sección se suministran datos sobre el nivel educativo de la población potencialmente disponible para el mercado de trabajo, la capacidad del sistema educativo para incorporar a los segmentos de población en edad escolar, y los recursos

1.3 Education

This section contains data on the educational level of the population potentially available for the labour market, on the capacity of the educational system to incorporate the school-age segment of the population, and on the human and

humanos y materiales invertidos en la educación. Las fuentes principales de información son el Instituto de Estadística de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) y la División de Estadística y Proyecciones Económicas de la CEPAL. En esta edición del *Anuario*, los cuadros 1.3.10 a 1.3.14 no se incluyen en la versión impresa; sin embargo pueden encontrarse en el CD-ROM así como en la versión publicada en Internet.

Analfabetismo. Es el porcentaje de mayores de 15 años que declaran no saber leer ni escribir en los censos y encuestas. En esta edición del *Anuario* se incluyen dos cuadros sobre este indicador. En el primero figuran los niveles de analfabetismo de la población por sexo, para los años 2000, 2005 y 2010, sobre la base de las estimaciones de la UNESCO. En el segundo se indican los niveles de analfabetismo de la población urbana, clasificada por sexo y grupos de edad, alrededor del año 2006; los datos provienen de tabulaciones especiales de las encuestas de hogares.

Matrícula en cada nivel de enseñanza. Para su medición se ha adoptado la tasa neta de matrícula, que representa la relación entre el total de matriculados en edad escolar oficial en cada uno de los niveles de enseñanza y la población total en edad escolar oficial (excepto en el caso de la educación de tercer nivel para el cual se consideró la tasa bruta de matrícula). En la comparación internacional de estos datos debe tenerse en cuenta que los países no guardan uniformidad con respecto a los programas y extensión de cada nivel. Los cambios efectuados por los países en la extensión de cada nivel de enseñanza, que en general ha significado un aumento de los años de estudio en el primer nivel y una disminución de los del segundo, afectan la comparabilidad de la información a través del tiempo en ambos niveles de enseñanza, tanto en lo relativo a la matrícula como a los maestros.

Según la definición de la UNESCO, la enseñanza de segundo nivel es la que se imparte en las escuelas de enseñanza general, normal y vocacional. Mientras que el título obtenido en las primeras permite el ingreso al tercer nivel, ello no es necesariamente así en el caso de las otras dos. La enseñanza de tercer nivel es aquella para cuya admisión se exige como condición mínima haber cursado con éxito el segundo nivel o estar en condiciones de demostrar la posesión de conocimientos equivalentes. En la comparación de los datos de matrícula en el tercer nivel deberá considerarse el posible efecto de las diferencias en la proporción de estudiantes de tiempo parcial, así como las variaciones entre los países en cuanto al tipo de instituciones educativas que se consideran de tercer nivel.

Gasto público en educación. Se ha tomado como indicador el porcentaje del producto nacional bruto, en moneda nacional a precios corrientes de mercado, dedicado a la educación. Comprende, en general, todos los gastos destinados a la educación que efectúa el gobierno central consolidado.

material resources invested in education. The main sources of information are the Institute for Statistics of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) and the Statistics and Economic Projections Division of ECLAC. In this edition of the *Yearbook*, the tables numbered from 1.3.10 to 1.3.14 are not included in the printed version, but can be found in the CD-ROM and Internet versions.

Illiteracy. The percentage of persons over 15 years of age who state, in response to census or survey questions, that they do not know how to read or write. This edition of the *Yearbook* includes two tables based on this indicator. The first gives the illiteracy rates for the population by sex, for, 2000, 2005 and 2010, on the basis of UNESCO estimates. The second shows illiteracy rates around 2006, for the urban population by sex and age group, using special tabulations of household survey data.

Enrolment at each level of education. The measurement used for this variable is the net school enrolment rate, which is the ratio of the total number of pupils of official school age enrolled in each level of education to the total population of official school age (except in the case of third-level education, for which the gross school enrolment rate is used). In comparing these data internationally, it should be borne in mind that countries vary with respect to the content and the length of each level. Changes made by the countries in regard to the duration of studies in each level of education, which have generally involved increasing the years of schooling in the first level and decreasing those in the second, affect the comparability across time of the information on enrolment and teachers in both levels of education.

As defined by UNESCO, second-level education is the instruction provided in general education schools, teacher-training schools and vocational schools. A diploma awarded by a general education school makes it possible to enter the third level, but this is not necessarily true of the other two types of secondary schools. Third-level education is education for admission to which it is necessary, as a minimum condition, to have successfully completed the second level or to be able to demonstrate the possession of equivalent knowledge. When comparing data on enrolment in third-level education, account should be taken of the possible effect of differences in the proportion of part-time students and of variations among countries as to what types of institutions are considered to provide third-level education.

Public expenditure on education. The indicator used is the percentage of the gross national product, expressed in local currency at current market prices, allocated to education. It includes, in general, all expenditures on education by the consolidated central government.

1.4 Salud

En esta sección se presenta un cuadro sobre indicadores de salud calculados por organismos internacionales como el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), la Organización Mundial de la Salud (OMS), el Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA) y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO); se presenta otro cuadro sobre tasas de mortalidad infantil calculadas por el Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía (CELADE) - División de Población de la CEPAL y la División de Población de Naciones Unidas, así como series e indicadores sobre los niveles de recursos humanos y materiales del sector de la salud a los que potencialmente podría acceder la población, proporcionados por las oficinas nacionales de estadísticas de los países. En esta edición del *Anuario*, los cuadros 1.4.6 y 1.4.7 no se presentan en la versión impresa; sin embargo, pueden encontrarse en el CD-ROM así como en la versión publicada en Internet.

Los indicadores de salud seleccionados (cuadro 1.4.1) son los siguientes:

Mortalidad materna. Se define como el número de mujeres fallecidas anualmente por causas relacionadas con el embarazo, el parto y el puerperio, por cada 100.000 nacidos vivos.

Partos atendidos por personal calificado. Es la relación porcentual entre los partos atendidos por médicos, enfermeras, matronas y agentes calificados de atención primaria de salud o matronas tradicionales capacitadas, y el total de nacimientos estimados por métodos indirectos.

Mortalidad de menores de cinco años. Este indicador, calculado por el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), corresponde a estimaciones de la probabilidad de muerte antes de los 5 años basadas en datos provenientes de estadísticas vitales, censos de población y encuestas por muestreo. En este caso, se toman en cuenta las deficiencias de los métodos empleados en cada fuente y los valores adoptados a nivel nacional e internacional. Las estimaciones comparables entre países presentaron dificultades, debido a las características de las fuentes y las diferencias de metodología y criterios de medición.

Malnutrición infantil medida por el peso. Corresponde al porcentaje de niños menores de 5 años con deficiencia o exceso de nutrientes que interfieren con su salud o potencial genético para el crecimiento. Se mide como la proporción de niños cuyo peso es inferior al 80% del estándar para la edad o utilizando la escala de malnutrición de Gómez.

Malnutrición medida por la talla. Corresponde al porcentaje de niños menores de 5 años cuya talla es inferior

1.4 Health

This section includes a table of health indicators calculated by international organizations including the United Nations Children's Fund (UNICEF), the World Health Organization (WHO), the United Nations Population Fund (UNFPA) and the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), and another on infant mortality rates calculated by CELADE - Population Division of ECLAC and the Population Division of the United Nations. It also includes series and indicators on the levels of human and material resources in the health sector that are potentially available to the population, provided by the national statistical offices of the countries. In this edition of the *Yearbook*, tables 1.4.6 and 1.4.7 are not included in the printed version, but can be found in the CD-ROM and Internet versions.

The selected health indicators (table 1.4.1) are as follows:

Maternal mortality. This is defined as the number of women who die per year from pregnancy- or childbirth-related causes, per 100,000 live births.

Births attended by specialized personnel. The number of births attended by doctors, nurses, midwives, personnel trained to administer primary healthcare or trained traditional midwives as a percentage of the total number of births as estimated by indirect means.

Child mortality (under 5 years of age). This indicator, calculated by United Nations Children Fund (UNICEF), estimates the probability of death occurring before five years of age on the basis of data drawn from vital statistics, population censuses and sampling surveys. The shortcomings of the estimation methods used by each such source are taken into account, as are the values in use at the national and international levels. The preparation of estimates that will be comparable across countries is difficult in this case, owing to the varying characteristics of the sources used and differences in the methodologies and measurement criteria applied.

Child malnutrition by weight. Children under five with a deficiency or excess of nutrients that affects their health or genetic growth potential. This indicator is measured by the proportion of children who weigh less than 80% of the standard body weight for their age or by using the Gomez system of classification of malnutrition.

Child malnutrition by height. Children under five who measure less than the average height for their age,

a la estándar para la edad, de acuerdo con mediciones técnicas definidas para tales efectos.

Porcentaje de niños de 1 año vacunados contra el sarampión. Este indicador, calculado por el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) y la Organización Mundial de la Salud (OMS), se utiliza para el monitoreo de la meta 5 de los objetivos de desarrollo del Milenio relativa a la reducción de la mortalidad en la niñez.

Porcentaje de población por debajo del nivel mínimo de consumo de energía alimentaria. Los datos sobre personas subalimentadas, cuyo consumo de energía alimentaria es permanentemente inferior a las necesidades mínimas de energía alimentaria para llevar una vida sana y realizar una actividad física liviana, provienen de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO).

Disponibilidad de energía alimentaria. Corresponde a las estimaciones de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) que indican el suministro de energía alimentaria en kilocalorías por día por persona.

En este capítulo se presentan, además, cuadros sobre los siguientes indicadores:

Mortalidad infantil. Es la probabilidad que tiene un nacido vivo de morir antes de cumplir 1 año de vida. En la práctica, se define como el cociente entre las defunciones de menores de un año, ocurridas en un lapso de tiempo, y los nacimientos ocurridos en el mismo lapso, expresado por 1.000 nacidos vivos. Generalmente, las cifras se extraen de las estadísticas de registros vitales, aunque deben tenerse en cuenta el subregistro de los nacimientos y las defunciones, así como su falta de precisión. Para evitar estos problemas, se adoptaron las tasas de mortalidad infantil de las tablas de mortalidad implícitas en las estimaciones y proyecciones de población, elaboradas por el Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía (CELADE) - División de Población de la CEPAL.

Número de habitantes por médico. Con respecto a la información sobre el número de médicos, es necesario tener presente que no existen métodos de recopilación uniformes, ni entre los países, ni dentro de un mismo país a lo largo del tiempo. En algunos países, la información solo se refiere a los médicos que trabajan para los ministerios de salud o en instituciones hospitalarias. En otros, en cambio, las cifras se obtienen de informes de los establecimientos hospitalarios. Debido a que estos profesionales trabajan jornadas parciales en diferentes centros asistenciales, es posible que se los incluya más de una vez en la estadística final. Por ello, la comparación de los valores de este indicador entre países y entre distintos momentos en un mismo país, debe hacerse con cautela, y debe complementarse y controlarse sobre la base del comportamiento de otros indicadores del acceso potencial de la población a los servicios de salud.

according to technical measurements developed for the purpose.

Proportion of one-year-old children immunized against measles. This indicator, calculated by UNICEF and WHO, is used in monitoring target 5 of the MDGs, which relates to reducing the under-five mortality rate.

Proportion of the population below the minimum level of dietary energy consumption. Data on undernourished persons, those whose food consumption remains permanently below the minimum levels of dietary energy requirements in order to live a healthy life and engage in light physical activity, come from FAO.

Dietary energy supply. Estimates by FAO indicating the dietary energy supply in kilocalories per person per day.

This chapter also contains tables on the following indicators:

Infant mortality. This is the probability of a live-born dying before reaching the age of one. In practice, it is defined as the ratio of deaths of infants under one year of age, occurring within a given period, to the number of births occurring in the same period, expressed per thousand live births. In general, the figures are taken from vital statistics registers, which frequently under-record both births and deaths or fail to record them with the same accuracy. In order to avoid such problems, the infant mortality rates implicit in the population estimates and projections prepared by CELADE - Population Division of ECLAC were taken from the life tables.

Number of inhabitants per doctor. With regard to the information on the number of doctors, it should be noted that compilation methods are not uniform either from one country to another or within a single country over time. In some countries, the information covers only those doctors who work for the Ministry of Health or in hospitals. In others, the figures are obtained from reports issued by hospitals, and since doctors often work part-time in various medical centres, they may be counted more than once in the final statistics. For these reasons, caution must be exercised in comparing the values shown for this indicator, both between countries and at different times within the same country. Such comparisons should be supplemented by and checked against the trends of other indicators of the potential access of the population to health services.

Camas de hospital. Se entiende por cama de hospital aquella instalada en una institución hospitalaria en la que hay personal y equipos necesarios para que el paciente hospitalizado pueda utilizarla durante las 24 horas del día. La calidad de esta información depende de la estructura del sistema de prestación de servicios de salud. Cuando un organismo o ministerio tiene el control sobre la mayoría de los hospitales, suele ser más fácil obtener datos completos y comparables; no así cuando varias instituciones, públicas o privadas, comparten esta responsabilidad.

Gasto público en salud. Las cifras corresponden al porcentaje que representa el gasto en salud del gobierno central consolidado en el producto interno bruto a precios corrientes de mercado. En la comparación de las cifras, el lector deberá tener presente que no se incluyen los gastos en salud que no provienen del gobierno central.

Hospital beds. The term “hospital bed” is understood to mean a bed in an institution providing hospital care and having the staff and equipment needed to care for hospitalized patients 24 hours a day. The quality of this information depends on the structure of the health service system. When a particular body or ministry has authority over most of the hospitals, it is usually easier to obtain complete and comparable data than when this responsibility is shared by many institutions, whether public or private.

Public expenditure on health. The figures correspond to the consolidated central government’s expenditure on health as a percentage of the gross domestic product at current market prices. In comparing the figures, the reader should bear in mind that they do not cover health expenditures by any entity other than the central government.

1.5 Vivienda y servicios básicos

En esta sección se incluyen estadísticas e indicadores sobre características de las viviendas de la población latinoamericana y caribeña y de los servicios básicos a su disposición. Los datos sobre agua y saneamiento calculados por la División de Estadística y Proyecciones Económicas de la CEPAL y el Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía (CELADE) - División de Población de la CEPAL no son comparables con los datos proporcionados por el Programa Conjunto de Monitoreo del Abastecimiento de Agua y del Saneamiento de la Organización Mundial de la Salud (OMS) y el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF). Mientras que la CEPAL usa exclusivamente encuestas de hogares o censos de población y vivienda como fuentes de información, la OMS y el UNICEF utilizan además encuestas de demografía y salud, encuestas mundiales de salud, encuestas sobre la base de indicadores múltiples y cuestionarios de evaluación; asimismo, las definiciones de agua y saneamiento utilizadas por la CEPAL pueden diferir de las de la OMS y el UNICEF. En esta edición del *Anuario*, el cuadro 1.5.4 no figura en la versión impresa; sin embargo puede encontrarse en el CD-ROM así como en la versión publicada en Internet.

Unidad de vivienda. El término designa el local de habitación o vivienda destinado a alojar un hogar particular, aunque en el momento de recoger los datos pueda haber estado ocupado por más de un hogar particular. También se incluyen locales que aun cuando no hayan sido originalmente concebidos para alojar hogares particulares, de hecho lo hacen.

1.5 Housing and basic services

This section includes statistics and indicators on the characteristics of the housing lived in by the Latin American and Caribbean population and on the basic services available to them. The data on water and sanitation calculated by the Statistics and Economic Projections Division of ECLAC and CELADE - Population Division of ECLAC are not comparable with those provided by the WHO/UNICEF Joint Monitoring Programme (JMP) for Water Supply and Sanitation. Whereas ECLAC uses only household surveys or population and housing censuses as its sources of information, OMS and UNICEF also use demographic and health surveys, world health surveys, multiple indicator cluster surveys (MICS) and assessment questionnaires; also, the water and sanitation definitions used by ECLAC may differ from those used by WHO and UNICEF. In this edition of the *Yearbook*, table 1.5.4 is not included in the printed version, but can be found in the CD-ROM and Internet versions.

Dwelling unit. This term refers to dwellings or living quarters intended to house one private household, even though at the time when the data were collected it may have been occupied by more than one private household. Also included are premises which, although not originally intended as private dwelling units, are in fact occupied as such.

Tipo de tenencia. Se refiere al tipo de convenio según el cual un hogar ocupa una vivienda, ya sea en propiedad, arriendo o de acuerdo con algún otro sistema.

Acceso al agua potable. Según la CEPAL, la población que dispone de agua potable es la que puede acceder al agua no contaminada sin que ello requiera el uso de una parte desproporcionadamente alta de su tiempo. En general, para el sector urbano se suele establecer como criterio que la fuente de agua no esté a más de 100 metros de la vivienda del consumidor. Los problemas de definición operativa son mucho más complejos en el sector rural, lo que afecta la confiabilidad de los datos de ese sector.

Sistemas de eliminación de excretas. Se incluyen datos sobre el número de viviendas conectadas a los sistemas de alcantarillado y sobre la población que, residiendo en ellas, tiene acceso por ese medio a sistemas de recolección y eliminación (con o sin tratamiento) de excrementos humanos y de aguas servidas que son arrastrados por corrientes de agua. También se incluye una estimación de la población que reside en las áreas urbanas en las que existen redes públicas de instalaciones de excretas y aguas servidas.

Alumbrado. Se mide por el número de viviendas que cuentan con instalación de luz eléctrica y el tamaño de la población que reside en ellas.

Población con acceso sostenible a mejores fuentes de abastecimiento de agua potable y a mejores servicios de saneamiento. Estos datos son calculados por el Programa Conjunto de Monitoreo del Abastecimiento de Agua y del Saneamiento de la Organización Mundial de la Salud (OMS) y el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) sobre la base de cuestionarios de evaluación y encuestas de hogares. Los datos de la OMS y el UNICEF se utilizan para el monitoreo en el ámbito global de la meta 10 de los objetivos de desarrollo del Milenio, relativa a la reducción del porcentaje de personas que carecen de acceso al agua potable.

Type of housing tenure. Refers to the type of agreement under which a household occupies a dwelling, either as owner, tenant or under some other system.

Access to drinking water. As defined by ECLAC, the population having access to drinking water is that which can obtain unpolluted water without devoting a disproportionate amount of time to this task. Generally, the criterion for the urban sector is that the source of water should be no further than 100 metres from the user's dwelling. The problems of establishing an operative definition are much more complex in the rural sector, and this affects the reliability of the data for that sector.

Sewage disposal systems. Data are included on the number of dwellings connected to sewerage systems and on the population residing in such dwellings which thereby has access to systems for the collection and disposal (with or without treatment) of human waste and other effluent which are carried away by running water. An estimate is also included of the population residing in urban areas where there are networks of public facilities for the disposal of human waste and other sewage.

Lighting. This was measured on the basis of the number of dwellings that have electric lighting and the size of the population living in them.

Population groups with sustainable access to improved drinking-water supplies and improved sanitation services. These data are calculated by the WHO/UNICEF Joint Monitoring Programme on Water Supply and Sanitation on the basis of assessment questionnaires and household surveys. The WHO/UNICEF data are used for worldwide monitoring of target 10 of the Millennium Development Goals, which relates to reducing the proportion of people without sustainable access to safe drinking water.

1.6 Pobreza y distribución del ingreso

Los índices de pobreza, indigencia y distribución del ingreso que figuran en esta publicación fueron elaborados por la División de Estadística y Proyecciones Económicas de la CEPAL sobre la base de información proporcionada por las encuestas de hogares.

1.6 Poverty and income distribution

The poverty, indigence and income distribution indices contained in this publication were calculated by the Statistics and Economic Projections Division of ECLAC on the basis of information obtained from household surveys.

Las estimaciones sobre pobreza absoluta fueron realizadas por la CEPAL mediante el “método del ingreso”, que se basa en el cálculo de las líneas de pobreza e indigencia. Estas representan el nivel de ingreso que permite a cada hogar satisfacer las necesidades básicas de todos sus miembros. La determinación de las líneas de pobreza de cada país y zona geográfica se basó en una estimación del costo de una canasta básica de alimentos que permite cubrir las necesidades nutricionales de la población y que considera sus hábitos de consumo, así como la disponibilidad efectiva de alimentos en el país y los precios relativos de los mismos. Al valor de esta canasta se sumó una estimación de los recursos requeridos por los hogares para satisfacer el conjunto de las necesidades básicas no alimentarias.

Las líneas de indigencia corresponden al costo de la canasta básica alimentaria, en tanto que los indigentes (o extremadamente pobres) son las personas que residen en hogares cuyos ingresos son tan bajos que aunque los destinaran íntegramente a comprar alimentos, no lograrían satisfacer adecuadamente las necesidades nutricionales de todos sus miembros.

Al calcular las líneas de indigencia, se tomaron en cuenta las diferencias de precio de los alimentos entre las áreas metropolitanas y las zonas urbanas y rurales. En general, las canastas básicas de alimentos de las zonas urbanas no metropolitanas y rurales se estimaron con precios 5% y 25% inferiores a los de las áreas metropolitanas, respectivamente.

El valor de las líneas de pobreza de las zonas urbanas se obtuvo duplicando el valor de las líneas de indigencia, en tanto que el de las zonas rurales se calculó incrementando un 75% el presupuesto básico destinado a la alimentación. Los porcentajes de hogares y de población pobre e indigente se obtuvieron contrastando el valor de ambos presupuestos con el ingreso total per cápita de cada hogar. Los índices nacionales de pobreza e indigencia se calcularon como promedios ponderados de los respectivos índices de cada área geográfica, razón por la cual en ellos influyen tanto la incidencia de la pobreza en cada área como su importancia relativa en la población total de cada país.

Asimismo, esta edición del *Anuario* presenta un cuadro sobre el coeficiente de la brecha de pobreza e indigencia y otro sobre el índice de Gini.

Coeficiente de la brecha de pobreza e indigencia. Este indicador mide el déficit relativo de ingresos de los pobres (o indigentes) con respecto al valor de la línea de pobreza (o indigencia). El coeficiente de la brecha de pobreza se considera más completo que el índice de recuento porque no solo toma en cuenta la proporción de personas pobres sino también la diferencia entre sus ingresos y la línea de pobreza; es decir, añade información acerca de la profundidad de la pobreza.

Índice de Gini. El índice de Gini se utiliza para medir la distribución del ingreso. Es un índice que toma valores en el rango [0,1], donde el valor cero corresponde a la equidad absoluta y el valor uno a la inequidad absoluta.

The estimates of extreme poverty were prepared by ECLAC using the “income method”, which is based on the calculation of poverty and indigence lines. These lines represent the level of income required by a household in order to meet the basic needs of all its members. The poverty lines for each country and geographical area were determined on the basis of the estimated cost of a basket of staple foods—taking into account eating habits and the actual availability of food in each country as well as relative prices—which meets the nutritional requirements of the population. The value of this basket was then added to the total estimated sum required by households to meet their basic non-food needs.

The indigence line denotes the cost of this basket of staple foods, and the indigent (or those living in extreme poverty) are defined as persons who reside in a household whose income is so low that even if the whole of that income were used to buy food, the household could not adequately cover the nutritional needs of all its members.

In calculating the indigence lines, the differences among food prices in metropolitan areas, other urban zones and rural areas were taken into account. In most cases, estimates of the cost of these baskets of staple foods in non-metropolitan urban zones and rural areas were based on price levels 5% and 25%, respectively, below those used in the case of metropolitan areas.

For urban areas, the poverty line was obtained by doubling the value of the indigence line, while for rural areas it was drawn at a point 75% above the level of the basic food budget. The percentages of households and persons classified as poor and as indigent were obtained by comparing the value of the two budgets against the total per capita income of each household. Country indices of poverty and indigence were calculated as weighted averages of the corresponding indices for each geographical area. These indices are therefore influenced not only by the extent of poverty in each such area, but also by its incidence in terms of the total national population.

This edition of the *Yearbook* includes a table on the poverty and indigence gap, and another on the Gini coefficient.

Poverty and indigence gap. This indicator measures the relative income deficit of poor (or indigent) groups in relation to the poverty (or indigence) line. The poverty gap is considered more complete than the headcount index because it takes into account not only the proportion of poor people but also how far they are below the poverty line; in other words, it adds information on the degree of poverty.

Gini coefficient. The Gini coefficient is used to measure income distribution. Its values range from 0 to 1, where 0 is equal to absolute equity and 1 to absolute inequity.

1.7 Género

En esta sección del *Anuario* se presentan dos indicadores oficiales para el monitoreo del tercer objetivo de desarrollo del Milenio, “promover la igualdad entre los sexos y la autonomía de la mujer”, así como un indicador sobre la desigualdad salarial entre hombres y mujeres.

Relación de salarios entre los sexos, según años de estudios aprobados. Proporción del salario medio de las mujeres asalariadas urbanas, de 20 a 49 años de edad, que trabajan 35 horas y más por semana, respecto del salario de los hombres de iguales características. El indicador es calculado por la División de Estadística y Proyecciones Económicas de la CEPAL.

Proporción de mujeres entre los empleados asalariados en el sector no agrícola. Estos datos son recopilados por la Organización Internacional del Trabajo (OIT), sobre la base de datos aportados por los países.

Proporción de puestos ocupados por mujeres en el parlamento nacional. Los parlamentos nacionales transmiten sus datos, al menos una vez al año, a la Unión Interparlamentaria (UIP), en particular cuando el número ha cambiado significativamente. La División de Estadística de las Naciones Unidas, en el sitio web de los indicadores de los objetivos de desarrollo del Milenio, compila las series internacionales y los agregados regionales y globales. Para comparaciones internacionales se utiliza generalmente solo la cámara baja o única.

1.7 Gender

This section of the *Yearbook* presents two official indicators used for monitoring the third Millennium Development Goal, “promote gender equality and empower women”, and an indicator on income inequality between men and women.

Inter-gender wage ratio, by years of education completed. Refers to the ratio of the average pay rate of urban women wage earners between 20 and 49 years of age who work 35 hours or more per week, to the pay rate of men with the same characteristics. This indicator is calculated by the Statistics and Economic Projections Division of ECLAC.

Share of women in wage employment in the non-agricultural sector. This information is collected by the ILO on the basis of data reported by the countries.

Proportion of seats held by women in national Parliament. National Parliaments pass on this information to the Inter-Parliamentary Union (IPU) at least once a year, and particularly when there has been a significant change. In its turn, the Millennium Development Goals website of the United Nations Statistical Division regularly compiles international series and regional and global aggregates. For international comparisons, use is generally made only of data relating to the lower or single chamber.

2. Estadísticas económicas

2. *Economic statistics*

En el capítulo sobre estadísticas económicas se presentan fundamentalmente los instrumentos estadísticos de síntesis que describen la evolución del sector real y del sector externo, es decir, las cuentas nacionales y la balanza de pagos, así como también algunas estadísticas básicas, las sectoriales y las relativas a los precios internos.

La sección de cuentas nacionales se subdivide en dos partes: en la primera figuran las series de agregados macroeconómicos regionales que tienen como referencia el año 2000; en la segunda se presentan —únicamente en soporte magnético— las series de cuentas nacionales de América Latina y el Caribe, por país, expresadas en moneda nacional.

La sección de estadísticas sobre el sector externo contiene información de la balanza de pagos y del comercio exterior de bienes y servicios, así como también de los principales indicadores derivados. Asimismo, se incluye información sobre el financiamiento y el endeudamiento externo de los países de la región.

En la tercera y cuarta secciones se presentan, respectivamente, los indicadores de evolución de los precios internos y estadísticas sectoriales relacionadas principalmente con la agricultura, la minería y la industria manufacturera.

En términos de cobertura, tanto en las estadísticas de cuentas nacionales como en las del sector externo, se presentan los siguientes grupos de países:

América Latina:

Argentina
Bolivia
Brasil
Chile
Colombia
Costa Rica
Cuba
Ecuador

Basically, the chapter on economic statistics deals with synthetic statistical instruments which describe developments in the real sector and the external sector, that is, national accounts and the balance of payments, as well as basic statistics such as sectoral statistics and domestic price data.

The section on national accounts is divided into two parts: the first sets out the series of regional macroeconomic aggregates, which use 2000 as the base year; the second presents the series of national accounts of Latin America and the Caribbean, by country, expressed in local currency.

The section on external sector statistics contains information on the balance of payments and the external trade in goods and services as well as the main derived indicators. It also contains information on the financing and external indebtedness of the countries of the region.

The third and fourth sections, respectively, present indicators on domestic price movements and sectoral statistics relating mainly to agriculture, mining and manufacturing.

In terms of coverage, the statistics for both the national accounts and the external sector include the following groups of countries:

Latin America:

Argentina
Bolivia
Brazil
Chile
Colombia
Costa Rica
Cuba
Ecuador

El Salvador
 Guatemala
 Haití
 Honduras
 México
 Nicaragua
 Panamá
 Paraguay
 Perú
 República Dominicana
 Uruguay
 Venezuela (República Bolivariana de)

El Caribe:

Antigua y Barbuda
 Bahamas
 Barbados
 Belice
 Dominica
 Granada
 Guyana
 Jamaica
 Saint Kitts y Nevis
 San Vicente y las Granadinas
 Santa Lucía
 Suriname
 Trinidad y Tabago

América Latina y el Caribe:

Es la suma de las dos agrupaciones anteriores.

En cualquier caso, la cobertura geográfica también se especifica en nota al pie de cada cuadro.

El Salvador
Guatemala
Haiti
Honduras
México
Nicaragua
Panamá
Paraguay
Peru
Dominican Republic
Uruguay
Venezuela (Bolivarian Republic of)

The Caribbean:

Antigua and Barbuda
Bahamas
Barbados
Belize
Dominica
Grenada
Guyana
Jamaica
Saint Kitts and Nevis
Saint Vincent and the Grenadines
Saint Lucia
Suriname
Trinidad and Tobago

Latin America and the Caribbean:

The sum of the above two groupings.

In any case, geographical coverage is also specified in the footnotes of each table.

2.1 Cuentas nacionales

En 1993, el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas recomendó utilizar el Sistema de Cuentas Nacionales de 1993 (SCN 1993) en la elaboración de las estimaciones oficiales de cuentas nacionales.¹ Pese a que los progresos con respecto a ese objetivo son significativos, no todos los países de la región han incorporado estas recomendaciones metodológicas en el proceso de cálculo de las variables y agregados de cuentas nacionales, por lo que aún deben presentarse los cálculos regionales de acuerdo con el esquema del SCN 1968.

En consecuencia, los conceptos y clasificaciones que figuran en los cuadros sobre cuentas nacionales corresponden por lo general a la tercera revisión del Sistema de Cuentas Nacionales de las Naciones Unidas (SCN, Rev. 3)² y a la segunda revisión de la Clasificación Industrial Internacional Uniforme de todas las actividades económicas (CIIU, Rev. 2).³

¹ Resolución 1993/5 del 12 de julio de 1993.

² Naciones Unidas, Un sistema de cuentas nacionales, serie F, No. 2, Rev. 3, Nueva York, 1970. Publicación de las Naciones Unidas, N° de venta: S.69.XVII.3

³ Naciones Unidas, Clasificación Industrial Internacional Uniforme de todas las Actividades Económicas, serie M, N° 4, Rev.2, Nueva York, 1969. Publicación de las Naciones Unidas, N° de venta: S.68.XVII.8.

2.1 National accounts

In 1993, the United Nations Economic and Social Council recommended the use of the System of National Accounts 1993 (1993 SNA) when preparing official national accounts estimates.¹ Although significant progress has been made towards fulfilment of this objective, not all countries in the region have incorporated these methodological recommendations into their calculations of national account variables and aggregates, as a result of which the regional calculations still have to be presented in accordance with 1968 SNA.

Consequently, the headings and specifications used in the tables on national accounts correspond, in general, to the third revision of the United Nations System of National Accounts (SNA, Rev.3)² and to the second revision of the International Standard Industrial Classification of All Economic Activities (ISIC, Rev. 2).³

¹ Resolution 1993/5, 12 July 1993.

² United Nations, A system of national accounts, Series F, No.2, Rev.3, New York, 1970. United Nations publication, Sales No. E.69.XVII.3.

³ United Nations, International Standard Industrial Classification of All Economic Activities, Series M, No. 4, Rev.2, New York, 1969. United Nations publication, Sales No. E.68.XVII.8.

Para mantener el principio de comparabilidad internacional, y teniendo en cuenta que las cuentas nacionales tienen distintos grados de desarrollo y uniformidad en los países de la región, se han seleccionado las estimaciones de los agregados de uso más generalizado en los cálculos nacionales y que son importantes para el análisis económico. Asimismo, el detalle de las respectivas clasificaciones se ha simplificado y limitado al necesario para presentar los datos por países en la forma más homogénea posible, hacer su agregación a fin de obtener las estimaciones correspondientes a América Latina y el Caribe y facilitar el uso e interpretación de los datos por parte de los usuarios.

Con tal propósito, la clasificación del producto por clase de actividad económica se presenta de acuerdo con las grandes divisiones de la CIIU, Rev. 2 (sectores económicos) sin efectuar la distinción entre industrias, productores de servicios públicos, productores de servicios privados sin fines de lucro que se prestan a los hogares y servicios domésticos.

La base de valoración de las distintas estimaciones se indica en los respectivos cuadros, señalándose si están expresadas a precios de mercado, a precios corrientes o a precios constantes. Cuando en un cuadro no consta la base de valoración, se entiende que las series de datos están medidas a precios de mercado y, si no se indica lo contrario, a precios corrientes.

Los valores a precios de mercado se diferencian de los valores al costo de factores por incluir los impuestos indirectos netos de subsidios. Los valores a precios corrientes indican que las corrientes de bienes y servicios están valuadas a los precios del año en que se realizaron las transacciones; los valores a precios constantes representan corrientes de bienes y servicios valuadas a los precios que estos tenían en el año considerado como base de referencia.

Corresponde aclarar que las estimaciones de los componentes del gasto final están valoradas a precios de comprador, en tanto que las series de los valores agregados sectoriales están medidas a precios de productor. Los valores de comprador se refieren al valor de los bienes y servicios en el punto de entrega al comprador, es decir, una vez añadido al valor de productor los márgenes de distribución y de transporte. Los valores de productor corresponden al valor de los bienes en el establecimiento de los productores y el valor agregado de cada actividad a precio de productor es igual al valor de la correspondiente producción bruta a precio de productor menos el valor a precio de comprador del respectivo consumo intermedio.

Cuando se considera la economía en su conjunto, la parte de los impuestos sobre los productos menos las subvenciones que se incluyó en las utilidades de bienes y servicios pero no en el valor agregado de cada sector se añade a este, para que cuando se suma el valor agregado de todos los sectores de la economía, se obtenga un monto similar al de la agregación de sus componentes por el

In order to uphold the principle of international comparability, and bearing in mind that national accounts show varying degrees of development and uniformity in the countries of the region, the estimates selected for inclusion concern those aggregates most commonly used in the countries' national calculations which are of importance as economic indicators. The respective classifications have also been simplified and their entries limited to those which permit data by country to be presented as homogeneously as possible and aggregated to obtain estimates for Latin America and the Caribbean as a whole and facilitate the use and interpretation of the data by users.

To this end, the classification of the product by kind of economic activity is presented at the level of the major divisions of ISIC, Rev. 2 (economic sectors) without making the distinction between industries, producers of government services, producers of non-profit services to households and domestic services.

The valuation basis of the different estimates is given in the respective tables, indicating whether they are expressed in market prices, in current prices or constant prices. When the valuation basis for a table is not shown, it is understood that the data series are measured at market prices, and unless otherwise indicated, at current prices.

The values at market prices differ from the values at factor cost in that they include net indirect taxes on subsidies. Values at current prices indicate that the flows of goods and services are valued at the prices for the year when the transactions were made; values in constant prices represent flows of goods and services which are valued at their prices in the year taken as the base year.

It should be noted that the estimates of the components of final expenditure are valued at purchasers' prices, while the series of the sectoral added values are measured at producers' prices. Purchasers' values refer to the value of the goods and services at the point of delivery to the purchaser, i.e., after the addition to the producers' value of distribution and transport margins. Producers' values correspond to the value of the goods at the production site, and the added value of each activity at producers' prices is equal to the value of the corresponding gross output at producers' prices less the value at purchasers' prices of the respective intermediate consumption.

For the economy as a whole, the portion of taxes on goods minus subsidies that was included under the use of goods and services, but not included in the value added registered for each sector, is added to that value, so that when the value added figures entered for all the sectors of the economy are totalled, the result is similar to the sum obtained by adding together the components

lado del gasto.⁴ Cuando se trata del producto total de la economía y agregados similares, las expresiones “a precios de mercado” y “a valores de comprador” son equivalentes y se usan indistintamente.

2.1.1 Cuentas nacionales de América Latina y el Caribe, en dólares

Las series de agregados macroeconómicos regionales que se presentan en esta sección tienen como referencia el año 2000, en sustitución de 1995. Ese cambio, de carácter estadístico y metodológico a la vez, respondió a la necesidad de actualizar y adaptar las cuentas nacionales a fin de describir de la mejor manera posible las modificaciones estructurales más recientes de la economía regional. El cambio en el año de referencia se realizó para la serie a partir de 1990.

Metodología

En el caso de América Latina y el Caribe cabe señalar que, en estricto rigor, la CEPAL no efectuó un cambio de base de las cuentas nacionales, sino una traslación de la referencia de las series regionales al año 2000 y aprovechó esa ocasión para incorporar algunos cambios en la metodología de cálculo de los agregados regionales.

La metodología adoptada para elaborar las cuentas nacionales de la región a precios constantes del año 2000 consiste en retroproyectar y proyectar los valores de 2000 con los respectivos índices del producto real obtenidos de las series oficiales, aplicados al total y a cada una de las grandes divisiones de la CIU. Esto produce una discrepancia que consta explícitamente en el cuadro correspondiente.

Una de las ventajas que presenta este esquema metodológico es que permite mantener invariables las tasas de crecimiento históricas del PIB global y, por ende, su inmediata identificación y correspondencia con los datos nacionales.

El procedimiento utilizado para calcular el equilibrio final de bienes y servicios a nivel regional fue similar. Una vez expresados en dólares al tipo de cambio vigente los valores correspondientes al año 2000 consignados en moneda nacional por los países, estos se retroproyectaron y proyectaron a partir de los respectivos índices del producto real derivados de las series oficiales, aplicados al total y a cada uno de los componentes del gasto. Como en el caso anterior, se produce una discrepancia que consta explícitamente en el cuadro correspondiente.

⁴ En el caso de los países que aplican el SCN, Rev. 3, se añaden a la suma de los valores agregados sectoriales los derechos de importación, incluido el impuesto al valor agregado neto en los países que lo presentan por separado, y se resta la comisión imputada de los servicios bancarios para calcular el producto interno bruto total. En el caso de los países que mantienen la anterior revisión del SCN, ambos conceptos están comprendidos en los valores agregados sectoriales.

by type of expenditure.⁴ In reference to the total output of the economy and similar aggregates, the expressions “at market prices” and “at purchasers’ prices” are equivalent and are used interchangeably.

2.1.1 *National accounts of Latin America and the Caribbean, in dollars*

The series of regional macroeconomic aggregates covered in this section take 2000 as base year, instead of 1995. This change, which is both statistical and methodological, arises from the need to update and adapt national accounts in order to describe the most recent structural adjustments in the regional economy as accurately as possible. This change in the base year was implemented for the series starting 1990.

Methodology

In the case of Latin America and the Caribbean, it should be noted that, strictly speaking, ECLAC has not changed the base for national accounts, but rather has transferred the reference of the regional series to the year 2000, and has taken the opportunity to incorporate some changes in the methodology for calculating regional aggregates.

The methodology adopted for preparing the region’s national accounts at constant 2000 prices consists of back-extrapolating and projecting 2000 values with the respective real output indices obtained from the official series, applied to the total and to each of the broad ISIC divisions. This produces a discrepancy which is explicitly included in the corresponding table.

One of the advantages of this methodology is that it leaves the historical growth rates of overall GDP unchanged, so that they are immediately identifiable and consistent with national data.

A similar procedure was used to calculate the final balance of goods and services at the regional level. Once expressed in dollars at the current rate of exchange, the values corresponding to the year 2000 recorded by the countries in local currency were back-extrapolated and projected using the respective real output indices derived from the official series, applied to total expenditure and to each component of expenditure. As in the previous case, this produced a discrepancy which was explicitly included in the corresponding tables.

⁴ For the countries that apply SNA, Rev.3, import duties, including the net value added tax for those countries that present it separately, are added to the sum of the sectoral values added and the imputed commission of banking services is deducted to obtain the total gross domestic product. For countries using the previous revision of SNA, both items are included in the sectoral values added.

La información utilizada para la elaboración de los agregados macroeconómicos regionales es producida por cada uno de los países de América Latina y el Caribe y dada a conocer por la oficina nacional de estadística o el banco central correspondientes. Como se señaló, en América Latina y el Caribe hay países que aún no han adoptado las recomendaciones metodológicas del SCN 1993; otros utilizan como año de referencia de sus cuentas una base estadística alejada de la estructura actual de su economía (ponderación y precios). Asimismo, hay países que no disponen de una estimación completa de los cuadros básicos del sistema, como ocurre con el PIB por clase de actividad económica y el equilibrio entre oferta y demanda global de bienes y servicios, por lo que fue necesario efectuar algunas estimaciones, fundamentalmente para homogeneizar los niveles de desagregación y apertura sectorial o un determinado componente del gasto, como es el caso de la desagregación de la formación bruta de capital fijo en construcción y maquinaria y la variación de existencias.

En el caso de Haití, se hizo una estimación de sus cuentas para el año 2000, que sirvió de referencia para las series regionales.

Tipos de cambio

La mayoría de las publicaciones que contienen las series de cuentas nacionales de varios países expresadas en una moneda común suelen utilizar como factor de conversión el tipo de cambio promedio de sus transacciones de comercio exterior. Sin embargo, esta práctica no cuenta con una aceptación generalizada. Las principales críticas están relacionadas con la conversión a una moneda común de las variables de cuentas nacionales que miden resultados de actividades internas (producción, consumo, inversión).

Existen varias alternativas para expresar las cuentas en moneda nacional en dólares. Entre ellas, se encuentra la utilización del promedio anual del tipo de cambio oficial o de un tipo de cambio de paridad.

Los tipos de cambio de paridad (o paridad del poder adquisitivo, PPA) son tasas de conversión monetaria que permiten realizar comparaciones internacionales del volumen del PIB, eliminando las diferencias del nivel de precios entre los países. Se trata de precios relativos, es decir, comparaciones de precios en moneda nacional de un mismo bien o servicio en varios países, que surgen de comparar los precios de una canasta de bienes y servicios homogénea.

Estos tipos de cambio de paridad son tasas de conversión que permiten crear medidas de volumen con las cuales es posible comparar el desempeño económico, el crecimiento y la productividad, así como calcular indicadores de convergencia de precios y de competitividad internacional.

El proceso de cálculo de los tipos de cambio de paridad comprende varias etapas, entre las que pueden señalarse las siguientes:

- selección de las canastas de bienes y servicios uniformes;
- relevamiento de precios (de forma similar que en el caso de los IPC);
- establecimiento de ponderadores (vectores de C, I, X, M);
- cálculo de los tipos de cambio de paridad correspondiente a cada vector;
- cálculo de las PPA correspondientes al PIB.

The information used for preparing regional macroeconomic aggregates is produced by each of the countries of Latin America and the Caribbean and published by the national statistical office or central bank. As indicated, some Latin American and Caribbean countries have not yet adopted the methodological recommendations of 1993 SNA; others use a statistical base year far removed from the current structure of their economy (weighting and prices) for their accounts. Moreover, a number of countries do not have a complete estimate of the basic tables of the system, such as those on GDP by type of economic activity and the balance between supply of and overall demand for goods and services; thus, some estimates had to be made, basically in order to homogenize levels of disaggregation and sectoral openness or a given component of expenditure, as in the case of the disaggregation of gross fixed capital formation in construction and machinery and the variation in stocks.

In the case of Haiti, an estimate was made of their accounts for the year 2000, and then used as a reference for the regional series.

Exchange rates

As a rule, most of the publications that contain the national accounts series of the different countries expressed in a common currency use as a conversion factor the average rate of exchange at which they conduct their foreign trade transactions. This practice is not universally accepted, however. The main criticisms levelled against it relate to the conversion to a common currency of national account variables which measure results of domestic activities (production, consumption, investment).

Various approaches are used to convert local currency accounts into dollars. These include the use of the annual average of the official exchange rate or of a parity exchange rate.

Parity exchange rates (or purchasing power parity, PPP) are monetary conversion rates used to compare volumes of GDP, by levelling out differences in price levels between countries. They are relative prices showing how local-currency prices for a particular good or service compare from one country to another and they are arrived at by looking at the price of a homogenous basket of goods and services in different countries.

These parity exchange rates are conversion rates used to generate volume measurements which allow comparisons of economic performance, growth and productivity, as well as the calculation of price convergence and international competitiveness indicators.

There are several stages in this process, including the following:

- selection of uniform baskets of goods and services;
- survey of prices (similar to that of the CPI);
- establishment of weightings (vectors of C, I, X, M);
- calculation of parity exchange rates for each vector;
- calculation of PPP for GDP.

Teniendo en cuenta las ventajas y desventajas de las distintas opciones, para la elaboración de las series regionales que se presentan en esta sección se optó por utilizar como tasa de conversión el tipo de cambio que refleja el promedio de unidades monetarias nacionales por un dólar de Estados Unidos en el período de referencia. Dicha tasa (rf) es notificada por los países y difundida por el Fondo Monetario Internacional en su publicación *Estadísticas financieras internacionales*.

Entre las ventajas de utilizar esa tasa de conversión cabe señalar su disponibilidad, pues las series anuales e infraanuales de las rf se difunden oportunamente. La CEPAL ha utilizado estos tipos de cambio para presentar series agregadas a nivel regional, expresadas en dólares corrientes.

Los índices implícitos del producto interno bruto que se presentan en esta oportunidad se inscriben en el marco del cambio de año de referencia al 2000 y sustituyen las series presentadas en ediciones anteriores.

Como es sabido, las dos series regionales expresadas en dólares, corrientes una y constantes del año 2000 la otra, no permiten calcular directamente los deflatores implícitos como en el caso de las variables expresadas en moneda nacional, pues esos índices varían simultáneamente a raíz de la modificación del tipo de cambio y del nivel de precios internos.

Bearing in mind the advantages and disadvantages of the different options for the preparation of the regional series that are presented in this section, the conversion rate used here is the exchange rate that denotes the average number of national monetary units per United States dollar in the reference period. This rate (rf) is reported by the countries and disseminated by the International Monetary Fund in its publication *International Financial Statistics*.

One of the advantages of this conversion rate is availability, since annual and infra-annual series of rf are disseminated on a timely basis. ECLAC has been using these exchange rates to present aggregated series at the regional level, expressed in current dollars.

The implicit GDP indices presented in this instance are prepared in line with the change in the reference year to 2000 and replace the series reported in previous editions.

As is commonly known, unlike variables expressed in local currency, the two regional series—one expressed in current dollars and the other in constant 2000 dollars—cannot be used to calculate implicit deflators directly, since these undergo simultaneous variations caused by fluctuations in the exchange rate and in domestic prices.

2.1.2 Cuentas nacionales de América Latina y el Caribe, por país, en moneda nacional

Igual que en las ediciones anteriores, el segundo grupo de cuadros de cuentas nacionales de este *Anuario* (únicamente en soporte electrónico) contiene las estimaciones que los países miembros de la región pusieron a disposición de la CEPAL a la fecha de cierre de esta publicación. Estas estimaciones están referidas al producto interno bruto por tipo de gasto y por clase de actividad económica, a precios corrientes y a precios constantes, y a las transacciones de ingresos y gastos corrientes del gobierno general y de los hogares. En un cuadro de resumen de cada país se presentan las relaciones entre los principales agregados de las cuentas nacionales a precios corrientes.

La información actualizada se obtuvo gracias a la continua y valiosa cooperación de las oficinas de cuentas nacionales de los países y principalmente a través de medios magnéticos.

La presentación de los datos continúa efectuándose de manera uniforme y, a medida que se dispone de la información necesaria, se van adaptando las series de todos los países a las clasificaciones propuestas en el SCN, Rev. 3 y en la CIIU, Rev. 2.

2.1.2 National accounts of Latin America and the Caribbean by country, in local currency

As in the case of former editions, the second group of national account tables presented in this *Yearbook* (in electronic version only) contains the estimates that member countries of the region provided to ECLAC by the date of closure of this publication. These estimates relate to GDP by type of expenditure and by category of economic activity, at current prices and constant prices, and general government and household current income and expenditure transactions. A summary table for each country shows the relationship between the principal national account aggregates at current prices.

The updated information was obtained thanks to the constant, invaluable cooperation of the national accounts offices in the countries and mainly through the use of magnetic media.

The data continue to be presented in a uniform manner and, as information becomes available, the series of all the countries are adapted in line with the classifications proposed in SNA Rev. 3 and the International Standard Industrial Classification of All Economic Activities (ISIC), Rev. 2.

Salvo en lo relativo a la forma de la presentación, las series de datos son las calculadas oficialmente por cada país. Se han mantenido los criterios propios de valoración de los países, así como los distintos períodos base elegidos para las estimaciones a precios constantes y las diferencias conceptuales, de alcance o cobertura, derivadas de la aplicación práctica de las recomendaciones internacionales y que se señalan en los respectivos cuadros.

The data series provided are those calculated officially by each country, although they are presented in a different format. Each country's own valuation criteria have been maintained, together with the different base periods chosen for estimates in constant prices and the conceptual differences or differences in scope or coverage deriving from the practical application of international recommendations. Such differences are indicated in the relevant tables.

2.2 Sector externo

Las series que se incluyen en esta sección contienen información sobre la balanza de pagos y el comercio exterior, así como sobre sus principales indicadores. Además, se presenta información sobre el financiamiento y el endeudamiento externo. Los datos están expresados en dólares corrientes y en índices con base en el año 2000.

A continuación se detallan los aspectos metodológicos de la información publicada. Cabe señalar que las cifras del comercio exterior registradas en la balanza de pagos no coinciden necesariamente con los datos calculados sobre la base de las cifras del Banco de Datos del Comercio Exterior de América Latina y el Caribe (BADECEL), pues estas últimas no fueron objeto de ajustes por el comercio no registrado o por la existencia de zonas francas y de bienes para transformación (industria maquiladora). Además, se observan diferencias en la valoración de las exportaciones e importaciones de bienes, pues mientras que en la balanza de pagos están expresadas en valores FOB, los datos de las importaciones almacenados en el BADECEL están en valores CIF, con excepción de las cifras correspondientes a México y a la República Bolivariana de Venezuela (cuyas importaciones se registran en valores FOB).⁵

2.2 External sector

The series included in this section contain information on the balance of payments and foreign trade as well as the main indicators thereof. In addition, information is provided on financing and external borrowing. The data are expressed in current dollars and in indices with 2000 as the base year.

The methodology used to calculate the published information is described below. It should be noted that foreign trade figures recorded in the balance of payments do not necessarily coincide with those based on the figures obtained from the External Trade Data Bank for Latin America and the Caribbean (BADECEL), since the latter are not adjusted for unregistered trade or for the existence of free zones and goods for in-bond processing (maquila industry). Moreover, there are differences in the valuation of exports and imports of goods, since these are expressed in the balance of payments on an f.o.b. basis, whereas the import data stored in BADECEL are given on a c.i.f. basis, with the exception of figures relating to Mexico and the Bolivarian Republic of Venezuela (whose imports are registered f.o.b.).⁵

2.2.1 Balanza de pagos

La balanza de pagos es un estado estadístico que resume sistemáticamente las transacciones económicas entre una economía y el resto del mundo en un período específico. Las transacciones que tienen lugar entre residentes y no residentes incluyen las que se refieren a bienes, servicios y renta, a las que involucran activos y pasivos financieros con relación al resto del mundo y las transacciones unilaterales.

2.2.1 Balance of payments

The balance of payments is a statistical statement which systematically sums up the economic transactions between a given economy and the rest of the world over a specific period. The transactions that take place between residents and non-residents cover goods, services and income, including financial assets and liabilities with respect to the rest of the world and unrequited transfers.

⁵ Esta consideración se refiere fundamentalmente a las cifras presentadas en los cuadros de la sección 2.2.2.

⁵ This consideration refers basically to the figures reported in the tables of section 2.2.2.

Los conceptos que abarca la balanza de pagos y los métodos para alcanzar un cierto grado de homogeneidad y comparabilidad han ido perfeccionándose gracias a recomendaciones formuladas en distintas versiones del manual elaborado por el Fondo Monetario Internacional (FMI). La delimitación conceptual de la economía, los principios básicos de valoración y el momento de registro, el tipo de transacciones que pueden considerarse para elaborar la balanza, la relación entre la balanza de pagos y el Sistema de Cuentas Nacionales (SCN) y, naturalmente, entre la balanza de pagos y la posición de inversión extranjera, son temas cuyo tratamiento metodológico merece especial atención.

En esta edición del *Anuario* se incluyen los datos de la balanza de pagos, desglosados conforme a los componentes analíticos de la quinta edición del *Manual de balanza de pagos* publicado por el Fondo Monetario Internacional en 1993.

Clasificación utilizada en la presentación analítica de la quinta edición del Manual de balanza de pagos

En la presentación analítica, los componentes de la balanza de pagos se clasifican en cinco categorías principales de datos:

- I. La cuenta corriente, que comprende bienes y servicios, renta y transferencias corrientes.
- II. La cuenta de capital, que se refiere a transferencias de capital y adquisición/enajenación de activos no financieros no producidos.
- III. La cuenta financiera, que se refiere a activos y pasivos financieros.
- IV. La cuenta de errores y omisiones, que compensa toda sobrestimación o subestimación de los componentes de los grupos anteriores, y
- V. La cuenta de reservas y partidas conexas, que se refiere a los activos de reserva, el uso del crédito y préstamos del FMI, los pasivos que constituyen reservas de autoridades extranjeras y el financiamiento excepcional.

A efectos analíticos, se incorpora una sexta categoría (número V en los cuadros) denominada balanza global, que incluye todos los componentes de la cuenta corriente, cuenta de capital, cuenta financiera y cuenta de errores y omisiones. Ese balance es igual a la suma neta, con signo contrario, de los componentes de la cuenta de reservas y partidas conexas (número VI en los cuadros).

Esta presentación general refleja el uso común adoptado en la mayoría de los países en el transcurso de los años y es un importante cambio introducido en la quinta edición del *Manual de balanza de pagos*. En esta versión, la cuenta de capital se denomina cuenta de capital y financiera. A efectos de mantener la uniformidad con el SCN, se hace la distinción entre transferencias de capital y transferencias corrientes en las cuentas de la balanza de pagos.

The concepts included in the balance of payments and the methods for achieving a certain degree of uniformity and comparability have been refined over time by the recommendations formulated by the International Monetary Fund (IMF) in different versions of its manual. Special attention should be paid to the methodological treatment of questions such as the conceptual delimitation of the economy, the basic principles of valuation and time of registration, the type of transactions that may be considered for constructing the balance, the relationship between the balance of payments and the System of National Accounts (SNA) and, of course, between the balance of payments and the foreign investment position.

This volume of the *Yearbook* includes balance of payments data broken down in accordance with the analytical components of the fifth edition of the *Balance of Payments Manual* published by IMF in 1993.

Classification used in the analytical presentation of the fifth edition of the IMF Balance of Payments Manual

In the analytical presentation, the components of the balance of payments are grouped under five main types of accounts:

- I. The current account, which includes goods and services, income and current transfers.
- II. The capital account, which refers to capital transfers and the acquisition/disposal of non-produced, non-financial assets.
- III. The financial account, which registers financial assets/liabilities.
- IV. The errors and omissions account, which contains offsets for over- or under- estimates of components of the above accounts; and
- V. The reserves and related items account, which refers to reserve assets, the use of IMF credit and loans, liabilities constituting foreign authorities' reserves and exceptional financing.

For analytical purposes, a sixth category (designated as roman numeral "V" in the tables) has been established. This entry, called the global balance, includes all the components of the current, capital, financial and errors and omissions accounts. This balance can be measured more easily as the net sum (with the opposite sign) of the components of the reserves and related items account (roman numeral "VI" in the tables).

This arrangement is based on common historical usage in most countries and on a major change introduced in the fifth edition of the *Balance of Payments Manual*, i.e., what was formerly the capital account has been relabelled the capital and financial account. Reflecting harmonization with the SNA, this change incorporates that system's distinction between capital transfers and current transfers in balance-of-payments accounts.

Principales conceptos

Cuenta corriente

En la cuenta corriente se registran todas las transacciones en valores económicos, salvo recursos financieros, que tienen lugar entre entidades residentes y no residentes; asimismo, se registran los asientos compensatorios de los valores económicos corrientes que se suministren o adquieran sin un *quid pro quo*. Concretamente, las clasificaciones principales son: bienes, servicios, renta y transferencias corrientes.

Bienes y servicios

Bienes

Mercancías generales: comprenden la mayoría de los bienes muebles que los residentes exportan a no residentes, o importan de ellos, dando lugar, salvo algunas excepciones especificadas, a un traspaso de propiedad (efectivo o imputado).

Bienes para transformación: comprenden la exportación (o importación, en la economía compiladora) de bienes que cruzan la frontera para ser transformados en el extranjero y la reimportación (o exportación, en la economía compiladora) subsiguiente de dichos bienes, valorados en cifras brutas antes y después de su transformación. Esta partida constituye una excepción al criterio de traspaso de propiedad.

Reparaciones de bienes: comprenden las reparaciones de bienes efectuadas para no residentes o recibidas de ellos en embarcaciones, aeronaves, entre otros. Si bien el movimiento físico de estos bienes es similar al descrito en el párrafo 154 del *Manual de balanza de pagos*, las reparaciones deben valorarse según el precio (derechos pagados o recibidos) de las mismas y no según el valor bruto de los bienes antes y después de las reparaciones.

Bienes adquiridos en puerto por medios de transporte: comprenden todos los bienes (como combustibles, víveres, pertrechos y suministros) que las empresas residentes/no residentes de transporte —aéreo, marítimo, entre otros— adquieren en el extranjero/en la economía compiladora. Esta clasificación no cubre los servicios auxiliares prestados (remolque, mantenimiento, entre otros), que se clasifican en la categoría transporte.

Oro no monetario: comprenden las exportaciones e importaciones de todo el oro que no esté en poder de las autoridades como activo de reserva (oro monetario).

Servicios

Transportes: abarcan la mayoría de los servicios prestados por residentes a no residentes, y viceversa, que se incluían en las partidas embarques y otros transportes de la cuarta edición del *Manual de balanza de pagos*. En la quinta edición se excluye el seguro de fletes, que forma parte de los *servicios de seguros*. Los *transportes* incluyen el transporte de carga y de pasajeros por todos los medios, así como otros servicios de distribución y auxiliares, incluido el arrendamiento de equipo de transporte tripulado, con ciertas excepciones indicadas en los capítulos X, XI y XIII del *Manual de balanza de pagos*.

Main concepts

Current account

The current account covers all transactions (other than those of financial items) that involve economic values and occur between resident and non-resident entities. It also covers offsets to current economic values provided or acquired without a *quid pro quo*. Specifically, the major classifications are goods and services, income and current transfers.

Goods and services

Goods

General merchandise covers most movable goods that are exported to, or imported from, non-residents by residents and that, with a few specified exceptions, undergo actual or imputed changes in ownership.

Goods for processing covers exports (or imports, in the compiling economy) of goods crossing the border for processing abroad and subsequent re-import (or export, in the compiling economy) of the goods, which are valued on a gross basis before and after processing. This item is an exception to the change of ownership principle.

Repairs on goods covers repair activity on goods provided to or received from non-residents on ships, aircraft, etc. Although the physical movement of these goods is similar to that described in paragraph 154 of the *Manual*, the repairs are valued at the prices (fees paid or received) of the repairs rather than at the gross values of the goods before and after repairs are made.

Goods procured in ports by carriers covers all goods (such as fuels, provisions, stores and supplies) that resident/non-resident carriers —air, shipping, etc.— procure abroad (in the compiling economy). This classification does not cover the provision of auxiliary services (towing, maintenance, etc.), which are covered under transportation.

Non-monetary gold covers exports and imports of all gold that is not held as a reserve asset (monetary gold) by the authorities.

Services

Transportation covers most of the services performed by residents for non-residents and vice versa that were included in shipment and other transportation in the fourth edition of the *Manual*. In the fifth edition, however, freight insurance is included under *insurance services* rather than under *transportation*. *Transportation* includes freight and passenger transportation by all modes of transportation and other distributive and auxiliary services, including rentals of transportation equipment together with a crew. Certain exceptions are noted in chapters X, XI and XIII of the *Manual*.

Viajes: comprenden bienes y servicios —incluidos los relacionados con la salud y la educación— adquiridos en una economía por viajeros no residentes (incluidos los excursionistas) para fines de negocios y para uso personal durante su estancia (inferior a un año) en esa economía. En *viajes* no se incluyen los servicios de transporte internacional de pasajeros, que forman parte de *transportes*. Los estudiantes y las personas que están en tratamiento médico se tratan como viajeros, independientemente de la duración de su estancia, en tanto que otros individuos —personal militar y de embajadas y trabajadores no residentes— no se consideran viajeros. No obstante, los gastos incurridos por los trabajadores no residentes se incluyen en *viajes*, mientras que los del personal militar y de embajadas se incluyen en servicios del gobierno, no incluidos en otra parte (n.i.o.p.).

Otros servicios

En esta categoría se incluyen:

Servicios de comunicaciones, que abarcan las transacciones de comunicaciones entre residentes y no residentes, incluidos los servicios postales, de mensajería y de telecomunicaciones (transmisión de sonido, imagen y otra información por diferentes medios, así como el mantenimiento pertinente proporcionado por residentes a no residentes y viceversa).

Servicios de construcción, que incluyen las obras de proyectos de construcción e instalación realizadas, con carácter temporal, en el extranjero/en la economía compiladora o en enclaves extraterritoriales por empresas residentes/no residentes y su personal. En este concepto no se incluyen las obras realizadas por una filial extranjera de una empresa residente o una oficina local no constituida en sociedad que sea equivalente, siempre y cuando satisfaga ciertos criterios a una filial extranjera.

Servicios de seguros, que comprenden la contratación de seguros de no residentes con aseguradoras residentes y viceversa, incluidos los seguros de fletes (de bienes exportados e importados), los servicios correspondientes a otras clases de seguros directos (de vida y otros) y los servicios correspondientes a reaseguros.

Servicios financieros (salvo los relacionados con las empresas aseguradoras y las cajas de pensiones), que abarcan los servicios de intermediación financiera y los servicios auxiliares entre residentes y no residentes. Se incluyen las comisiones y los derechos relacionados con cartas de crédito, líneas de crédito, arrendamiento financiero, transacciones en divisas, crédito al consumidor y a las empresas, corretaje, colocación y suscripción de valores, instrumentos de cobertura de riesgo de diferentes clases, entre otros. En los servicios auxiliares se incluyen los servicios de operación y reglamentación de los mercados financieros, servicios de custodia de valores, entre otros.

Travel covers goods and services —including those related to health and education— acquired from an economy by non-resident travellers (including excursionists) for business purposes and personal use during their visits (of less than one year) in that economy. *Travel* excludes international passenger services, which are included in *transportation*. Students and medical patients are treated as travellers, regardless of their length of stay. Certain other individuals —military and embassy personnel and non-resident workers— are not regarded as travellers. However, expenditures by non-resident workers are included in travel, while those of military and embassy personnel are included in government services, not included elsewhere (n.i.e.).

Other services

This category includes the following:

Communications services, which covers communications transactions between residents and non-residents. Such services comprise postal, courier and telecommunications services (transmission of sound, images and other information by various modes and associated maintenance provided by/for residents by/for non-residents).

Construction services, which covers construction and installation project work that is, on a temporary basis, performed abroad/in the compiling economy or in offshore enclaves by resident/non-resident enterprises and their personnel. This does not include work undertaken by a foreign affiliate of a resident enterprise or by an unincorporated site office which, if it meets certain criteria, is equivalent to a foreign affiliate.

Insurance services, which covers the provision of insurance to non-residents by resident insurance enterprises and vice versa. This item comprises services provided for freight insurance (on goods exported and imported), services provided for other types of direct insurance (including life and non-life) and services provided for reinsurance.

Financial services (other than those related to insurance enterprises and pension funds), which covers financial intermediation services and auxiliary services conducted between residents and non-residents. This category includes commissions and fees for letters of credit, lines of credit, financial leasing services, foreign exchange transactions, consumer and business credit services, brokerage services, underwriting services, arrangements for various forms of hedging instruments, etc. Auxiliary services include financial-market operational and regulatory services, security custody services, etc.

Servicios de informática y de información, que abarcan las transacciones entre residentes y no residentes relacionadas con el asesoramiento en soporte técnico (hardware), aplicación de soporte lógico (software), servicios de información (procesamiento de datos, bases de datos, agencias noticiosas) y mantenimiento y reparación de computadores y equipo conexo.

Regalías y derechos de licencia, que comprenden ingresos (exportación) y pagos (importación) de residentes y no residentes por: i) el uso autorizado de activos intangibles no financieros no producidos y derechos de propiedad como marcas registradas, derechos de autor, patentes, procesos, técnicas, diseños, derechos de fabricación, concesiones, entre otros, y ii) el uso, mediante convenios de licencia, de originales o prototipos producidos, como manuscritos, películas, entre otros.

Otros servicios empresariales prestados por residentes a no residentes y viceversa, que se refieren a servicios de compraventa y otros servicios relacionados con el comercio, servicios de arrendamiento de explotación y servicios empresariales, profesionales y técnicos varios.

Servicios personales, culturales y recreativos, que abarcan

- i) servicios audiovisuales y conexos y
- ii) otros servicios culturales prestados por residentes a no residentes y viceversa.

En el inciso i) se incluyen servicios relacionados con la producción de películas cinematográficas o videocintas, programas de radio y televisión y grabaciones musicales. Por ejemplo, los alquileres y honorarios percibidos por artistas, productores, entre otros, por sus producciones y por la venta de derechos de distribución a los medios de comunicación. En el inciso ii) se incluyen otros servicios personales, culturales y recreativos, como los relacionados con bibliotecas, museos y otras actividades culturales y deportivas.

Servicios de gobierno, n.i.o.p., que incluyen todos los servicios (como los gastos incurridos por embajadas y consulados) relacionados con sectores gubernamentales u organismos internacionales y regionales y no clasificados en otras partidas.

Renta

Remuneración de asalariados: abarca los salarios, sueldos y otras prestaciones en efectivo o en especie, incluidos los de los trabajadores fronterizos, de temporada y otros no residentes (como el personal local de embajadas).

Renta de la inversión: comprende los ingresos y pagos de la renta derivados, respectivamente, de las tenencias de activos financieros de residentes frente al exterior y de pasivos frente a no residentes, que se divide en renta de la inversión directa, renta de la inversión de cartera y renta de otra inversión. El componente inversión directa se desglosa en renta procedente

Computer and information services, which covers resident/non-resident transactions related to hardware consultancy, software implementation, information services (data processing, databases, news agencies) and maintenance and repair of computers and related equipment.

Royalties and licence fees, which covers receipts (exports) and payments (imports) of residents and non-residents for: (i) the authorized use of intangible non-produced, non-financial assets and proprietary rights such as trademarks, copyrights, patents, processes, techniques, designs, manufacturing rights, franchises, etc., and (ii) the use, through licensing agreements, of produced originals or prototypes, such as manuscripts, films, etc.

Other business services provided by residents to non-residents and vice versa, which covers merchanting and other trade-related services; operational leasing services; and miscellaneous business, professional and technical services.

Personal, cultural, and recreational services, which covers

- (i) audiovisual and related services, and
- (ii) other cultural services provided by residents to non-residents and vice versa.

Included under (i) are services associated with the production of motion pictures on film or video tape, radio and television programmes, and musical recordings. Examples of these services are rentals and fees received by actors, producers, etc., for productions and for distribution rights sold to the media. Included under (ii) are other personal, cultural and recreational services, such as those associated with libraries, museums and other cultural and sporting activities.

Government services, n.i.e., which covers all services (such as expenditures of embassies and consulates) associated with government sectors or international and regional organizations which are not classified under other items.

Income

Compensation of employees covers wages, salaries and other benefits, in cash or in kind, and includes those of border, seasonal and other non-resident workers (e.g., local staff of embassies).

Investment income covers receipts and payments of income associated, respectively, with holdings of external financial assets by residents and with liabilities to non-residents. Investment income consists of direct investment income, portfolio investment income and other investment income. The direct investment component is broken

de acciones y otras participaciones de capital (dividendos, utilidades de sucursales y utilidades reinvertidas) y en renta procedente de la deuda (intereses); la renta de la inversión de cartera se desglosa también en renta procedente de acciones y otras participaciones de capital (dividendos) y renta procedente de la deuda (intereses); en renta de otra inversión se registran los intereses devengados por otra inversión (como préstamos) y, en principio, la renta imputada a las unidades familiares procedente de su participación neta de capital en las reservas de los seguros de vida y en las cajas de pensiones.

Transferencias corrientes

Las transferencias corrientes se distinguen de las transferencias de capital, que se incluyen en la cuenta de capital y financiera para guardar la uniformidad con el tratamiento de las transferencias que hace el SCN. Las transferencias son los asientos compensatorios de los traspasos de propiedad de recursos reales o financieros entre residentes y no residentes, ya sea en forma voluntaria u obligatoria, que no entrañan un quid pro quo en valor económico.

En las transferencias corrientes se distinguen las del gobierno general (como las de cooperación internacional corriente entre diferentes gobiernos, pagos de impuestos corrientes sobre la renta y el patrimonio) y otras transferencias (como remesas de trabajadores, primas —menos cargos por servicio— e indemnizaciones de seguros excepto los de vida). En el capítulo XV del *Manual de balanza de pagos* se examina en forma detallada la distinción entre transferencias corrientes y transferencias de capital.

Cuenta de capital

Los componentes principales de la cuenta de capital son las transferencias de capital y la adquisición/enajenación de activos no financieros no producidos. Las transferencias de capital son aquellas en las que tiene lugar un traspaso de propiedad de un activo fijo, un traspaso de fondos vinculado o condicionado a la adquisición o enajenación de un activo fijo, o la condonación de un pasivo por parte de un acreedor sin que se reciba a cambio una contrapartida.

Las transferencias de capital se dividen en i) las del gobierno general (que a su vez se subdividen en condonación de deudas y otras) y ii) las de otros sectores, haciéndose el desglose en transferencias de emigrantes, condonación de deudas y otras.

Cuenta financiera

La clasificación de los componentes de la cuenta financiera se basa en los siguientes criterios:

Todos los componentes se clasifican según la clase de inversión o haciéndose un desglose funcional (inversión directa, inversión de cartera, otra inversión).

Para la categoría *inversión directa* se hace la distinción según la dirección (en el extranjero o en la economía declarante); para los componentes acciones y otras participaciones de capital y otro capital, dentro de esta categoría, se hace el desglose de activos y pasivos.

down into income on equity (dividends, branch profits and reinvested earnings) and income on debt (interest); portfolio investment income is broken down into income on equity (dividends) and income on debt (interest); other investment income covers interest earned on other capital (loans, etc.) and, in principle, imputed income to households from net equity in life insurance reserves and in pension funds.

Current transfers

Current transfers are distinguished from capital transfers, which are included in the capital and financial account in accordance with the SNA treatment of transfers. Transfers are the offsets to changes, which take place between residents and non-residents, in ownership of real resources or financial items and, whether the changes are voluntary or compulsory, do not involve a quid pro quo in economic value.

Current transfers include those of general government (e.g., current international cooperation between different Governments, payments of current taxes on income and wealth, etc.) and other transfers (e.g., workers' remittances, premiums —less service charges— and claims on non-life insurance). Chapter XV of the *Manual* contains a full discussion of the distinction between current transfers and capital transfers.

Capital account

The major components of the capital account are capital transfers and acquisition/disposal of non-produced, non-financial assets. Capital transfers consist of those involving transfers of ownership of fixed assets; transfers of funds linked to, or conditional upon, acquisition or disposal of fixed assets; or cancellation, without any counterparts being received in return, of liabilities by creditors.

Capital transfers include two components: (i) general government, subdivided into debt forgiveness and other, and (ii) other, subdivided into migrants' transfers, debt forgiveness, and other transfers.

Financial account

The classification of the components of the financial account is based on the following criteria:

All components are classified according to type of investment or by functional breakdown (direct investment, portfolio investment, other investment).

For the category of direct investment, there are directional distinctions (abroad or in the reporting economy) and, for the equity capital and other capital components within this category, asset/liability distinctions.

En *inversión de cartera y otra inversión* se hace la distinción habitual entre activos y pasivos. Cobra particular importancia en inversión de cartera y otra inversión la distinción por clases de instrumentos (títulos de participación en el capital, títulos de deuda, créditos comerciales, préstamos, moneda y depósitos, otros activos o pasivos). Se incluye en inversión de cartera los instrumentos tradicionales y nuevos del mercado monetario y otros instrumentos financieros básicos y derivados.

En *inversión de cartera y otra inversión* se hace la distinción por sectores de acreedores internos, en el caso de los activos, o por sectores de deudores internos, en el caso de los pasivos, a efectos de facilitar la vinculación con las cuentas de renta, la posición de inversión internacional, el SCN y otros sistemas estadísticos.

La distinción tradicional entre activos y pasivos a largo y a corto plazo, basada en un plazo contractual original de más de un año o de un año o menos, se efectúa solamente en otra inversión. En los últimos años, este desglose ha perdido importancia para muchas transacciones internas e internacionales; en consecuencia, tanto en el SCN como en el *Manual de balanza de pagos* se da menos importancia a la diferencia entre largo y corto plazo que en ediciones anteriores. Sin embargo, debido a que el vencimiento sigue siendo importante para fines específicos —como el análisis de la deuda externa—, esta distinción se mantiene en el *Manual de balanza de pagos* para otra inversión.

Inversión directa es una categoría que refleja el interés duradero de una entidad residente de una economía (inversionista directo) en una entidad residente de otra economía (empresa de inversión directa), abarca todas las transacciones entre inversionistas directos y empresas de inversión directa. Es decir, la inversión directa abarca la transacción inicial entre las dos partes y todas las transacciones subsiguientes que tienen lugar entre ellas y entre empresas filiales, constituidas o no en sociedad. Las transacciones de inversión directa (en el extranjero y en la economía declarante) se subclasifican en acciones y otras participaciones de capital, utilidades reinvertidas y otro capital (transacciones entre empresas afiliadas). En el caso de las acciones y otras participaciones de capital y de otro capital, se hace la distinción entre activos y pasivos frente a empresas filiales y frente a inversionistas directos. Las transacciones entre bancos filiales y entre otros intermediarios financieros filiales se limitan al capital en acciones y al que está relacionado con la deuda permanente.

Inversión de cartera comprende las transacciones en títulos de participación en el capital y títulos de deuda. Los títulos de deuda están subdivididos en bonos y pagarés, instrumentos del mercado monetario e instrumentos financieros derivados (como las opciones), siempre que estos últimos generen activos y pasivos financieros. Se incluyen, asimismo, varios instrumentos financieros nuevos en las clasificaciones de instrumentos (se excluyen las transacciones clasificadas como inversión directa y activos de reserva).

For the categories of *portfolio investment* and *other investment*, the customary asset/liability distinctions are made. Particularly significant for *portfolio investment* and *other investment* is the distinction by type of instrument (equity or debt securities, trade credits, loans, currency and deposits, other assets or liabilities). Traditional and new money market and other financial instruments and derivatives are included in portfolio investment.

For *portfolio investment* and *other investment*, there are distinctions by sector of the domestic creditor for assets and by sector of the domestic debtor for liabilities. These distinctions serve to facilitate links with the income accounts, the international investment position, the SNA and other statistical systems.

The traditional distinction between long- and short-term assets and liabilities, which is based on original contractual maturity of more than one year or one year or less, applies only to *other investment*. In recent years, the significance of this distinction has clearly diminished for many domestic and international transactions. Consequently, the long- and short-term distinction is accorded less importance in the SNA and in the *Manual* than in previous editions. However, because the maturity factor remains important for specific purposes —analysis of external debt, for example— it is retained in the *Manual* for other investment.

Direct investment, which reflects the lasting interest of a resident entity in one economy (direct investor) in an entity resident in another economy (direct investment enterprise), covers all transactions between direct investors and direct investment enterprises. Thus, direct investment covers the initial transaction between the two and all subsequent transactions between them and among affiliated enterprises, both incorporated and unincorporated. Direct investment transactions (abroad and in the reporting economy) are subclassified into equity capital, reinvested earnings and other capital (inter-company transactions). For equity capital and other capital, a distinction is made between claims on and liabilities to affiliated enterprises and to direct investors. Transactions between affiliated banks and between other affiliated financial intermediaries are limited to equity and permanent debt capital.

Portfolio investment covers transactions in equity securities and debt securities; the latter are subdivided into bonds and notes, money market instruments and financial derivatives (such as options) when the derivatives generate financial claims and liabilities. Various new financial instruments are covered under appropriate instrument classifications (transactions covered under direct investment and reserve assets are excluded).

Otra inversión incluye créditos comerciales a corto y largo plazo; préstamos, moneda y depósitos (transferibles y otros, como depósitos de ahorro y a plazo, acciones de asociaciones de ahorro y préstamo, acciones de cooperativas de crédito); otras cuentas por cobrar y por pagar (se excluyen las transacciones clasificadas como inversión directa y los pasivos que constituyen reservas de actividades extranjeras).

Errores y omisiones netos

Al aplicar los criterios recomendados en el *Manual de balanza de pagos*, se obtiene un conjunto coherente de asientos con signo positivo y negativo cuyo total neto es teóricamente igual a cero. En la práctica, sin embargo, una vez sumados todos los asientos, la balanza de pagos casi siempre arroja un crédito neto o un débito neto. Este saldo se debe a errores y omisiones en la compilación de las estadísticas, algunos de los cuales pueden tener relación con recomendaciones para una aproximación práctica a los criterios establecidos.

Por regla general, en el estado de balanza de pagos se presenta una partida separada de errores y omisiones netos, que algunos compiladores denominan partida equilibradora o discrepancia estadística, para compensar toda sobrestimación o subestimación de los componentes registrados. Así, si el saldo de estos componentes refleja un crédito, la partida de errores y omisiones netos aparece como un débito de igual valor, y viceversa.

Como algunos de los errores y omisiones que se producen al compilar los datos suelen compensarse entre sí, la magnitud de la partida residual no es necesariamente un indicio de la exactitud global del estado. Aun así, cuando el residuo neto es grande, es difícil interpretar un estado.

Reservas y partidas conexas

Las reservas y partidas conexas incluyen los activos de reserva, el uso del crédito y los préstamos del FMI y el financiamiento excepcional.

Los activos de reserva comprenden las transacciones de los activos que las autoridades monetarias de una economía consideran disponibles para atender necesidades de financiamiento de la balanza de pagos y, en algunos casos, otras necesidades. Tal disponibilidad, en principio, no guarda estrecha relación con criterios formales tales como los de propiedad o moneda de denominación. Esta categoría se divide en oro monetario, derechos especiales de giro (DEG), posición de reserva en el FMI, activos en divisas (moneda, depósitos y valores) y otros activos.

Oro monetario: comprende las variaciones netas en las reservas de oro de la autoridad monetaria central.

Derechos especiales de giro (DEG): comprenden las variaciones netas en las tenencias de derechos especiales de giro.

Other investment covers short- and long-term trade credits, loans; currency and deposits (transferable and other –such as savings and term deposits, savings and loan shares, shares in credit unions, etc.); and other accounts receivable and payable. Transactions covered under direct investment and liabilities constituting foreign authorities' reserves are excluded.

Net errors and omissions

Application of the principles recommended in the *Manual* should result in a consistent body of positive and negative entries with a net (conceptual) total of zero. In practice, however, when all actual entries are totalled, the resulting balance will almost inevitably show a net credit or a net debit. That balance is the result of errors and omissions in the compilation of statements. Some of the errors and omissions may be related to recommendations for practical approximation to principles.

In balance-of-payments statements, the standard practice is to show a separate item for net errors and omissions. Labelled by some compilers as a balancing item or statistical discrepancy, this item is intended as an offset to the overstatement or understatement of the recorded components. Thus, if the balance of those components is a credit, the item for net errors and omissions will be shown as a debit of equal value, and vice versa.

Usually, some of the errors and omissions that occur in the course of compilation offset one another. Therefore, the size of the residual item does not necessarily provide any indication of the overall accuracy of the statement. Nonetheless, interpretation of the statement is hampered by a large net residual.

Reserves and related items

Reserves and related items include reserve assets, use of Fund credit, loans from the Fund, and exceptional financing.

Reserve assets cover transactions in those assets which the monetary authorities of an economy consider to be available for use in meeting balance of payments and, in some instances, other needs. Such availability is not linked, in principle, to formal criteria such as ownership or currency of denomination. The items covered are monetary gold, SDRs, reserve position in the Fund, foreign exchange assets (currency, deposits and securities) and other claims.

Monetary gold covers net variations in the gold reserves of the central monetary authority.

Special drawing rights (SDRs) covers net variations in holdings of special drawing rights.

Posición de reserva en el FMI: es la variación positiva del total de las compras que el país puede efectuar en el tramo de reserva más toda deuda del FMI contraída en virtud de un convenio de préstamo cuyo reembolso puede obtener fácilmente el país miembro.

Activos en divisas: comprenden los activos clasificados en el rubro “divisas” de la serie de datos sobre “liquidez internacional” publicada por el FMI en la publicación *Estadísticas financieras internacionales*.

Otros activos: incluye todos los demás activos que forman la categoría de activos de reserva.

La cobertura e identificación de los componentes de los activos de reserva están relacionadas con un concepto analítico; son en parte resultado de una decisión razonada y no siempre se prestan a la aplicación de criterios objetivos y formales ni a clasificaciones bien delimitadas respecto de la condicionalidad y otras consideraciones. A diferencia de la cuarta edición del *Manual de balanza de pagos*, en la quinta edición se excluyen las variaciones de valoración de los activos de reserva y sus contrapartidas. También se excluyen la asignación y cancelación de DEG, la monetización y desmonetización del oro y los asientos de contrapartida. Estas variaciones, que no constituyen transacciones, figuran en la posición de inversión internacional.

Uso del crédito y préstamos del FMI: incluye las compras y recompras en los tramos de crédito de la cuenta de recursos generales del FMI, y los empréstitos netos en el marco del servicio de ajuste estructural (SAE), el servicio reforzado de ajuste estructural (SRAE) y el fondo fiduciario.

El uso de los recursos del FMI está sujeto al principio relativo a la necesidad, el cual —conforme al Convenio Constitutivo del FMI— está vinculado a la posición de la balanza de pagos de un país miembro, a su posición de reserva o a la evolución de sus reservas. Para determinar la necesidad, se debe hacer una clara distinción entre:

- i) Las transacciones que figuran por encima de la línea y que se consideran autónomas o que tienen su propia razón de ser y que de esa manera provocan o dan como resultado un déficit o superávit de pagos global, y
- ii) Las que aparecen por debajo de la línea, consideradas acomodaticias o que financian dicho déficit o superávit. Aunque esa distinción entre grupos de transacciones entraña juicios subjetivos, presenta una medida del déficit o del superávit e indica las necesidades de financiamiento y/o los ajustes de política requeridos para corregir el desequilibrio.

Financiamiento excepcional: se refiere a las transacciones efectuadas por las autoridades para financiar necesidades de balanza de pagos e incluye la obtención de recursos en préstamos del exterior, los atrasos de pagos y la condonación de deudas.

Reserve position in the Fund is the positive variation in total reserve tranche purchases that a member may draw upon plus any indebtedness of the Fund under loan agreements that are readily repayable to the member.

Foreign exchange assets covers claims that are shown as the foreign exchange component of the series for international liquidity published by the Fund in *International Financial Statistics*.

Other claims includes all claims not included in the above headings which constitute reserve assets.

The coverage and identification of reserve asset components are linked to an analytical concept, are in part judgmental, and are not always amenable to the application of objective, formal criteria or clear rankings as to conditionality or other considerations. In contrast to the treatment in the fourth edition of the *Manual*, valuation changes in reserve assets are excluded, along with counterparts to such changes, in the fifth edition. Also excluded are the allocation/cancellation of SDRs, the monetization/demonetization of gold, and counterpart entries. These changes, which do not constitute transactions, are reflected in the international investment position.

Use of Fund credit and loans from the Fund includes purchases and re-purchases of credit tranches in the Fund's General Resources Account and net credits within the framework of the Structural Adjustment Facility (SAF), the Enhanced Structural Adjustment Facility (ESAF) and the Trust Fund.

The use of IMF resources is subject to a conceptual requirement of need, which—in accordance with the Articles of Agreement of the International Monetary Fund—is linked to a member country's balance-of-payments position, its reserve position or changes in its reserves. The determination of need requires that a clear distinction be drawn between:

- (i) above-the-line transactions that are considered to be autonomous or to have been undertaken for their own sake and thus give rise to an overall payments deficit or surplus, and
- (ii) below-the-line items considered to be accommodating or financing the deficit or surplus. While such a distinction between groups of transactions involves a degree of judgment, it nonetheless presents a measure of the deficit or surplus and indicates financing needs and/or policy adjustments required to correct the imbalance.

Exceptional financing refers to transactions undertaken by the authorities for balance-of-payments reasons and includes the procurement of resources in the form of external loans, payments arrears and debt forgiveness.

El concepto de financiamiento excepcional y su trato contable en la balanza de pagos ha evolucionado desde la publicación de la cuarta edición del *Manual de balanza de pagos*, cobrando en los últimos años cada vez más importancia para las operaciones, las estadísticas y los países miembros del FMI. Como alternativa, o en combinación con la utilización de los activos de reserva y el uso del crédito y préstamos del FMI, el financiamiento excepcional denota cualquier otro mecanismo empleado por las autoridades (u otros sectores inducidos por las autoridades) de una economía para financiar las necesidades de balanza de pagos.

The concept of exceptional financing and the related balance-of-payments accounting treatment have evolved since the fourth edition of the *Manual* was published and have assumed increased importance for IMF operations, statistics and member countries in recent years. As an alternative to, or in conjunction with, the use of reserve assets, and of Fund credit and loans, exceptional financing denotes any other arrangements made by authorities (or by other sectors fostered by authorities) of an economy to cover balance-of-payments requirements.

2.2.2 Comercio exterior de bienes y servicios

En esta sección, dedicada a las estadísticas del sector externo, se presentan las cifras del comercio exterior de bienes y servicios. En relación con el comercio de bienes, los datos se compilaron sobre la base de las estadísticas oficiales del comercio exterior de los respectivos países registrados en el Banco de Datos del Comercio Exterior de América Latina y el Caribe (BADECEL). Los datos de las exportaciones de bienes están en valores FOB, mientras que los de las importaciones de bienes están en valores CIF, con excepción de las cifras correspondientes a México y a la República Bolivariana de Venezuela (cuyas importaciones se registran en valores FOB).

El total correspondiente al conjunto de la región (sin incluir a Haití, sobre el cual no se dispone de información), se calculó agrupando los datos por países.

Los valores de las exportaciones e importaciones totales al mundo están expresados en valor FOB e incluyen algunas correcciones como se menciona al inicio de esta sección, por lo que los totales no siempre coinciden con los extraídos del BADECEL.

Las cifras del comercio de servicios se desagregan según las principales categorías del quinto *Manual de balanza de pagos* del Fondo Monetario Internacional, esto es transporte, viajes y otros servicios.

Clasificación de las exportaciones e importaciones de bienes

Exportaciones de productos primarios y manufacturados

Los datos que se presentan en esta sección del *Anuario* se compilaron sobre la base de las estadísticas oficiales del comercio exterior de los respectivos países registrados en el Banco de Datos del Comercio Exterior de América Latina y el Caribe (BADECEL).

2.2.2 External trade of goods and services

This section on external sector statistics presents the figures relating to external trade of goods and services. In relation to trade in goods, the data were compiled on the basis of official foreign trade statistics of the relevant countries listed in the Foreign Trade Data Bank for Latin America and the Caribbean (BADECEL). The data on the export of goods are given on an f.o.b. basis while imports of goods are quoted on a c.i.f. basis, with the exception of the figures for the Bolivarian Republic of Venezuela and Mexico (whose imports are recorded f.o.b).

The total for the region as a whole (excluding Haiti, for which no information is available) was obtained by grouping data by country.

Total values for worldwide exports and imports are expressed on an f.o.b. basis and include some adjustments as noted at the beginning of this section; which accounts for the fact that the totals do not always match those taken from BADECEL.

The figures of trade in services are broken down in accordance with the main categories contained in the fifth edition of the *IMF Balance of Payments Manual*; i.e., transport, travel and other services.

Classification of exports and imports of goods

Exports of primary products and manufactures

The data given in this section of the Yearbook were compiled on the basis of official foreign trade statistics of the respective countries registered in the Foreign Trade Data Bank for Latin America and the Caribbean (BADECEL).

El criterio adoptado para clasificar tanto los productos primarios como los manufacturados corresponde al que utiliza la División de Estadística de las Naciones Unidas para presentar los datos del comercio exterior mundial por regiones económicas. Para ello se agrupan las secciones de la CUCI modificada de la manera siguiente:

A. Productos primarios

Comprende el total de las secciones:

0. Productos alimenticios y animales vivos
 1. Bebidas y tabaco
 2. Materiales crudos no comestibles, excepto los combustibles
 3. Combustibles y lubricantes, minerales y productos conexos
 4. Aceites, grasas y ceras de origen animal y vegetal
 9. Mercancías y operaciones no clasificadas en otro rubro de la CUCI.

Se incluye además el capítulo 68 denominado metales no ferrosos.

B. Productos manufacturados

Comprende el total de las secciones:

5. Productos químicos y conexos, n.e.p.
6. Artículos manufacturados, clasificados principalmente según el material (excluido el capítulo 68: metales no ferrosos)
7. Maquinaria y equipo de transporte
8. Artículos manufacturados diversos

Las importaciones de bienes se presentan según las tres clases básicas del Sistema de Cuentas Nacionales (SCN). El criterio para definir esta clasificación se basa en la reestructuración parcial de las 19 categorías de las Grandes Categorías Económicas (GCE) de las Naciones Unidas.⁶ Así, se obtienen totales aproximados de los bienes de capital, los bienes intermedios y los bienes de consumo. Por otra parte, dada la importancia que tienen en el comercio internacional se presentan separadamente los carburantes para motores (categoría 321*) y los vehículos automotores de pasajeros (categoría 51*). Se excluye la gran categoría 7, “Bienes no especificados en otra partida”, por no ser considerada en ninguna de las tres clases básicas que se definen a continuación:

1. Bienes de capital

Suma de categorías:

- 41* Bienes de capital (excepto el equipo de transporte)
521* Material de transporte, industrial

The criterion adopted for classifying both primary products and manufactured goods is that used by the United Nations Statistics Division in presenting world foreign trade data by economic regions. For this purpose, the sections of the Standard International Trade Classification (SITC) have been used, modified as follows:

A. Primary products

This group includes all the products in the following sections:

0. Food and live animals chiefly for food
 1. Beverages and tobacco
 2. Crude materials, non-edible, except fuels
 3. Mineral fuels, lubricants and related materials
 4. Animal and vegetable oils, fats and waxes
 9. Commodities and transactions not classified elsewhere in the SITC.

Division 68 —non-ferrous metals— is also included.

B. Manufactured goods

This group includes all the products in the following sections:

5. Chemicals and related products, n.e.c.
6. Manufactured goods classified chiefly by material (excluding division 68: non-ferrous metals)
7. Machinery and transport equipment
8. Miscellaneous manufactured articles

Imports of goods are presented according to the three basic classes used in the System of National Accounts (SNA). The approach used in defining this classification was based on a partial reorganization of the 19 categories of the United Nations Classification by Broad Economic Categories.⁶ On this basis, approximate totals have been obtained for capital goods, intermediate goods and consumer goods. In view of the important role in international trade played by motor spirit (category 321*) and passenger motor cars (category 51*), these categories are presented separately. Broad category 7, “Goods not elsewhere specified,” is not included since it is not covered by any of the three basic SNA categories, which are defined as follows:

1. Capital goods

Sum of categories:

- 41* Machinery and other capital equipment (except transport)
521* Transport equipment, industrial

⁶ Naciones Unidas, *Clasificación por Grandes Categorías Económicas*, serie M, N° 53, Nueva York, 1971.

⁶ United Nations, *Classification by Broad Economic Categories*, series M, No. 53, New York, 1971.

2. Bienes intermedios

Suma de categorías:

- 121* Alimentos y bebidas, elaborados, destinados principalmente a la industria
- 111* Alimentos y bebidas, básicos, destinados principalmente a la industria
- 2* Suministros industriales no especificados en otra partida
- 31* Combustibles y lubricantes, básicos
- 322* Combustibles y lubricantes, elaborados (excluidos los carburantes)
- 42* Piezas y accesorios para maquinaria y otro equipo de capital (excepto el equipo de transporte)
- 53* Piezas y accesorios para equipo de transporte

3. Bienes de consumo

Suma de categorías:

- 112* Alimentos y bebidas, básicos, destinados principalmente al consumo en los hogares
- 122* Alimentos y bebidas, elaborados, destinados principalmente al consumo en los hogares
- 522* Material de transporte no industrial
- 6* Artículos de consumo no especificados en otra partida

En cuanto a las exportaciones, además de la presentación tradicional en que se consideran dos grandes grupos definidos según la CUCI como productos primarios y productos manufacturados, se ha incluido información según la Clasificación Industrial Internacional Uniforme de todas las actividades económicas (CIIU, Rev.2). Estas estadísticas tienen por objeto ilustrar las transacciones comerciales de acuerdo con las tres grandes divisiones (1 dígito) de la CIIU, Rev.2, vinculadas con los bienes transportables, que son: Gran división 1. Agricultura, caza, silvicultura y pesca; Gran división 2. Explotación de minas y canteras, y Gran división 3. Industrias manufactureras.

Las grandes divisiones 1 y 2 figuran individualmente como un todo. En cambio, en el caso de la gran división 3, se ha preferido presentar estadísticas que reflejen en forma más específica la clase de actividad económica que genera los bienes; en consecuencia, se han creado cuatro categorías agregándose las siguientes agrupaciones (3 dígitos):

– Industria de alimentos, bebidas y tabaco

- 311-312 Fabricación de productos alimenticios, excepto bebidas
- 313 Industria de bebidas
- 314 Industria del tabaco.

2. Intermediate goods

Sum of categories:

- 121* Food and beverages, processed, mainly for industry
- 111* Food and beverages, primary, mainly for industry
- 2* Industrial supplies not elsewhere specified
- 31* Fuels and lubricants, primary
- 322* Fuels and lubricants, processed (other than motor spirit)
- 42* Parts and accessories for machinery and other capital equipment (except transport equipment)
- 53* Parts and accessories for transport equipment

3. Consumer goods

Sum of categories:

- 112* Food and beverages, primary, mainly for home consumption
- 122* Food and beverages, processed, mainly for home consumption
- 522* Non-industrial transport equipment
- 6* Consumer goods not elsewhere specified

In the case of exports, in addition to their presentation in the traditional format, which distinguishes between two broad groups defined, on the basis of SITC, as primary products and manufactured products, data organized on the basis of the International Standard Industrial Classification of All Economic Activities (ISIC, Rev.2) have also been included. These statistics are intended to provide information about commercial transactions in terms of the three ISIC, Rev.2, major divisions (1 digit), relating to transportable goods, which are: Major Division 1: Agriculture, Hunting, Forestry and Fishing; Major Division 2: Mining and Quarrying, and Major Division 3: Manufacturing.

Major Divisions 1 and 2 each appear as one unit. In the case of Major Division 3, however, it has been deemed appropriate to prevent statistics which provide a more specific indication of the class of economic activity that generates the goods; thus, four categories have been created by aggregating the following groups (three digits):

– *Manufacture of food, beverages and tobacco*

- 311-312 Food manufacturing, except beverages
- 313 Beverage industries
- 314 Tobacco manufactures.

* Las referencias a la clasificación en GCE se señalan con un asterisco para evitar el riesgo de confusión con las secciones, capítulos y grupos numerados de la CUCI, modificada.

* References to the Classification by Broad Economic Categories are marked with an asterisk to eliminate the risk of confusion with the numbered sections, divisions and groups of SITC, revised.

– **Otras industrias, principalmente de bienes de consumo no duraderos**

- 321 Fabricación de textiles
- 322 Fabricación de prendas de vestir, excepto calzado
- 323 Industria del cuero y productos de cuero, y sucedáneos de cuero y pieles, excepto el calzado y otras prendas de vestir
- 324 Fabricación de calzado, excepto el de caucho vulcanizado o moldeado o de plástico
- 332 Fabricación de muebles y accesorios, excepto los que son principalmente metálicos
- 342 Imprentas, editoriales e industrias conexas
- 390 Otras industrias manufactureras

– **Industrias, principalmente de bienes intermedios**

- 331 Industria de la madera y productos de madera y de corcho, excepto muebles
- 341 Fabricación de papel y productos de papel
- 351 Fabricación de sustancias químicas industriales
- 352 Fabricación de otros productos químicos
- 353 Refinerías de petróleo
- 354 Fabricación de productos diversos derivados del petróleo y del carbón
- 355 Fabricación de productos de caucho
- 356 Fabricación de productos de plástico, n.e.p.
- 361 Fabricación de objetos de barro, loza y porcelana
- 362 Fabricación de vidrio y productos de vidrio
- 369 Fabricación de otros productos minerales no metálicos
- 371 Industrias básicas de hierro y acero
- 372 Industrias básicas de metales no ferrosos

– **Industrias metalmecánicas**

- 381 Fabricación de productos metálicos, exceptuando maquinaria y equipo
- 382 Construcción de maquinaria, exceptuando la eléctrica
- 383 Construcción de maquinaria, aparatos, accesorios y suministros eléctricos
- 384 Construcción de material de transporte
- 385 Fabricación de equipo profesional y científico, instrumentos de medida y de control n.e.p., y aparatos fotográficos e instrumentos de óptica

Cabe señalar que la cobertura de la información que se presenta —según la CIIU, Rev.2— acerca de Barbados, Belice, Dominica, Jamaica, Panamá y Trinidad y Tabago no es completa, debido a que estos países no disponen en algunos casos de datos lo suficientemente desagregados según la CUCI, lo que impide establecer una adecuada correlación con la CIIU, Rev.2.

– ***Other manufacturing, mainly of non-durable consumer goods***

- 321 Manufacture of textiles
- 322 Manufacturing of wearing apparel, except footwear
- 323 Manufacture of leather and products of leather, leather substitutes and fur, except footwear and wearing apparel
- 324 Manufacture of footwear, except vulcanized or moulded rubber or plastic footwear
- 332 Manufacture of furniture and fixtures, except primarily of metal
- 342 Printing, publishing and allied industries
- 390 Other manufacturing industries

– ***Manufacturing, mainly of intermediate goods***

- 331 Manufacture of wood and wood and cork products, except furniture
- 341 Manufacture of paper and paper products
- 351 Manufacture of industrial chemicals
- 352 Manufacture of other chemical products
- 353 Petroleum refineries
- 354 Manufacture of miscellaneous products of petroleum and coal
- 355 Manufacture of rubber products
- 356 Manufacture of plastic products, n.e.c.
- 361 Manufacture of pottery, china and earthenware
- 362 Manufacture of glass and glass products
- 369 Manufacture of other non-metallic mineral products
- 371 Iron and steel basic industries
- 372 Non-ferrous metal basic industries

– ***Manufacture of fabricated metal products, machinery and equipment***

- 381 Manufacture of fabricated metal products, except machinery and equipment
- 382 Manufacture of machinery except electrical
- 383 Manufacture of electrical machinery, apparatus, appliances and supplies
- 384 Manufacture of transport equipment
- 385 Manufacture of professional and scientific, and measuring and controlling equipment, n.e.c. and of photographic and optical goods

For Barbados, Belize, Dominica, Jamaica, Panama and Trinidad and Tobago, the coverage of the information presented —according to ISIC, Rev.2— is incomplete because not all of the data for these countries are sufficiently disaggregated according to SITC, and therefore cannot be properly correlated with ISIC, Rev.2.

De este modo, por una parte se ha procurado introducir una clasificación universal, apta para el análisis económico desde el punto de vista del uso que se da a los bienes importados y por otra, brindar información básica para examinar la evolución de la estructura de las exportaciones de bienes según el origen de la actividad que los genera, fenómeno que en buena medida refleja el progreso tecnológico de un país.

Además, para dar una concepción más amplia de los principales productos de exportación de cada país, se han seleccionado los 10 más importantes según la magnitud de su valor. Estos pueden ser variables de un año a otro, en la medida que se produzcan importantes cambios en los volúmenes y en los precios relativos de las exportaciones o que aparezcan nuevos productos exportables que desplacen a los seleccionados anteriormente.

By this means, an attempt has been made, on the one hand, to introduce a universal system of classification geared to the purposes of economic analysis from the standpoint of the use to which merchandise imports are put and, on the other hand, to provide basic information for use in examining trends in the structure of merchandise exports in terms of the activity that produces them, which to a large extent reflects the technological progress made in a country.

In addition, in order to provide a broader picture of the main exports of each country, the 10 exports which were most important in terms of value have been selected. These may vary from year to year as major changes occur in export volumes and relative prices or as new exportable products overshadow those selected previously.

2.2.3 Indicadores del sector externo

Los índices del comercio exterior con base en el año 2000 cubren los bienes y los servicios y son el resultado del trabajo efectuado en la División de Estadística y Proyecciones Económicas de la CEPAL en 2005 con motivo del cambio de año base de las series estadísticas que publica la Comisión.

Índices del comercio de bienes

En el caso de las exportaciones e importaciones de bienes se calcularon los índices de valor (IVX, IVM), volumen (IQX, IQM) y valor unitario (IVUX, IVUM).

La información utilizada proviene del Banco de Datos del Comercio Exterior de América Latina y el Caribe (BADECEL), de fuentes nacionales (bancos centrales o institutos de estadística) y de fuentes internacionales como organizaciones especializadas y organismos internacionales (UNSD, UNCTAD, Fondo Monetario Internacional, Banco Mundial, OPEP).

Índices de valor

Los índices de valor se calcularon a partir de las series expresadas en dólares corrientes de las exportaciones e importaciones de bienes registradas en la balanza de pagos.

$$IVX = 100 * \frac{X_t}{X_o} \quad IVM = 100 * \frac{M_t}{M_o}$$

donde "X" y "M" son respectivamente las exportaciones y las importaciones de bienes, "t" el año corriente y "o" el año base (al efecto, 2000).

2.2.3 External sector indicators

External trade indices with 2000 as the base year cover goods and services and are the result of calculations produced in 2005 by the Statistics and Economic Projections Division of ECLAC to reflect the change in the base year used in the statistical series published by the Commission.

Indices of trade in goods

In the case of exports and imports of goods, the value indices (VIX, VIM), volume indices (QIX, QIM) and unit value indices (XUVI, MUVI) were calculated.

The information used was taken from the External Trade Data Bank for Latin America and the Caribbean (BADECEL), national sources (central banks or statistical institutes) and international sources, such as specialized agencies and international bodies (United Nations Statistical Division, UNCTAD, IMF, World Bank and the Organization of Petroleum Exporting Countries (OPEC)).

Value indices

Value indices were based on the series expressed in current dollars of exports and imports of goods recorded in the balance of payments.

$$VIX = 100 * \frac{X_t}{X_o} \quad VIM = 100 * \frac{M_t}{M_o}$$

where "X" and "M" represent exports and imports of goods, respectively, "t" represents the current year and "o", the base year (in this instance, 2000).

Índices de valor unitario

Los índices de valor unitario se calcularon a partir de la información registrada en el BADECEL y, en casos particulares, de fuentes nacionales; son índices tipo Paasche, esto es:

$$IVUX = 100 * \frac{P_{xt} * Q_{xt}}{P_{xo} * Q_{xt}} \quad IVUM = 100 * \frac{P_{mt} * Q_{mt}}{P_{mo} * Q_{mt}}$$

donde P_{xt} y P_{mt} son los precios en el período t de las canastas de exportación e importación, respectivamente; Q_{xt} y Q_{mt} son los volúmenes exportados e importados en el período t .

Se construyeron muestras de bienes exportados e importados para los períodos 1970-1989 y 1990-2004 con año base 1980 y 2000, respectivamente, con el propósito de reflejar los cambios en la estructura de comercio a través del tiempo.

En el proceso se presentaron casos en los que la información del BADECEL tuvo que complementarse con información adicional pues en algunos países una parte considerable del comercio no se registra ni contabiliza en los registros administrativos, ya sea por la existencia de zonas francas, por el comercio de maquila o por el contrabando. Por otra parte, existen partidas significativas en el volumen de comercio de algunos países para los que no se cuenta con información sobre su volumen por lo que se utilizaron precios internacionales representativos.

Índices de volumen

Los índices de volumen (IQ) se obtienen deflactando las series en valores corrientes por los índices de valor unitario.

$$IQX = 100 * \frac{X_t / IVUX_t}{X_o / IVUX_o} \quad IQM = 100 * \frac{M_t / IVUM_t}{M_o / IVUM_o}$$

Índices deflatores de servicios

La desagregación de los servicios en precio y cantidad es una tarea compleja pues generalmente no se dispone de datos que permitan calcular estos índices. Sin embargo, dado el interés que reviste este tipo de análisis, en la CEPAL se calculan deflatores para el comercio internacional de servicios.

Los índices de valor unitario de servicios calculados por la CEPAL tienen como año base el 2000 y se desagregan según el esquema analítico de la quinta edición del *Manual de balanza de pagos* del Fondo Monetario Internacional en transporte, viajes y otros servicios. Esto plantea la aplicación de una metodología particular según la naturaleza del servicio.

Transporte

En el caso del transporte, se utilizan varias fuentes de información y se desagrega en transporte marítimo, aéreo y otros. En el caso del transporte marítimo se utiliza la información de fletes publicada en *Review of Maritime Transport* de la

Unit value indices

The unit value indices were based on information recorded in BADECEL and, in particular cases, on national sources; they are Paasche-type indices, that is:

$$IVUX = 100 * \frac{P_{xt} * Q_{xt}}{P_{xo} * Q_{xt}} \quad IVUM = 100 * \frac{P_{mt} * Q_{mt}}{P_{mo} * Q_{mt}}$$

where P_{xt} and P_{mt} are the prices in period t of the export and import baskets, respectively, and Q_{xt} and Q_{mt} are the volumes exported and imported during period t .

Samples of goods exported and imported were constructed for the periods 1970-1989 and 1990-2004 with base year 1980 and 2000, respectively, in order to reflect the changes in trade structure over time.

In the process, cases arose in which the data from BADECEL had to be supplemented with additional information, as in some countries a substantial proportion of trade is not recorded and accounted for in the administrative registers, either because of the existence of free zones or maquila trade, or as a result of smuggling. Moreover, some countries lack data on the volume of trade in significant items, for which proxy international prices are used.

Volume indices

Volume indices (QI) are obtained by deflating the series in current values with the unit value indices.

$$IQX = 100 * \frac{X_t / IVUX_t}{X_o / IVUX_o} \quad IQM = 100 * \frac{M_t / IVUM_t}{M_o / IVUM_o}$$

Deflator indices for services

It is difficult to disaggregate services into price and quantity, since data for calculating such indices are not usually available. Nevertheless, in view of the interest in this type of analysis within ECLAC, deflators have been calculated for the international trade in services.

Unit value indices for services calculated by ECLAC use 2000 as the base year and are broken down, in line with the analytical method set out in the fifth edition of the *IMF Balance of Payments Manual*, into transport, travel and other services. This calls for the application of a particular methodology, depending on the nature of the service.

Transport

In the case of transport, various sources of information are used and the data broken down into maritime, air and other transport. In the case of maritime transport, the freight information used is taken from the UNCTAD *Review of*

UNCTAD, donde además se distinguen las tarifas por tipo de flete (*liner, charter o tanker*). Se aplican los índices de precios según el tipo de bienes comercializados por cada país, y se distingue entre productos básicos, manufacturados y petróleo. En el caso del transporte aéreo, se utilizan índices de precios publicados por la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI) e índices de pasajes aéreos publicados por el Departamento de Comercio de Estados Unidos.

Viajes

El valor que se registra en los créditos de viajes fue deflactado por un índice que incorpora la inflación interna y la variación del tipo de cambio nominal de los países. El valor registrado en débitos de viajes fue deflactado por un índice que comprende la inflación y la variación del tipo de cambio nominal de los países industrializados y los países receptores de turismo.

Las fuentes de información para estas estimaciones son los índices de precios al consumidor que calculan los países, el tipo de cambio nominal medio de la moneda local respecto del dólar que publica el Fondo Monetario Internacional en el tipo de cambio rf.

Otros servicios

En lo que se refiere al rubro otros servicios, los créditos se deflactaron por el mismo índice de los créditos de viajes mientras que el valor de los débitos se deflactó por el índice de precios al por mayor de los países industrializados.

De esta manera se obtuvieron series en valores constantes e índices de volumen (año base 2000=100,0) para el total de servicios.

Índices deflatores de servicios de factores y transferencias

Para completar el cálculo de la cuenta corriente a precios constantes se utilizó el índice implícito de las importaciones de bienes y servicios como deflactor del saldo de la renta de factores y de las transferencias corrientes.

Relación de precios del intercambio

La relación de precios del intercambio se define como:

$$TT = 100 * \frac{IVUX}{IVUM}$$

Se pueden calcular los índices de términos del intercambio ya sea para bienes como para el agregado de bienes y servicios.

La deflación de las variables de la cuenta corriente mediante distintos índices exige introducir una variable de ajuste para conciliar dicha cuenta a precios constantes. Convencionalmente, esta variable se denomina efecto de

Maritime Transport, which also distinguishes between rates per type of freight arrangement (*liner, charter or tanker*). The price indices used depend on the type of goods marketed by each country, with distinctions between commodities, manufactured goods and oil. In the case of air transport, price indices published by the International Civil Aviation Organization and air passage indices published by the United States Department of Commerce are used.

Travel

The value for travel credits was deflated by an index that incorporates countries' domestic inflation and the variation in their nominal exchange rate. The value for travel debits was deflated by an index based on inflation and the variation in the nominal exchange rate in the industrialized countries and the tourism-receiving countries.

The sources of information for these estimates are the consumer price indices calculated by the countries and the average nominal exchange rate of the local currency against the United States dollar, as published by IMF under the exchange-rate rf series.

Other services

With respect to the category "other services", the credits are deflated by the same index as the travel credits, while the value of debits was deflated using the wholesale price index of the industrialized countries.

In this way, series in constant values and volume indices (base year 2000=100.0) were obtained for total services.

Deflator indices of factor services and transfers

In order to complete the current account calculation at constant prices, the implicit index of imports of goods and services was used as a deflator for the factor income and current transfers balances.

Terms of trade

The terms of trade are defined as:

$$TT = 100 * \frac{IVUX}{IVUM}$$

Terms of trade indices may be calculated either for goods or for the aggregate of goods and services.

In order to deflate current account variables using different indices, an adjustment variable must be introduced to reconcile that account at constant prices. Traditionally, this variable is labelled the terms of trade effect; obviously,

la relación de precios del intercambio; su exacta definición depende, obviamente, del tipo de deflatores que se apliquen a las transacciones de la cuenta corriente. En el ejercicio que se presenta se adoptó el índice implícito de las importaciones de bienes y servicios para deflactar las variables financieras y las transferencias corrientes. Por consiguiente, el efecto de la relación de intercambio se expresa en la siguiente fórmula:

$$ERI = XBS_{vcte} * \left[\frac{IVUX_{bys}}{IVUM_{bys}} - 1 \right]$$

Donde:

ERI: efecto de la relación de precios del intercambio

XBS_{vcte}: exportaciones de bienes y servicios a precios constantes

IVUX_{bys}: índice de valor unitario de exportaciones de bienes y servicios

IVUM_{bys}: índice de valor unitario de importaciones de bienes y servicios

En esta ecuación, el efecto de la relación de precios del intercambio teóricamente mide el volumen de importaciones que podría financiarse con el valor de una unidad de exportaciones a precios del año base. Por su parte, el volumen total de importaciones que puede financiarse con el volumen total de las exportaciones (XBS_{vcte}* [IVUX_{bys} / IVUM_{bys}]) se define como el poder de compra de las exportaciones. Puede deducirse, por lo tanto, que el efecto de la relación del intercambio es igual a la diferencia entre el poder de compra de las exportaciones y el volumen efectivamente exportado. Así pues, ambas variables son equivalentes solo en el caso en que la relación de precios del intercambio es igual a la unidad.

Cálculo del índice de precios de comercio exterior de bienes

Para el cambio de año base de los índices de precios de los productos básicos se estableció una canasta de productos básicos representativa para los países de América Latina y el Caribe. En efecto, se consideraron las exportaciones de la región para el año 2000 tomando en cuenta los países (Anguila, Antigua y Barbuda, Argentina, Aruba, Bahamas, Barbados, Belice, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Dominica, República Dominicana, Ecuador, El Salvador, Panamá, Granada, Guatemala, Guyana, Haití, Honduras, Jamaica, México, Nicaragua, Paraguay, Perú, República Bolivariana de Venezuela, Suriname, Trinidad y Tabago, Uruguay), así como la disponibilidad de cotizaciones internacionales de los productos seleccionados.

Para armar la canasta de referencia, se recurrió al COMTRADE, una base de datos de comercio exterior que contiene información sobre exportaciones de bienes (FOB) e importaciones de bienes (CIF) según distintas clasificaciones.

its exact definition depends on the type of deflators that are applied to the current account transactions. In the exercise presented, the implicit index of imports of goods and services was used to deflate the financial variables and current transfers. Accordingly, the terms of trade effect is expressed in the following formula:

$$ETT = XGS_{vct} * \left[\frac{XUVI_{g\&s}}{MUVI_{g\&s}} - 1 \right]$$

Where:

ETT is the effect of the terms of trade

XGS_{vct} are exports of goods and services at constant prices

XUVI_{g&s} is the export unit value index of goods and services

MUVI_{g&s} is the import unit value index of goods and services

In this equation, the terms of trade effect theoretically measures the volume of imports that could be financed with the value of one unit of exports in base year prices. In turn, the total volume of imports that could be financed with the total volume of exports (XGS_{vct}* [XUVI_{g&s} / MUVI_{g&s}]) is defined as the purchasing power of exports. It may therefore be inferred that the terms of trade effect is equal to the difference between the purchasing power of exports and the volume actually exported. Thus, the two variables are equivalent only with unitary terms of trade.

Calculation of the price index for external trade in goods

For the change in the base year for commodity price indices, a representative basket of commodities was constructed for the countries of Latin America and the Caribbean. The region's exports for 2000 were used as the basis, for the following countries and territories: Anguilla, Antigua and Barbuda, Argentina, Aruba, Bahamas, Barbados, Belize, Bolivarian Republic of Venezuela, Bolivia, Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Dominica, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Grenada, Guatemala, Guyana, Haiti, Honduras, Jamaica, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Suriname, Trinidad and Tobago and Uruguay, in addition to the availability of international market prices for the selected goods.

In assembling the basket of goods, reference was made to COMTRADE, (Commodity Trade Database) an external trade database containing information on goods exports (f.o.b.) and goods imports (c.i.f.) classified in a number of ways.

Se sumaron todas las partidas correspondientes a una misma definición ordenadas de mayor a menor, según el valor de las exportaciones. Para determinar los principales productos de exportación hubo que recurrir a aproximaciones, debido a la diversidad de tipos de un mismo producto, como en el caso del café. Para obtener los precios de los distintos productos básicos, se consideró la cotización internacional publicada por organismos tales como la UNCTAD, el FMI, el Banco Mundial y la OPEP.

Se logró definir un número de 43 productos que, en conjunto, cubren el 33,5% de las exportaciones totales de América Latina y el Caribe en el año 2000. Cabe recordar que el número de productos básicos exportados por América Latina ha disminuido considerablemente. En la década de 1980 las exportaciones de productos básicos representaba alrededor del 80% del total de las exportaciones y en la actualidad esta participación se acerca al 40%. Una razón para este comportamiento es que ahora muchos países exportan productos de la maquila y otros productos relacionados con la actividad de las zonas francas, por lo que existe un mayor porcentaje de exportaciones de manufacturas.

Índice de precios de los productos básicos

Los índices se calculan a partir de las series de precios de productos básicos según información proporcionada por diferentes organismos internacionales y agencias especializadas.

IPPB= Precio PB_i/Precio PBo
(o: año base 2000)

El índice de precios del conjunto seleccionado de bienes de exportación de América Latina y el Caribe refleja la tendencia de las cotizaciones en el mercado mundial de los productos básicos de la región.

El índice utiliza la fórmula de Laspeyres según los ponderadores de la canasta base que corresponden al valor exportado por la región de cada uno de los productos considerados, expresados como porcentaje del total de los 43 productos. Es decir, el valor total de los 43 productos se hace igual a 100 y se calcula la participación de cada producto considerado en el valor total de la muestra.

All items corresponding to a given definition were added together, in decreasing order of export value. Approximations had to be used in determining the principal export products, owing to the diversity of types within a given product, as in the case of coffee. To obtain the prices of the various commodities, international prices published by bodies such as UNCTAD, IMF, the World Bank and OPEC were taken into account.

Definitions were produced of a group of 43 products which, as a whole, make up 33.5% of the total exports of Latin America and the Caribbean for 2000. It should be recalled that the number of commodities exported by the region has fallen steeply. In the 1980s, commodity exports made up some 80% of total exports; that proportion now stands at about 40%. One reason for this trend is that many countries now export maquila products or products related to free trade zones, and this has pushed up the percentage of manufactured exports.

Commodity price index

The indices are calculated on the basis of commodity price series according to information from various international bodies and specialized agencies.

CMP= CMi price/CMo price
(o: base year 2000)

The price index for the selected set of Latin American and Caribbean export goods shows the price trend on world markets for commodities from the region.

The index uses the Laspeyres formula according to the weighting factors of the basic basket which, for each of the products considered, correspond to the value exported by the region, expressed as a percentage of the total for the 43 products. That is, the total value of the 43 products is made equal to 100 and the proportion of each product in the total value of the sample is calculated.

2.2.4 Financiamiento y deuda externa

Las cifras que se presentan en esta sección corresponden a las siguientes definiciones:

Deuda externa total: comprende el total de la deuda pública externa, la deuda privada garantizada por el sector público y la deuda privada de mediano, largo y corto plazo, más la deuda con el Fondo Monetario Internacional (FMI).

2.2.4 Financing and external debt

The figures reported in this section correspond to the following definitions:

Total external debt comprises the total external public debt, publicly guaranteed private-sector debt, and medium-, long- and short-term private debt, plus debt owed to the International Monetary Fund (IMF).

Transferencia neta de recursos: equivale al ingreso neto de capitales (autónomos y no autónomos) más (+) errores y omisiones, menos (-) las utilidades e intereses netos, que incluyen tanto los intereses efectivamente pagados como los vencidos y no pagados.

Intereses devengados: se refieren a los intereses de los pasivos financieros efectivamente pagados y a los vencidos y no pagados.

Utilidades pagadas: comprenden las remesas enviadas al exterior y las utilidades reinvertidas.

Inversión extranjera directa neta: incluye la inversión directa en el extranjero y la inversión directa en la economía declarante.

Tenencia de reservas internacionales: constituye una categoría especial de capital que trata de reflejar en forma aproximada la liquidez internacional de un país en un determinado momento teniendo en cuenta los criterios básicos que son el “control efectivo” y la “disponibilidad de uso” de los activos. Al respecto, el Fondo Monetario Internacional recomienda adoptar como criterio de control efectivo que “los únicos activos que se clasifican como parte de las reservas son los activos sobre el exterior que efectivamente pertenezcan a las autoridades centrales”; sin embargo, no se descartan situaciones en que ese control pudiera ampliarse mediante políticas monetarias para estimular una colaboración del sector privado en esta materia.

Según el criterio de “disponibilidad de uso” (posibilidad de que las autoridades que posean los activos puedan disponer de ellos de inmediato), el oro, los derechos especiales de giro (DEG) y las posiciones de reservas en el Fondo Monetario constituyen la máxima forma de liquidez. Sin embargo, este se considera un enfoque excesivamente riguroso en la definición de las reservas. Un criterio más flexible consiste en examinar si existe un razonable grado de seguridad de que, en caso necesario, se pueda contar con las condiciones para utilizar el activo en la institucionalidad vigente.

En resumen, no hay una definición rígida del concepto de reservas. En todo caso, cabe señalar que el concepto de reservas en los cuadros sobre “tenencias” incluye el oro monetario, los DEG, la posición de reserva en el Fondo Monetario Internacional y las divisas.

Debido a los problemas de definición de las reservas internacionales mencionados y a la valorización del oro, los niveles de tenencias de reservas publicados en otras fuentes no se consideran estrictamente comparables con las cifras publicadas en este *Anuario*.

La porción de oro de las reservas publicadas en este *Anuario* se valora uniformemente a los precios en Londres al final de cada año. Asimismo, las tenencias de reservas a finales de cada año se expresan también en función del número de meses de importaciones de bienes y servicios que podrían financiarse con ellas, considerando el valor medio de las importaciones de cada año.

Net transfer of resources is equivalent to net capital inflows (autonomous and non-autonomous) plus (+) errors and omissions, less (-) net earnings and interest, which include both interest actually paid and interest due and unpaid.

Accrued interest refers to actually paid interest on financial liabilities as well as interest due and unpaid.

Paid profits include remittances sent abroad and reinvested earnings.

Net foreign direct investment includes direct investment abroad and direct investment in the reporting economy.

International reserve holdings constitute a special category of capital intended to provide an approximate indication of a particular country’s international liquidity at a given time, bearing in mind the basic criteria of effective control and availability for use. In this regard, IMF recommends that the question of effective control be based on the criterion that “only foreign claims actually owned by the central authorities would be found to form part of the reserves”, although it is recognized that there may be situations where such control could be broadened by means of monetary policies designed to elicit the collaboration of the private sector in this respect.

Using the criterion of “availability for use” (i.e., the possibility that the authorities possessing the assets can make use of them immediately), gold, special drawing rights (SDR) and IMF reserve positions are the most unconditional form of liquidity. However, this is considered to be an excessively rigorous criterion for the definition of reserves. A more flexible approach is to consider whether there is a reasonable degree of certainty that, should the need arise, the necessary conditions for using the asset within the existing institutional structure could be satisfied.

In sum, there is no strict definition of the concept of reserves. In the case at hand, it should be noted that the concept of reserves used in the tables on “holdings” includes monetary gold, SDRs, IMF reserve position and foreign exchange.

Owing to these problems in defining international reserves and to the valuation of gold, the levels of reserve holdings published in other sources are not considered to be strictly comparable with the figures published in the *Yearbook*.

The gold portion of the reserves published in this *Yearbook* is uniformly valued at the London price at the end of each year. In addition, the reserve holdings at the end of each year are also expressed in terms of the number of months of imports of goods and services that they would finance, based on the mean value of imports in each year.

2.3 Precios

Índices del nivel general de precios mayoristas por cada país. Es uno de los indicadores económicos mensuales calculados por los institutos de estadística de los países. Su objetivo es comparar los precios de los bienes de una canasta fija en un período con la misma canasta en un período base. Los bienes que integran la canasta y la etapa de registro de los precios difieren considerablemente de un país a otro.

Índices de precios al consumidor. Representan en general el costo, relativo al período base, de una canasta típica de bienes y servicios efectivamente adquirida por un grupo representativo de hogares. Con respecto a los países que calcularon sus índices de precios al consumidor con una base distinta a la de 2000, se procedió a uniformar la base utilizando un procedimiento aritmético. Así, las series de un considerable número de países se elaboraron efectuando empalmes con índices de distinta base y, en algunos casos, fue inevitable vincular índices de diferente cobertura ya sea desde el punto de vista geográfico o según los estratos socioeconómicos investigados. En todo caso, la tendencia general de estos índices constituye una buena pauta para analizar la evolución de los precios al consumidor.

2.3 Prices

Indices of the general level of wholesale prices in each country. This is one of the monthly indicators calculated by the national statistical offices. Their purpose is to compare the prices of goods of a fixed basket in a given period with the same basket in a base period. The goods included in the basket and the point at which the prices are measured differ considerably from country to country.

Consumer price indices. Generally speaking, these represent the cost, relative to the base period, of a typical basket of goods and services actually acquired by a representative group of households. For those countries which calculated their consumer price indices using a base year other than 2000, the base was standardized arithmetically. The series for a considerable number of countries were thus prepared by splicing indices with different base years and, in some cases, it was necessary to link indices having different geographic or socioeconomic coverages. Nonetheless, the general trend of these indices constitutes a good frame of reference for analysing movements in consumer prices.

2.4 Estadísticas sectoriales

Las estadísticas sectoriales brindan información sobre el comportamiento del sector real de la economía en términos de volúmenes físicos. Permiten describir la evolución anual de los sectores analizados, eliminando el efecto que tiene la evolución de los precios en las variables expresadas en valor.

Se presenta información para 34 variables que describen la dinámica de la producción mediante indicadores de volumen o de la evolución de sus niveles. Estas variables han sido seleccionadas de acuerdo con criterios que responden a la necesidad de analizar los principales patrones productivos y comerciales de los países de la región. A modo de ejemplo, cabe mencionar los productos energéticos y sus derivados (petróleo, gas, carbón, gasolina); productos agrícolas y agroindustriales (arroz, trigo, maíz, soja, azúcar, entre otros) y algunos productos relacionados con los insumos o la producción de ciertas actividades, como la textil (algodón), la metalmecánica (laminados), la construcción (cemento), la química y la siderurgia (hierro, carbón, zinc, bauxita, cobre, acero). Asimismo, se presentan indicadores sintéticos de desempeño, entre otros, de la producción agrícola y de la producción de alimentos.

2.4 Sectoral statistics

Sectoral statistics provide information on the behaviour of the real sector of the economy in terms of physical volumes. They can be used to describe the annual development of the sectors analysed, thus eliminating the effect of price changes on the variables expressed in value.

The information is presented for 34 variables, selected to describe the dynamics of production using volume indicators or changes in levels. The variables have been selected according to criteria that help to analyse the main productive and trade patterns of the countries of the region. For example, there are statistics on energy products and their derivatives (oil, gas, coal, and gasoline); agricultural and agroindustrial products that are important for food security (rice, wheat, corn, sorghum, soy, sugar and others); and products related to the inputs or production of certain activities such as textiles (cotton), metalworking (laminated products), construction (cement), chemicals and the iron and steel industry (iron, coal, zinc, bauxite, copper and steel). There are also synthetic indicators for the performance of agricultural output and foodstuffs production.

Los cuadros con las estadísticas sectoriales se presentan de acuerdo con el ordenamiento de la Clasificación Industrial Internacional Uniforme (CIIU).

Agricultura

En esta sección se brinda información sobre índices agregados de volumen físico de producción que dan cuenta de los cambios registrados en el período observado. Se incluye información sobre la producción de cereales, algunas legumbres y frutas, que pueden considerarse una muestra representativa de los principales cultivos de la región.

La fuente de información para los cuadros de esta sección corresponde a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO). Los datos sobre cultivos se refieren a la producción realmente cosechada en los campos o huertos, sin contar las pérdidas durante la recolección y la trilla, ni la parte que no fue recolectada por alguna razón. La producción comprende, por ende, la cantidad del producto vendido en el mercado (producción comercializada) más la consumida o utilizada por los productores (autoconsumo). Cuando se trata de cultivos de cereales como arroz, trigo o maíz, los datos de producción se refieren exclusivamente a la producción de grano seco, salvo la producción destinada a forraje.⁷

Además de presentar cifras sobre volúmenes de producción, se incluyen 4 índices de producción, que dan cuenta de su variación en relación con el período base correspondiente al trienio 1999-2001. Estos índices se elaboran según la metodología de cálculo de un índice de cantidad como el de Laspeyres. Las cantidades producidas de cada cultivo se ponderan por la media de los precios internacionales de los productos básicos en el período 1999-2001 (período base), se suman las correspondientes a cada año y se calcula el cociente entre esta cifra y la suma global media para el período base.

Cabe destacar que los cuadros sobre producción de cultivos agrícolas se incluyen solo en la versión electrónica.

Minería y manufactura

En esta sección se presenta información sobre la producción de los principales minerales metálicos y sobre algunos recursos naturales importantes para el desarrollo del sector energético, como el petróleo y el gas natural. También se presentan los volúmenes de algunas manufacturas seleccionadas que tienen una gran incidencia productiva y comercial en los países de la región, entre otros, los de la producción de acero y de cemento, y la fabricación de vehículos automotores.

Para la elaboración de los cuadros sobre la producción de bauxita, cobre, estaño y zinc se ha recopilado información del *Anuario Estadístico Mundial de Metales*, publicación anual de la Oficina Mundial de Estadísticas del Metal. Los datos sobre hierro y materiales relacionados fueron suministrados por

The tables containing sectoral statistics are presented according to the order of the International Standard Industrial Classification (ISIC).

Agriculture

This section also includes aggregate indices of the physical volume of production, which reflect any changes that have taken place in the period considered. Information is included on production of cereals and some vegetables and fruits, which may be considered a representative sample of the region's main crops.

The main source of this information is the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO). The crop data refer to production actually harvested in the fields or orchards, without counting losses during collection and threshing, or any part not collected for whatever reason. Production thus includes the quantity of product sold on the market (marketed production) plus whatever was consumed or used by the producers (own consumption). When the crops are cereals such as rice, wheat or corn, the production data refer exclusively to dry grain production, except for production for animal feed.⁷

In addition to providing figures on production volume, section 2.4 includes four indices of production, which show changes in relation to the three-year base period 1999-2001. These indices were prepared using the method for calculating a Laspeyres quantity index. The production quantities for each crop were weighted by the average international commodity prices for the period 1999-2001 (the base period), the figures for each year were added together and the ratio was calculated between these figures and the average global sum for the base period.

It should be noted that the tables on agricultural crop output can be found in the electronic version only.

Mining and manufacturing

This section contains information on the production of the main metallic minerals and other natural resources important for the development of the energy sector, such as oil and natural gas. It also includes the volumes of some selected manufactures which have a large productive and trade impact on the countries of the region, including steel and cement production, refining of oil derivatives and the manufacture of motor vehicles.

The tables on production of bauxite, copper, tin and zinc were prepared using information from the *World Metal Statistics Yearbook*, an annual publication of the World Bureau of Metal Statistics. The data on iron and related metals were supplied by the Latin American Iron and Steel Institute (ILFA),

⁷ Para mayor información sobre las definiciones de cada uno de estos productos agrícolas, véase <http://faostat.fao.org/site/384/default.aspx>

⁷ For additional information on the definition of each of these agricultural products, see <http://faostat.fao.org/site/384/default.aspx>

el Instituto Latinoamericano del Fierro y el Acero (ILAFA), organismo que agrupa a las empresas mineras y siderúrgicas más importantes de los principales países productores de estos metales en la región. La información sobre producción de acero y arrabio proviene del Instituto Internacional del Hierro y del Acero (IISI). Las series estadísticas sobre productos energéticos, como carbón, petróleo, gas y gasolina provienen del Sistema de Información Económico-Energética (SIEE) de la Organización Latinoamericana de Energía (OLADE). El cuadro sobre producción de fertilizantes tiene como fuente a la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO). Las estadísticas sobre producción de cemento provienen de la División de Estadísticas de las Naciones Unidas. Los datos sobre producción automotriz provienen de la asociación internacional de fabricantes de vehículos a motor, Organización Internacional de Constructores de Automóviles (OICA).

an organization of the largest mining and steel companies in the main countries producing these metals in the region. The data on production of steel and pig iron come from the International Iron and Steel Institute (IISI). The statistical series on energy products such as coal, oil, gas and petrol are from the Economic and Energy Information System (SIEE) of the Latin American Energy Organization (OLADE). The source of the table on production of fertilizers is the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO). The statistics on cement production are from the United Nations Statistics Division. The data on motor vehicle production were provided by associations of motor vehicle producers and the International Organization of Motor Vehicle Manufacturers (OICA).

3. Estadísticas de recursos naturales y del medio ambiente

3. *Statistics on natural resources and the environment*

La dimensión ambiental del desarrollo requiere información estadística de calidad, oportuna y sistemática, que permita orientar las decisiones de política hacia las áreas o sectores de mayor necesidad, establecer prioridades y evaluar sus efectos.

Sin embargo, las estadísticas y los indicadores ambientales constituyen un área incipiente en pleno desarrollo, que intenta responder a la creciente demanda de información ambiental (estadísticas, indicadores y cuentas ambientales). En América Latina y en el Caribe es notoria la escasez de series estadísticas ambientales y la situación en los países es heterogénea, tanto en lo que respecta a la capacidad de producir las estadísticas como a la calidad de la información resultante. Con el fin de superar progresivamente esta situación y avanzar como región hacia la producción y armonización de las estadísticas ambientales es preciso consolidar las instituciones y desarrollar capacidades técnicas nacionales.

Esta tarea es ardua, sobre todo debido a la transversalidad, complejidad y naturaleza dinámica de los fenómenos ambientales, que cubren múltiples disciplinas y especialidades (aire, agua, mares, tierra, uso del suelo, energía y desechos, entre otras).

Cabe señalar que las variables que tienen mayor relación con aspectos económicos (agricultura, energía) presentan series más largas que aquellas puramente ambientales (calidad de aire, biodiversidad).

La División de Estadística y Proyecciones Económicas de la CEPAL realiza esfuerzos para sistematizar y difundir conocimientos y metodologías, crear sinergias e impulsar el trabajo de redes regionales, contribuyendo a que los países se involucren en la producción sistemática de series estadísticas e indicadores ambientales. En ese sentido cabe destacar la

The environmental dimension of development calls for timely, systematic, high-quality statistical information to guide policy decisions for the sectors and areas in most need, establish priorities and evaluate their effects.

However, environmental statistics and indicators constitute a rapidly emerging area, which seeks to respond to the growing demand for environmental information (statistics, indicators and environmental accounts). In Latin America and the Caribbean, environmental statistical series are notoriously scarce and the different countries present a mixed picture both in terms of their capacity to produce environmental statistics and in terms of the quality of the information produced. To gradually remedy this situation and move forward as a region towards the production and harmonization of environmental statistics, it will be necessary to build solid institutions and develop technical skills at the national level.

This is no easy task, mainly because of the cross-cutting, complex and dynamic nature of environmental phenomena, which encompass multiple disciplines and specialities (such as air, water, seas, land, land use, energy and waste).

It should be noted that variables closely related to economic activities, such as agriculture and energy, present more complete series as opposed to the purely environmental ones such as air quality and biodiversity.

The Statistics and Economic Projections Division of ECLAC strives to systematize and disseminate knowledge and methodologies, generate synergies and promote the work of regional networks, helping countries to systematically produce environmental indicators and statistical series. Significant work has been carried out under the project

labor realizada en el marco del proyecto Red de Instituciones y Expertos en Estadísticas Sociales y de Medio Ambiente de América Latina y el Caribe (REDESA), cuya ejecución se centró en actividades de transmisión de conocimientos y asistencia técnica orientadas a los países, lo que contribuyó al fortalecimiento de las capacidades nacionales en el ámbito de las estadísticas ambientales y en la creación de una red de expertos y técnicos nacionales para compartir los conocimientos y las mejores prácticas. Entre los resultados principales del proyecto cabe mencionar el desarrollo de la Base de Datos de Estadísticas e Indicadores de Medio Ambiente (BADEIMA), basada principalmente en información reportada directamente por los países y que se encuentra disponible para consulta en el sitio web de la División¹ BADEIMA se elaboró sobre la base de información precisa y pertinente, y las variables que contiene son resultado de un proceso de consulta a los países y los expertos regionales. Asimismo, se desarrolló una base de documentos metodológicos y técnicos destinada a fortalecer el proceso de desarrollo de capacidades, así como a servir de punto de partida para homogeneizar conceptos y metodologías.²

En el presente capítulo se presenta información de la BADEIMA y de organismos internacionales especializados en las diversas áreas de interés para la región. Se trata de un esfuerzo orientado a seleccionar estadísticas sobre las áreas temáticas de recursos naturales y del medio ambiente relevantes para la región y sobre las que se dispone de información de calidad. Se espera que este se enriquezca progresivamente con información de otras áreas (calidad del agua, tratamiento de desechos, biomasa pesquera, ordenamiento territorial, manejo de cuencas, entre otras), así como con información proporcionada directamente por los países, gracias al paulatino avance en el desarrollo de sus sistemas estadísticos ambientales.

En los cuadros de este capítulo se presenta información agregada para América Latina y el Caribe, que incluye a los 33 países considerados en el capítulo de estadísticas económicas a menos que se indique lo contrario.

Este capítulo se estructura de acuerdo con la clasificación de las estadísticas y los indicadores ambientales contenidos en la BADEIMA. A continuación figuran las definiciones de los principales conceptos y variables del capítulo, así como información metodológica que permite una correcta interpretación de los cuadros. El alto grado de complejidad de los temas cubiertos impide una descripción exhaustiva de cada uno, por lo que se presentan solo los elementos esenciales. Si el usuario lo desea puede consultar los metadatos disponibles en BADEIMA.³

entitled “Network of Institutions and Experts on Social and Environmental Statistics” (REDESA), which focused on training and technical assistance to countries, helping to strengthen national capacities in the field of environmental statistics and to establish a network of experts and national technical staff to share their knowledge and disseminate best practices. The main results of the project include the creation of the Database of Environmental Statistics and Indicators for Latin America and the Caribbean (BADEIMA), which is based on information reported directly by the countries, and can be accessed via the Division’s website.¹ BADEIMA was constructed using relevant and accurate information and the variables it contains are the result of a consultative process involving countries and regional experts. In addition, a methodological and technical document base has been built to strengthen capacity-building and serve as a basis for harmonizing concepts and methodologies.²

This chapter presents information from BADEIMA and specialized international agencies working on environmental issues of interest to the region. It represents an effort to select environmental and natural-resource statistics that are important to the region and for which reliable information is available. Ultimately, it is hoped that this will be supplemented with information in other areas (such as water quality, waste treatment, biomass, fisheries, territorial planning and watershed management), as well as with information provided directly by the countries, thanks to the progress gradually being made towards development of their environmental statistical systems.

The tables in this chapter show aggregate information for Latin America and the Caribbean which covers the same 33 countries considered in the chapter on economic statistics, unless otherwise stated.

This chapter is structured so as to maintain consistency with the environmental statistics and indicators classifier contained in BADEIMA. Definitions of the main concepts and variables are provided below, together with methodological information which will enable the reader to interpret the tables correctly. The complexity of the issues makes it impossible to provide an exhaustive description for each variable; thus only the essential elements are presented and the user is invited to refer to the metadata available in BADEIMA.³

¹ www.cepal.org/deype/statambiental.

² La División de Estadística y Proyecciones Económicas de la CEPAL está desarrollando actualmente el proyecto Fortalecimiento de las capacidades de los países en estadísticas ambientales, desarrollado conjuntamente por la CEPAL y la Comisión Económica y Social para Asia Occidental (CESPAC).

³ Véase Base de Datos de Estadísticas e Indicadores del Medio Ambiente de América Latina y el Caribe (BADEIMA) www.cepal.org/deype/badeima.

¹ www.cepal.org/deype/statambiental.

² The Statistics and Economic Projections Division of ECLAC is currently conducting a project to improve countries’ capacities in environmental statistics, jointly with the Economic and Social Commission for Western Asia (ESCWA).

³ See the metadata at the Database of Environmental Statistics and Indicators for Latin America and the Caribbean (BADEIMA) at <http://www.cepal.org/deype/badeima>.

3.1 Áreas protegidas

Las estadísticas sobre superficie y porcentaje de áreas protegidas tienen por fuente la Base de Datos de Estadísticas e Indicadores de Medio Ambiente (BADEIMA) de la División de Estadística y Proyecciones Económicas de la CEPAL, en la que se sistematiza la información estadística proporcionada directamente por los países de la región. Para el caso de las áreas marinas protegidas, la información proviene de la base de datos mundial sobre áreas marinas protegidas (MPA Global).

Las estadísticas sobre superficie de áreas protegidas y su proporción respecto de la superficie del país, son necesarias para conocer las acciones de los países para proteger y conservar los ecosistemas y la diversidad biológica.

En esta sección se incluye la proporción de áreas protegidas con respecto a la superficie total del país, que corresponde al indicador 26 del séptimo objetivo de desarrollo del Milenio.

Área protegida. Se refiere al área terrestre o marina especialmente dedicada a la protección y mantenimiento de la diversidad biológica, así como de los recursos naturales y culturales asociados, manejadas de acuerdo con criterios legales u otro medio eficaz. Todas las áreas protegidas consideradas corresponden a algunas de las siguientes seis categorías definidas por la Unión Mundial para la Naturaleza (UICN), según sus objetivos de manejo:

- I. Reservas naturales estrictas/áreas naturales silvestres: protección con fines científicos o para la conservación de la naturaleza.
- II. Parques nacionales: protección de ecosistemas y fines de recreación.
- III. Monumentos naturales: conservación de características naturales específicas.
- IV. Áreas de manejo de hábitat y especies: conservación con intervención en la gestión.
- V. Paisajes terrestres y marinos protegidos: conservación de paisajes terrestres y marinos y fines recreativos.
- VI. Áreas protegidas con manejo de recursos: uso sostenible de los ecosistemas naturales.

La proporción de áreas protegidas se calcula como el cociente entre la superficie de áreas protegidas y la superficie total del país.

Áreas marinas protegidas. Corresponde a cualquier área intermareal o submareal, junto con las aguas que la bañan, la flora y fauna asociadas y sus características históricas y culturales, que haya sido designada por ley u otro instrumento eficaz para proteger parcial o totalmente el medio que alberga. Todas las áreas consideradas corresponden a alguna de las seis categorías definidas por la UICN.

3.1 Protected areas

The information on area and percentage of protected areas comes from the Database of Environmental Statistics and Indicators for Latin America and the Caribbean (BADEIMA) of the ECLAC Statistics and Economic Projections Division, which systematizes the statistics provided directly by the countries of the region. In the case of marine protected areas the information comes from the global database of the world's marine protected areas (MPA Global).

The statistics on the total size of protected areas and their proportion to the total area of a country are necessary for assessing the country's actions to protect and conserve ecosystems and biodiversity.

This section includes the ratio of the protected areas to the total area of the country, which corresponds to indicator 26 of Millennium Development Goal 7.

Protected area. An area of land and/or sea especially dedicated to the protection and maintenance of biological diversity, and of natural and associated cultural resources, and managed through legal or other effective means. All protected areas considered correspond to some of the following six categories defined by the International Union for Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN), based on its management objectives:

- I. Strict nature reserve/wilderness area: protected area for science and wilderness protection.
- II. National parks: ecosystem protection and recreation.
- III. Natural monuments: conservation of specific natural features.
- IV. Habitat/species management area: conservation through management intervention.
- V. Protected landscape/seascape: landscape/seascape conservation and recreation.
- VI. Managed resource protected area: sustainable use of natural ecosystems.

The proportion of protected areas was calculated as the area of protected areas divided by the total area of the country.

Marine protected areas. Refers to any area of intertidal or subtidal terrain, together with its overlying water and associated flora, fauna, historical and cultural features, which has been designated by law or other effective means to protect part or all of the enclosed environment. All areas considered correspond to one of the six categories defined by IUCN.

La información de áreas protegidas marinas y terrestres se obtiene por lo general de registros administrativos, sumando las superficies que se encuentran declaradas como tal oficialmente, según las diversas tipologías de cada país. Cabe señalar que en algunos casos, las cifras se corrigen mediante procedimientos tecnológicos de mayor eficiencia y complejidad, como sistemas de información geográfica (SIG).

The information on protected areas, both marine and terrestrial, is generally obtained from administrative records by adding up the areas officially designated as protected by each country, in their various topologies. It should be borne in mind that in some cases the figures are adjusted using complex and technologically advanced procedures such as Geographical Information Systems (GIS).

3.2 Uso de la tierra

Las series estadísticas y los indicadores presentados en esta sección provienen de la base de datos estadísticos en línea FAOSTAT, de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO).

Entre los aspectos más relevantes relacionados con este tema figuran la interacción de las actividades humanas que se desarrollan en esta área y el cambio en el uso de la tierra a lo largo de los años, tanto a raíz de fenómenos antrópicos como naturales. Aunque el uso de plaguicidas y fertilizantes en las técnicas agrícolas modernas es fundamental para aumentar la producción, es necesario tener en cuenta que su aplicación conduce a una mayor contaminación química del suelo, el agua y la biota, lo que afecta la estabilidad de los ecosistemas y los mecanismos de control natural de las enfermedades y de las infecciones por insectos. Con respecto a la salud humana, el uso de plaguicidas puede acarrear enfermedades oncológicas, pulmonares y hematológicas, así como también malformaciones de nacimiento y deficiencias del sistema inmunológico. Estos efectos son causados principalmente por el contacto con la piel, la inhalación y la ingestión y el consumo de alimentos y agua contaminados con esas sustancias.

Las estadísticas de superficie de tierras arables destinadas a cultivos permanentes, y de praderas y pastos permanentes se obtienen, por lo general, de levantamientos censales agrícolas, encuestas y estudios, y de la interpretación digital de imágenes satelitales.

Superficie total del país. Incluye las superficies ocupadas por las masas de agua interiores (principales ríos y lagos) y la superficie terrestre total de un país.

Superficie terrestre. Es la superficie total de las tierras del país, con exclusión de las superficies ocupadas por las masas de agua interiores (principales ríos y lagos).

Superficie agrícola. Corresponde a la suma de la superficie de tierras arables, tierras destinadas a cultivos permanentes y praderas y pastos permanentes.

Superficie de tierras arables. Comprende las tierras destinadas a cultivos temporales (las que producen dos

3.2 Land use

The statistical series and indicators presented in this section come from the online Statistical Database of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAOSTAT).

Among the most important aspects of this subject are the relationship between human activities and changes in land use that occur over time as a result of both anthropogenic and natural factors. While the use of pesticides and fertilizers in modern agricultural techniques is fundamental for increasing agricultural production, it must be borne in mind that their application leads to greater contamination of the soil, water and biota, with secondary effects on the stability of ecosystems and the mechanisms for natural control of disease and infection by insects. As for human health, the use of pesticides may cause oncological, pulmonary and haematological diseases, as well as birth defects and immune system deficiencies. These effects are mainly the result of skin contact, inhalation and ingestion and the consumption of food and water contaminated with these substances.

The values of variables relating to the area of arable land, area under permanent cultivation and permanent pastures and grasslands are generally obtained through agricultural censuses, surveys and studies and through digital interpretation of satellite images.

Total area of the country. Includes area under inland water bodies (major rivers and lakes) as well as total land area.

Land area. Total area of the land of a country, excluding area under inland water bodies (major rivers and lakes).

Agricultural area. Corresponds to the sum of the area of arable land, land used for permanent crops and land under permanent pasture.

Area of arable lands. Comprises the land under temporary crops (double-harvested areas are counted only

cosechas se toman en cuenta solo una vez), las praderas temporales para corte o pastoreo, las tierras dedicadas a huertas comerciales o huertos y las tierras temporalmente en barbecho por menos de 5 años. No se incluye la tierra abandonada como resultado del cultivo migratorio.

Superficie de tierras destinadas a cultivos permanentes. Se refiere a las tierras dedicadas a cultivos que ocupan el terreno durante largos períodos y no necesitan ser replantados después de cada cosecha, como el cacao, el café y el caucho. Esta categoría incluye las tierras ocupadas por arbustos destinados a la producción de flores, árboles frutales, nogales y vides, y excluye las tierras plantadas con árboles destinados a la producción de leña o madera.

Superficie de praderas y pastos permanentes. Terrenos utilizados permanentemente (por cinco o más años) para forrajes herbáceos, ya sean cultivados o silvestres (praderas o tierras de pastoreo silvestres).

Superficie regada. Se refiere a las superficies equipadas con infraestructura hidráulica para abastecer de agua a los cultivos. Estas comprenden las áreas con control parcial o total de la distribución del agua, las superficies regadas por derivación de crecidas y las zonas bajas o inundables donde se controla el agua disponible. Cabe señalar que las definiciones de riego varían de un país a otro.

Las cifras sobre consumo de fertilizantes y plaguicidas se refieren al consumo nacional, que se obtiene de registros administrativos o estimaciones. En la mayoría de los casos, se utiliza el consumo aparente, es decir, la producción nacional más las importaciones menos las exportaciones. A partir de 2002, la metodología para calcular el consumo de fertilizantes fue revisada. En ese sentido, de acuerdo con la nueva metodología el consumo aparente es igual a la producción más las importaciones menos exportaciones y menos los usos no agrícolas.⁴

Fertilizantes. Sustancias orgánicas e inorgánicas cuyos elementos químicos permiten estimular el desarrollo de las plantas y mejorar la fertilidad del suelo. Los nutrientes de los fertilizantes inorgánicos o minerales son sales inorgánicas, obtenidas por extracción, procesos físicos y químicos o ambos. Los tres nutrientes principales de las plantas son el nitrógeno, el fósforo y el potasio. El consumo de fertilizantes se calcula sumando los volúmenes de fertilizantes nitrogenados, fosfatados y potásicos, expresados en términos de nutrientes vegetales (N, P₂O₅ y K₂O), en toneladas métricas de nutrientes de plantas consumidas por los países.

once), temporary meadows for mowing or pasture, land under market or kitchen gardens and lands temporarily fallow (less than five years). The abandoned land resulting from shifting cultivation is not included in this category.

Area of land used for permanent crops. This refers to the land used for crops that occupy the land for long periods and need not be replanted after each harvest, such as cocoa, coffee and rubber. This category includes land under flowering shrubs, fruit trees, nut trees and vines, but excludes land under trees grown for fuelwood or timber.

Area under meadows and permanent pasture. Land used permanently (five years or more) for herbaceous forage crops, either cultivated or growing wild (wild prairies or grazing land).

Irrigated area. Data on irrigation relate to areas equipped to provide water to the crops. These include areas equipped for full and partial control irrigation, spate irrigation areas, and low or flood-prone areas. Note that definitions of irrigation vary from one country to the next.

The figures relating to the consumption of fertilizers and pesticides refer to national consumption, which is obtained from administrative records or estimates. In most cases, apparent consumption is used, that is, national production plus imports minus exports. From 2002, the methodology for calculating fertilizer consumption was revised. Under the new method, a resource utilization format is used, where consumption equals production plus imports, minus exports, minus non-agricultural use.⁴

Fertilizers. These are organic and inorganic substances whose chemicals stimulate plant development and improve soil fertility. Nutrients from inorganic or mineral fertilizers are inorganic salts obtained by extraction and/or through physical and chemical processes. The three main nutrients of plants are nitrogen, phosphorus and potassium. The consumption of fertilizers is obtained by adding the volumes of nitrate, phosphate and potassium fertilizers, expressed in terms of vegetable nutrients (N, P₂O₅ and K₂O), in metric tons of plant nutrients consumed by countries.

⁴ Para mayor información sobre la metodología revisada, véase <http://faostat.fao.org/DesktopDefault.aspx?PageID=575&lang=es>

⁴ For further information on the revised methodology, see <http://faostat.fao.org/DesktopDefault.aspx?PageID=575&lang=en>

Plaguicidas. Cualquier sustancia o mezcla de sustancias destinada a prevenir, destruir o controlar cualquier plaga —incluidos los vectores de enfermedades humanas o de los animales, y las especies vegetales o animales indeseables que causan perjuicio o que interfieren de cualquier forma en la producción, elaboración, almacenamiento, transporte o comercialización de alimentos, productos agrícolas, madera y productos de madera o alimentos para animales— o que pueden administrarse a los animales para combatir insectos, arácnidos u otras plagas en o sobre sus cuerpos. Incluyen sustancias destinadas a utilizarse como reguladoras del crecimiento de plantas, defoliantes, desecantes, agentes para reducir la densidad de la fruta o para evitar su caída prematura y las sustancias aplicadas a los cultivos antes o después de la cosecha para proteger el producto contra el deterioro durante el almacenamiento y transporte.

En el cuadro de fertilizantes se calculó un índice de consumo —empleando como año base el primero sobre el que se cuenta con información— que permite observar la evolución del consumo a lo largo de la serie.

En esta sección se presenta —únicamente en soporte electrónico— un conjunto de cuadros que describen la superficie cosechada de algunos de los principales cultivos de la región, como algodón, arroz, café, caña de azúcar, maíz, soja y trigo.⁵

Pesticides. Any substance or mixture of substances designed to prevent, destroy or control any pest, including vectors of human or animal diseases, undesirable plant or animal species that harm, or interfere in any way with, the production, processing, storage, transport or marketing of food products, agricultural products, wood and wood products. Includes substances administered to animals to combat insects, arachnids or other pests in or on their bodies; substances intended for use as plant growth regulators, namely, defoliants, desiccants, agents designed to reduce fruit density or agents designed to avert premature fruit fall; and substances applied to crops pre- or post-harvest to protect against deterioration during storage and transport.

For the fertilizer table, a consumption index has been calculated using as base the first year for which information was available and which enables the reader to observe consumption trends throughout the series.

In the CD-ROM and online versions, this section includes a series of tables that describe the harvested areas of some of the principal crops in the region, such as cotton, rice, coffee, sugar cane, maize, soy and wheat.⁵

3.3 Mares y borde costero

La información de esta sección proviene de la Base de Datos de Estadísticas e Indicadores de Medio Ambiente (BADEIMA) de la División de Estadística y Proyecciones Económicas de la CEPAL, en la que se sistematizan series estadísticas proporcionadas directamente por los países de la región.

Extracción de las principales pesquerías. Esta variable se desglosa en el volumen total de la extracción y captura de peces, moluscos, crustáceos y otros organismos acuáticos en su estado natural.

En general, las cifras de esta variable se obtienen de censos de pescadores, encuestas especializadas y registros administrativos de las declaraciones de captura de las embarcaciones en las estaciones pesqueras.

Embarcaciones dedicadas a la pesca. El número de embarcaciones dedicadas a la pesca permite una perspectiva más completa de uno de los principales factores que influyen en la sostenibilidad de la biomasa pesquera. A menudo esta variable se utiliza como un indicador de esfuerzo pesquero.

3.3 Seas and coastal areas

The information in this section comes from the Database of Environmental Statistics and Indicators for Latin America and the Caribbean (BADEIMA) of the Statistics and Economic Projections Division of ECLAC, which systematizes statistical series provided directly by the countries of the region.

Extraction by main fisheries. This variable is broken down into the total volume of extraction and catch of fish, molluscs, crustaceans and other aquatic organisms in their natural state.

In general, the figures for this variable are obtained through fishery censuses, specialized surveys and administrative records coming from the catches declared by fishing vessels at fishing stations.

Number of fishing vessels. The number of fishing vessels provides a more comprehensive view of one of the main factors that affect the sustainability of the fish biomass. This variable is often used as an indicator of fishing effort.

⁵ Para mayor información sobre las definiciones de cada uno de estos productos agrícolas, ver <http://faostat.fao.org/site/384/default.aspx>

⁵ For further information on the definition of each of these agricultural products, see <http://faostat.fao.org/site/384/default.aspx>

Los datos correspondientes a esta variable se derivan de censos y estudios específicos, o de estimaciones realizadas sobre la base de estos.

Volumen de la producción acuícola. La acuicultura es la cría y cultivo de los organismos acuáticos, ya sean peces, moluscos, crustáceos o plantas acuáticas. El cultivo supone algún tipo de intervención en el proceso para incrementar la producción—entre otros, la alimentación y la protección contra los depredadores— y la propiedad individual o colectiva del stock explotado. El volumen de la producción acuícola total cubre la acuicultura de agua dulce y la acuicultura marina.

Se considera el volumen en peso vivo, es decir, el peso nominal de los organismos acuáticos en el momento de la captura. Esta información se obtiene, por lo general, de registros de producción, inventarios y estimaciones.

The data for this variable are obtained through specific censuses and studies or from estimates based on these censuses and studies.

Volume of aquaculture production. Aquaculture is the breeding and farming of aquatic organisms, including fish, molluscs, crustaceans and aquatic plants. Farming implies some type of intervention in the process in order to increase production, such as feeding and protection against predators. Farming also implies individual or collective ownership of the exploited stock. The volume of total aquacultural production covers both fresh water aquaculture and marine aquaculture.

The volume of live fish, that is the nominal weight of aquatic organisms, is noted at the time of capture. In general, this information is obtained from production records, inventories and also from estimates.

3.4 Bosque

En esta sección se presentan estadísticas e indicadores publicados por el Departamento Forestal de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), a través del Programa Mundial de Evaluación de los Recursos Forestales. La evaluación se publica aproximadamente cada 10 años y la última actualización disponible corresponde al año 2005.

La evaluación de los recursos forestales se basa en información suministrada por los países y abarca información obtenida a partir de los datos de inventario existentes, así como de investigaciones sobre los procesos de cambio que se han verificado en la cubierta de la tierra y de una serie de estudios sobre la interacción entre la población y los bosques.

Las estadísticas sobre bosques tienen un interés fundamental para evaluar la situación de los recursos naturales y del medio ambiente debido a la importancia de las funciones ecológicas y los servicios ambientales que brindan estos ecosistemas. Asimismo, los bosques proporcionan una amplia gama de bienes esenciales, como madera, alimentos, medicinas y recreación. Por ende, conocer su estado y evolución reciente es esencial para una gestión sostenible.

En esta sección se incluye la proporción de la superficie cubierta por bosques, que corresponde al indicador 25 del séptimo objetivo de desarrollo del Milenio.

Bosque. Tierra que se extiende por más de 0,5 hectáreas, dotada de árboles de una altura superior a 5m y una cubierta de copas superior al 10%, o de árboles capaces de alcanzar esta altura in situ. Comprende los bosques naturales y las plantaciones forestales, así como los bosques utilizados fundamentalmente con fines de producción, conservación o usos múltiples. No incluye la tierra sometida a un uso predominantemente agrícola o urbano.

3.4 Forests

This section presents statistics and indicators published by the Forestry Department of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) through its Global Forest Resources Assessment programme. The assessment is published approximately every 10 years, the most recent update having come out in 2005.

The global forest resources assessment is based on information supplied by the countries and includes information obtained from data relating to existing inventories, as well as from research on the processes of change that have occurred in land coverage and through a series of studies on the interaction between human populations and forests.

Forest statistics are crucial for assessing the state of natural resources and the environment, in view of the important ecological and environmental services that forest ecosystems provide. Moreover, forests provide a wide range of essential goods, such as wood, food, medicines and recreation. Thus, knowing their current condition and evolution is essential for their sustainable management.

This section includes information on land area covered by forest, which corresponds to indicator 25 of Millennium Development Goal 7.

Forest. Land spanning more than 0.5 hectares with trees higher than 5 metres and a canopy cover of more than 10%, or trees able to reach these thresholds in situ. It includes natural and planted forests as well as forests used basically for production, protection, conservation or multiple purposes. It does not include land that is predominantly under agricultural or urban land use.

Bosque natural. Los bosques naturales son bosques compuestos por especies indígenas (nativas) no plantadas por el ser humano. En otras palabras, se excluyen las plantaciones forestales. La información correspondiente a los años 1990 y 2000 sobre la superficie de bosque natural se calculó a partir de la diferencia entre la superficie total de bosque y la superficie de plantaciones forestales, mientras que la información del año 2005 proviene directamente de la FAO.

Plantaciones. Bosques de especies introducidas, y en algunos casos de especies indígenas, establecidos mediante plantación, siembra o ambos, en un proceso de forestación o reforestación orientado principalmente a la producción de madera, bienes no madereros o al suministro de servicios ambientales.

En el caso de estos conceptos se ha calculado la variación acumulada, es decir la proporción en que se ha modificado su superficie en un período de tiempo determinado, y su variación media anual, que corresponde a la variación del período dividida por el número de años comprendidos. Es importante tener en cuenta que no se trata de la variación efectiva año tras año, sino de una tasa media anual.

Asimismo, se ha calculado la proporción de bosque natural y de plantaciones forestales sobre la superficie total de bosque y la proporción de bosque total y bosque natural sobre la superficie territorial del país.

Natural forest. Natural forests are forests consisting of native species that were not planted by human beings. In other words, they exclude forest plantations. Information presented for the years 1990 and 2000 on the area of natural forests was obtained by subtracting the area of planted forests from total forest area, while the information for 2005 was obtained directly from FAO.

Plantations. Forests of introduced species and, in some cases, indigenous species established by plantation and/or sowing during the process of afforestation or reforestation, mainly for the production of wood, non-wood products or for the supply of environmental services.

The cumulative change of the above categories has been calculated, that is, the extent to which their area has been modified over a given period and their annual average variation, which corresponds to the variation during the period, divided by the number of years included. It should be borne in mind that it is not a matter of actual year-on-year change but of an annual average rate.

In addition, the proportion of natural forest and plantations compared to total forest area has been calculated, together with the proportion of total forest and natural forest over the total area of the country.

3.5 Energía

En esta sección se incluye principalmente información proveniente de la Organización Latinoamericana de Energía (OLADE). Para el cálculo de algunos indicadores se utilizó además información del Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía (CELADE) - División de Población de la CEPAL, de la División de Estadística y Proyecciones Económicas de la CEPAL y de la División de Recursos Naturales e Infraestructura de la CEPAL.

En esta sección se incluye el indicador de intensidad energética del producto interno bruto (PIB), que corresponde al indicador 27 del séptimo objetivo de desarrollo del Milenio.

Por lo general, las estadísticas de energía se presentan en el marco del balance energético en el que, al igual que en un balance financiero, se considera un grupo de fuentes (ingresos) cuya suma es igual al total de los distintos usos (gastos). En este caso, se trata de productos energéticos, medidos en unidades físicas, energéticas (capacidad para producir energía) o ambas. En el contexto de los balances energéticos, se seleccionaron algunos indicadores clave como los que se mencionan a continuación.

Producción de energía primaria. Se refiere a la producción de productos o fuentes energéticas que se encuentran en

3.5 Energy

This section includes information from the Latin American Energy Organization (OLADE). Some indicators were based on information from the Latin America and Caribbean Demographic Centre (CELADE) - Population Division of ECLAC and the Statistics and Economic Projections and Natural Resources and Infrastructure Divisions of ECLAC.

This section reports on a gross domestic product (GDP) energy intensity indicator, which corresponds to indicator 27 of Millennium Development Goal 7.

In general, energy statistics are presented as part of the energy balance, which, like a financial balance, considers a group of sources (income) whose sum is equal to the total of the different uses (expenditures). In this case, the outputs are energy outputs measured in physical and/or energy units (energy-producing capacity). In the context of energy balances, some key indicators were selected such as those mentioned below.

Primary energy production. This refers to the production of energy products or sources found in their natural states, for

su estado natural, por ejemplo, leña, gas natural, bagazo e hidroelectricidad. Asimismo, se refiere a la cantidad de combustible extraído o producido, calculado después de cualquier operación de eliminación de material inerte. Generalmente, se incluye la energía consumida en el proceso de producción, así como la oferta a otros productores de energía para transformación u otros usos.

Producción de energía secundaria. Corresponde a aquellos productos o fuentes energéticas que son el resultado de la transformación de productos energéticos primarios como los derivados del refinamiento y procesamiento del petróleo (queroseno y diesel, entre otros).

Consumo de energía primaria. Corresponde a la producción más las importaciones menos las exportaciones más los cambios en las reservas y menos las pérdidas por distribución de todos los productos energéticos primarios.

Consumo de energía secundaria. Corresponde a la producción más las importaciones menos las exportaciones más los cambios en las reservas y menos las pérdidas por distribución de todos los productos energéticos secundarios (que son el resultado de la transformación de productos energéticos primarios).

Consumo total de energía. También conocido como consumo final, corresponde a toda la energía consumida para fines distintos a la transformación o producción de energía. Este consumo incluye productos primarios y secundarios, pero solo aquellos destinados al consumo final. Se incluye también la energía destinada a las actividades de extracción y producción de energía que no forma parte del proceso de transformación.

Debido a que una parte de la energía primaria y secundaria se utiliza para producir energía, como en el caso de la quema de combustible en la producción de energía eléctrica, el consumo final de energía no corresponde a la suma del consumo de energía primaria y secundaria.

Oferta de energía. Corresponde a la sumatoria de las ofertas de energía primaria y secundaria, menos la producción de energía secundaria. Este segundo término se incorpora para evitar la doble contabilización de la energía utilizada en el proceso de producción de energía secundaria. Se incluye la oferta de fuentes de energías renovables y no renovables. Estas últimas corresponden básicamente a estimaciones de las reservas de petróleo, gas y carbón.

En los casos del consumo total de energía y de la oferta total de energía, se calcularon las variaciones medias anuales, que corresponden a la variación del período dividida por el número de años comprendidos. Cabe reiterar que no se trata de variación efectiva año tras año, sino de un cálculo de cambio medio de consumo/oferta por año.

Oferta de energía renovable. Corresponde a la oferta de las siguientes fuentes energéticas: hidroenergía (a gran y pequeña

example, wood, natural gas, bagasse and hydroelectricity. In addition, it refers to the amount of fuel extracted or produced, calculated after any operation to eliminate inert material. Generally, it includes the energy consumed in the production process as well as the supply to other energy producers for conversion or other uses.

Secondary energy production. This refers to energy products or sources which are the result of the conversion of primary energy products, such as all those derived from petroleum refining and processing, including kerosene and diesel.

Primary energy consumption. This refers to production plus imports minus exports plus changes in stocks less distribution losses of all those primary energy products.

Secondary energy consumption. This refers to production plus imports less exports plus changes in stocks less distribution losses of all secondary energy products (which are the result of the conversion of primary energy products).

Total energy consumption. Also known as final consumption, this refers to all energy consumed for purposes other than the conversion or production of energy. This consumption includes primary and secondary products, but only those intended for final consumption. It also includes that portion of energy that supports energy extraction and production activities, but that are not part of the conversion process.

Since some of the primary and secondary energy is used to produce energy, such as fuel combustion in the production of electrical energy, final energy consumption does not add up to the sum of primary energy and secondary consumption.

Energy supply. This corresponds to the sum of the supplies of primary and secondary energy less the production of secondary energy. This second term is incorporated to avoid double counting of that energy used in the secondary energy production process. This includes the supply from renewable and non-renewable energy sources. The latter correspond basically to estimates of oil, gas and coal reserves.

In the case of total energy consumption and total energy supply, average annual variations have been calculated, which correspond to the variation of the period, divided by the number of years included. It should be reminded that it is not a matter of the effective year-on-year variation, but rather a calculation of average change in consumption/supply per year.

Renewable energy supply. This refers to the supply of the following energy sources: hydroenergy (large and small

escala), geotermia, dendroenergía (porción de biomasa leñosa de consumo sostenible), bioenergía sostenible no relacionada con la madera y otras fuentes como energía eólica y solar.

Oferta de energía no renovable. Corresponde principalmente a la oferta de hidrocarburos, energía nuclear, carbón mineral y de la porción de la biomasa cuyo uso no es sostenible.

Intensidad energética del PIB. Este indicador mide la relación que existe entre la cantidad de energía consumida y el producto interno bruto (PIB). En la medida que este indicador aumenta se incrementa la cantidad de energía requerida para producir una unidad monetaria de producción económica. La relevancia de este indicador radica en que un incremento del consumo energético para alcanzar un PIB mayor se traduce en una presión sobre los recursos naturales y efectos ambientales mayores. Este indicador se calculó como el cociente entre el consumo total de energía y el PIB en dólares, a precios constantes del año 2000.

Hidrocarburos. Constituyen un grupo de compuestos orgánicos que contienen principalmente carbono e hidrógeno. Son los compuestos orgánicos más simples y pueden ser considerados como las sustancias principales de las que derivan todos los demás compuestos orgánicos. Se llama hidrocarburos al grupo compuesto por el petróleo, el gas natural y sus derivados.

En esta sección se presentan estadísticas acerca del consumo de hidrocarburos per cápita y la variación anual del consumo. La primera variable se calculó como el cociente entre el consumo total de hidrocarburos de un país y su número de habitantes. Por su parte, la variación anual del consumo corresponde a la variación porcentual del consumo año tras año.

Energía eléctrica. Se trata de energía secundaria, es decir, energía que se obtiene de la transformación y uso de otras fuentes energéticas, como el gas natural y la energía mecánica (hidroenergía), entre otras. Las fuentes utilizadas en la producción de energía eléctrica pueden ser tanto renovables como no renovables, pero la electricidad en sí no es ni renovable ni no renovable.

En esta sección se presentan estadísticas acerca del consumo de electricidad per cápita y la variación anual del consumo. La primera variable se calculó como el cociente entre el consumo total de electricidad de un país y su número de habitantes. Por su parte, la variación anual del consumo corresponde a la variación porcentual del consumo año tras año.

Energía hidroeléctrica. Corresponde a la electricidad generada por el movimiento de turbinas impulsadas por una corriente de agua. Las plantas hidroeléctricas se dividen en dos grupos principales: las establecidas en ríos y que utilizan su caudal y aquellas en las que la corriente de agua utilizada puede controlarse mediante represas. Si bien la energía hidroeléctrica se considera ambientalmente aceptable, existen ciertos desafíos:

scale), geothermal energy, wood energy (portion of sustainable wood biomass), non-wood-related sustainable bioenergy and other sources such as wind and solar energy.

Supply of non-renewable energy. Refers primarily to hydrocarbons, nuclear energy, mineral coal and the non-sustainable portion of the biomass.

Energy intensity of GDP. This indicator measures the relationship between the amount of energy consumed and gross domestic product (GDP). The higher the value of this indicator, the greater the amount of energy required to produce one monetary unit of economic output. This indicator is important insofar as any increase in energy consumption to achieve higher GDP implies pressure on natural resources and a stronger environmental impact. This indicator is calculated as the ratio of total energy consumption to gross domestic product in dollars expressed in constant 2000 prices.

Hydrocarbons. These are a group of organic compounds that contain principally carbon and hydrogen. They are the simplest organic compounds and may be considered as the main substances from which all other organic compounds are derived. The term hydrocarbon is used to refer to the group composed of petroleum, natural gas and their derivatives.

This section presents statistics on the per capita consumption of hydrocarbons and the annual variation in consumption. The first variable was calculated as the ratio of a country's total hydrocarbon consumption to the number of its inhabitants. The annual variation in consumption corresponds to the year-on-year percentage variation in consumption.

Electrical energy. This refers to secondary energy, that is, energy obtained from the conversion and use of other energy sources, such as natural gas and mechanical energy (hydroenergy). The sources used in the production of electrical energy may be renewable as well as non-renewable, but electric power in itself is neither.

This section contains statistics on per capita electric power consumption and annual variation in consumption. The first variable was calculated as the ratio of total electric power consumption by country and the number of inhabitants. For its part, the annual variation in consumption refers to the year-on-year percentage variation in consumption.

Hydroelectricity. Electric power generated by the movement of water-activated turbines. Hydroelectric plants are divided basically into two groups, those established in rivers and which use the water flow and those where the water flow used can be controlled by means of dams. While hydroelectric energy is considered as environmentally acceptable, it does pose some challenges: (i) dams can have

i) las represas pueden tener un impacto negativo en los ecosistemas ribereños; ii) se requiere inundar grandes terrenos para acumular reservas de agua y iii) se producen importantes cambios en los niveles de las aguas subterráneas.

La participación de la energía hidroeléctrica en la generación de energía eléctrica corresponde al porcentaje del total de energía eléctrica producida en un país que es generada mediante plantas hidroeléctricas.

Capacidad instalada para producir energía eléctrica. Corresponde a la capacidad máxima establecida de todos los generadores disponibles. Es importante considerar que la capacidad instalada probablemente será mayor que la cantidad de energía eléctrica producida, pues las plantas no siempre operan a su máxima capacidad debido a razones de demanda u oferta.

La gran mayoría de los datos presentados en esta sección corresponden a registros administrativos. Sin embargo, en algunas ocasiones se utilizan estimaciones para determinar la participación por sector.

a negative impact on riparian ecosystems; (ii) large tracts of land have to be flooded in order to accumulate water reserves; and (iii) significant changes are produced in groundwater levels.

The share of hydroelectricity in electric power generation is the percentage of total electric power produced in a country that is generated by hydroelectric plants.

Installed electricity capacity. This is the maximum installed capacity of all available generators. It should be noted that installed capacity will probably be greater than the quantity of electric power produced, since plants do not always operate at their maximum capacity owing to demand or supply factors.

Most of the data presented in this section come from administrative records. However, estimates are sometimes used to work out the share per sector.

3.6 Aire y atmósfera

La información de esta sección proviene de la Base de Datos de Estadísticas e Indicadores de Medio Ambiente (BADEIMA) de la División de Estadística y Proyecciones Económicas de la CEPAL, en la que se sistematizan estadísticas proporcionadas directamente por los países de la región.

En esta sección se incluye el indicador emisiones de dióxido de carbono (CO₂) y consumo de clorofluorocarbonos (CFC), que corresponde a los indicadores 28a y 28b respectivamente del séptimo objetivo de desarrollo del Milenio.

Consumo de sustancias que agotan la capa de ozono. En esta categoría se encuentran los tres principales compuestos químicos que destruyen la capa de ozono: clorofluorocarbonos (CFC), hidroclorofluorocarbonos (HCFC) y bromuro de metilo (metilbromuro), medidos en función de su consumo total. La producción y el consumo de estas sustancias constituyen la causa principal de la reducción del ozono estratosférico, lo cual impide filtrar los nocivos rayos ultravioleta que afectan a las personas y a otros seres vivos. Se ha hecho un seguimiento de estas sustancias desde la entrada en vigor del Protocolo de Montreal en 1987. En el Protocolo de Montreal se dispone que la comunicación de datos debe realizarse en toneladas métricas de potencial de agotamiento del ozono (PAO). Estas se calculan multiplicando las toneladas métricas de CFC por un factor específico para cada sustancia.

Clorofluorocarbonos (CFC). Productos químicos inertes, no tóxicos, que se licúan fácilmente. Se emplean en los sistemas de refrigeración, aire acondicionado, envasado y aislamiento

3.6 Air and atmosphere

The information in this section comes from the Database of Environmental Statistics and Indicators for Latin America and the Caribbean (BADEIMA), from the ECLAC Statistics and Economic Projections Division, which systematizes statistics supplied directly by countries in the region.

This section includes information on emissions of carbon dioxide (CO₂) and consumption of chlorofluorocarbons (CFCs), which correspond to indicators 28(a) and 28(b) of Millennium Development Goal 7.

Consumption of ozone-depleting substances. This category includes the three main chemicals that destroy the ozone layer: chlorofluorocarbons (CFCs), hydrochlorofluorocarbons (HCFCs) and methyl bromides, measured in terms of total consumption. The production and consumption of these substances are the main causes of stratospheric ozone reduction, preventing the screening out of ultraviolet rays harmful to humans and other living beings. These substances have been monitored since the entry into force in 1987 of the Montreal Protocol, which states that data should be reported in metric tons of ozone-depleting potential (ODP). The latter is calculated by multiplying metric tons of CFCs by a specific factor for each substance.

Chlorofluorocarbons (CFCs). Inert, non-toxic chemical products, which are easily liquefied. They are used in refrigeration and air conditioning systems, in packaging

o como solventes y propulsores de aerosoles. Dado que los CFC no se destruyen en las capas inferiores de la atmósfera se desplazan hacia las capas superiores, donde sus componentes clorados destruyen el ozono. En el Protocolo de Montreal, los CFC corresponden al grupo I del anexo A, en el que se identifican las siguientes sustancias controladas: CFC-11, CFC-12, CFC-113, CFC-114 y CFC-115.

Hidroclorofluorocarbonos (HCFC). Compuestos generalmente utilizados como sustitutos de los clorofluorocarbonos (CFC) en los sistemas de refrigeración, debido a que su efecto en el agotamiento de la capa de ozono es menor. En el Protocolo de Montreal, los HCFC corresponden al grupo I del anexo C.

Bromuro de metilo (Metilbromuro). Sustancia química compuesta por carbono, hidrógeno y bromo, que se utiliza principalmente como plaguicida agrícola y sustancia fumigadora y que posee un elevado potencial de agotamiento del ozono. En el Protocolo de Montreal el bromuro de metilo corresponde al grupo I del anexo E.

Las cifras correspondientes a estas tres variables se obtienen de registros administrativos. Por lo general, se utiliza el concepto de consumo aparente, es decir, se estima el consumo real sobre la base de la producción, importación y exportación de las distintas sustancias.

Emisiones de gases de efecto invernadero. Corresponde a estadísticas de emisiones de gases de efecto invernadero desglosadas por fuentes emisoras de los siguientes compuestos: dióxido de carbono (CO_2), metano (CH_4) y óxido nitroso (N_2O). La acumulación de estos gases provoca el calentamiento de la atmósfera de la tierra, que actúa como el techo de vidrio de un invernadero. Este fenómeno, que permite el paso de los rayos solares y el calentamiento de la superficie terrestre pero impide la pérdida de radiación térmica, se considera el principal causante del cambio climático.

Emisiones. Corresponden a la descarga en la atmósfera de contaminantes procedentes tanto de fuentes fijas (chimeneas, otros ductos de ventilación, áreas superficiales de instalaciones comerciales o industriales), como de fuentes móviles, (vehículos automotores, locomotoras y aeronaves).

Dióxido de carbono (CO_2). Gas incoloro, inodoro y no venenoso que se desprende de la quema de combustibles fósiles y que normalmente forma parte del aire ambiente. También se produce en la respiración de los organismos vivos (plantas y animales). Se lo considera el principal gas de efecto invernadero. También se denomina anhídrido carbónico.

Metano (CH_4). Hidrocarburo gaseoso, incoloro, inflamable y no venenoso, que se forma por la descomposición anaeróbica de los compuestos orgánicos. El metano es un gas con efecto invernadero.

and insulation or as solvents and aerosol propellants. Since CFCs are not destroyed in the lower layers of the atmosphere, they move up towards the upper layers where their chlorate components destroy the ozone. In the Montreal Protocol, CFCs relate to group I of annex A, which identifies the following controlled substances: CFC-11, CFC-12, CFC-113, CFC-114 and CFC-115.

Hydrochlorofluorocarbons (HCFCs). Compounds usually used as substitutes for chlorofluorocarbons (CFCs) in refrigeration systems, since they have a lower impact on the depletion of the ozone layer. In the Montreal Protocol, HCFCs are listed in group I of annex C.

Methyl bromide. Chemical substance made up of carbon, hydrogen and bromine, which is used mainly as a pesticide in agriculture and a fumigant and which has a high ozone-depleting potential. In the Montreal Protocol, methyl bromide is covered in group I of annex E.

The figures for these three variables are obtained from administrative records. Generally, the concept of apparent consumption is used, that is, real consumption is estimated through production, imports and exports of the different substances.

Greenhouse gas emissions (GHG). This section provides statistics of emissions of greenhouse gases, broken down by source of emission. It includes the following compounds: carbon dioxide (CO_2), methane (CH_4), and nitrous oxide (N_2O). The accumulation of these gases causes warming of the earth's atmosphere, acting like the glass roof of a greenhouse. This phenomenon, which allows the sun's rays to pass through, causing warming of the surface of the earth, but prevents loss of thermal radiation, is considered to be the principal cause of climate change.

Emissions. These refer to the release into the atmosphere of pollutants from fixed sources such as factory stacks, other ventilation ducts, surface areas of commercial or industrial installations, as well as from mobile sources, such as motor vehicles, locomotives and aircraft.

Carbon dioxide (CO_2). A colourless, odourless, non-toxic gas, which is released through combustion of fossil fuels and is normally present in the air. It is also produced by the respiration of living organisms (plants and animals) and is considered to be the principal greenhouse gas. Also referred to as carbonic anhydride.

Methane (CH_4). Gaseous, colourless, flammable and non-toxic hydrocarbon, which is formed through the anaerobic decomposition of organic compounds. Methane is a greenhouse gas.

Óxido nitroso (N_2O). Gas relativamente inerte que se produce como resultado de la actividad microbiana en el suelo, la utilización de fertilizantes nitrogenados, la quema de leña, entre otros. Este compuesto puede contribuir al efecto invernadero y al agotamiento del ozono.

Energía (producción y uso). Corresponde a la categoría 1 de las directrices del Grupo Intergubernamental de Expertos sobre el Cambio Climático (IPCC) y abarca las emisiones procedentes de la producción y el uso de energía en todos los sectores de la economía y en los hogares. Incluye la quema de combustible y las emisiones fugitivas (o emisiones no capturadas por un mecanismo diseñado al efecto).

Procesos industriales. Corresponde a la categoría 2 de las directrices del IPCC. Se trata de las emisiones liberadas por los procesos de la industria química, la industria metalúrgica, la producción y utilización de productos minerales y otras industrias.

Agricultura. Corresponde a la categoría 4 de las directrices del IPCC. Comprende las emisiones procedentes de la cría de ganado, el cultivo de arroz, la quema de residuos agrícolas, la quema prescrita de sabanas y otras actividades agrícolas.

Otras fuentes de emisiones. Corresponde a las categorías 2, 3, 5 y 6 de las directrices del IPCC. Abarca las emisiones provenientes de procesos industriales, como los de la industria química, la metalúrgica, la producción y utilización de productos minerales y otras industrias. También comprende las emisiones producto del uso de solventes, esto es, las emisiones procedentes de la aplicación de pintura, el desengrase y el lavado en seco, la manufactura y el procesamiento de productos químicos, así como de otros procesos en los que se utilizan disolventes y otros productos basados en disolventes. Por último, incluye las emisiones procedentes del tratamiento de las aguas residuales, la eliminación de desechos en la tierra, la quema de residuos, los cambios en el uso de la tierra, la silvicultura y otras actividades que no correspondan a las clasificaciones descritas.

En general, para el cálculo de estas variables se utiliza la metodología revisada en 1996 del IPCC. Esta metodología corresponde a una estimación indirecta de las emisiones de los distintos sectores, de acuerdo con factores de emisión por unidad de consumo o producción, que se calcula como la sumatoria del producto de la unidad de producción de cada sector por el factor de emisión asociado con cada gas, por unidad de actividad.

Nitrous oxide (N_2O). Relatively inert gas, which is produced as a result of microbial activity in the soil, the use of nitrate fertilizers, wood-burning, etc. This compound can contribute to the greenhouse effect and ozone depletion.

Energy (production and use). Corresponds to IPCC source category 1 of the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) guidelines and includes emissions from energy production and use in all sectors of the economy and households. It includes the burning of fuel and fugitive emissions (emissions not captured by a mechanism designed for that purpose).

Industrial processes. Corresponds to IPCC source category 2. It refers to emissions released through industrial chemical processes, metallurgy, the production and use of mineral products and other industries.

Agriculture. IPCC source category 4. Refers to emissions from livestock rearing, rice farming, the burning of agricultural waste, the prescribed burning of savannas and other agricultural activities.

Other sources of emissions. Refers to IPCC source categories 2, 3, 5 and 6. Includes emissions from industrial processes, such as the chemical and metallurgical industries, the production and use of mineral products and other industries. Also includes emissions produced by the use of solvents, such as emissions caused by the application of paint, degreasing and dry-cleaning, the manufacture and processing of chemicals, as well as other processes for which solvents and other solvent-based products are used. Lastly, it includes emissions released from the treatment of waste water, the elimination of waste matter in land dumps, the burning of waste, changes in land use, forestry and other activities that do not correspond to the above-mentioned classifications.

In general, the 1996 revised methodology of IPCC is used to calculate these variables. This methodology refers to an indirect estimate of emissions of the different sectors, in accordance with emission factors per unit of consumption or production. It is calculated as the sum of the product of the production unit of each sector times the emission factor associated with each gas, per unit of activity.

3.7 Desastres naturales

Las series estadísticas presentadas en esta sección provienen de la base de datos de desastres (EM-DAT) del Centro para la Investigación de la Epidemiología de los Desastres (CRED).

3.7 Natural disasters

The statistical series presented in this section come from the Emergency Disasters Database (EM-DAT) of the Centre for Research on the Epidemiology of Disasters (CRED).

Se distinguen siete tipos o categorías de desastres naturales: inundación; deslizamiento; sequía; tormentas, huracanes, tornados y otros; terremoto; erupción volcánica, y maremoto/tsunami. La importancia de estos hechos radica no solo en los daños que provocan en los recursos naturales y el medio ambiente en general, sino también en los efectos directos que tienen en los seres humanos.

Inundación. Aumento significativo del nivel de un curso de agua, lago, reserva o región costera que hace que parte de la superficie terrestre quede temporalmente cubierta de agua.

Deslizamiento. Toda clase de movimientos a lo largo de una pendiente, en virtud de la influencia gravitacional. En sentido estricto, es el movimiento descendente de una masa de roca, tierra o ambos, a lo largo de una o varias pendientes. También incluye los rápidos y repentinos movimientos de masas incoherentes, usualmente mezclas de nieve, hielo y material rocoso.

Sequía. Período de deficiencia de humedad en el suelo, de tal forma que no hay suficiente agua para cubrir las necesidades de plantas, animales y seres humanos.

Tormentas, huracanes, tornados y otros. Este cuadro incluye, huracanes, tormentas, ciclones, tornados, tormentas tropicales y tormentas de nieve.

Terremoto. Ruptura repentina de las capas superiores de la tierra, que algunas veces se extiende a la superficie y que produce una vibración del suelo que, de ser lo suficientemente fuerte, causa la caída de edificios y la destrucción de vidas y propiedades.

Erupción volcánica. Descarga de lava y gases a través del respiradero de un volcán. Por volcán se entiende una montaña formada por acumulación de material volcánico alrededor de una abertura.

Maremoto/tsunami. Un maremoto es un abrupto aumento en la marea (causado por actividades atmosféricas) que se mueve rápidamente tierra adentro desde la boca de un estuario o desde la costa. Un tsunami es una serie de grandes olas generadas por desplazamientos sorpresivos del agua marina (originados por terremotos, una erupción volcánica o deslizamientos submarinos) capaces de propagarse a lo largo de grandes distancias, lo que da lugar a una oleada destructiva en la costa.

El número de personas afectadas da cuenta de la población que requiere asistencia básica inmediata, incluidos alimento, agua, abrigo, saneamiento y asistencia médica en un período de emergencia provocado por un desastre natural.

Las pérdidas humanas son las personas confirmadas como muertas o que se encuentran desaparecidas y presumiblemente muertas a causa del desastre natural.

Para que un desastre se contabilice, debe cumplirse al menos uno de los siguientes criterios:

- 10 o más personas consideradas muertas

Seven types of natural disasters are identified: flood; slide; drought; storm, hurricane, tornado or other; earthquake; volcanic eruption; and tidal wave or tsunami. Events of these kinds are important not only in terms of the damage they cause to natural resources and the environment as a whole, but also in terms of their direct impact on human beings.

Flood. This refers to the temporary inundation of land surface as a result of a significant rise of water level in a stream, lake, reservoir or coastal region.

Landslide. All varieties of slope movement, under the influence of gravity. More strictly refers to down-slope movement of rock and/or earth masses along one or several slide surfaces. This category also includes rapid and sudden sliding and flowage of masses of usually unsorted mixtures of snow, ice, and/or rock material.

Drought. Period of moisture deficiency in the soil resulting in insufficient water for plants, animals and human beings.

Storm, hurricane, tornado or other. This table includes storms, hurricanes, cyclones, tornadoes, tropical storms and snowstorms.

Earthquake. Sudden break within the upper layers of the earth, sometimes breaking the surface, resulting in the vibration of the ground, which, where strong enough, may cause the collapse of buildings, human casualties and destruction of property.

Volcanic eruption. Discharge of lava and gases from a volcanic vent. A volcano is a mountain formed by the local accumulation of volcanic material around an opening.

Tidal wave or tsunami. A tidal wave is an abrupt rise of tidal water (caused by atmospheric activities) moving rapidly inland from the mouth of an estuary or from the coast. A tsunami is a series of large waves generated by sudden displacement of seawater (caused by earthquake, volcanic eruption or submarine landslide); capable of propagation over large distances and causing a destructive surge on reaching land.

The number of persons affected refers to the population in need of immediate basic assistance, including food, water, shelter, sanitation and medical assistance in an emergency period following a natural disaster.

Human losses refers to persons confirmed dead or who have disappeared and are presumed dead as a result of the natural disaster.

For a disaster to be declared, at least one of the following criteria must be met:

- 10 or more persons reported dead

- 100 personas consideradas afectadas
- Declaración de estado de emergencia
- Solicitud de asistencia internacional

EM-DAT contiene datos esenciales sobre los principales acontecimientos y los efectos de más de 12.800 desastres masivos en el mundo desde 1900. La base de datos se compila a partir de datos de organismos de las Naciones Unidas, organizaciones no gubernamentales, empresas de seguros, institutos de investigación, prensa y otras fuentes.

A partir del año 2003, el CRED modificó la metodología para contabilizar los eventos. Hasta esa fecha cada suceso era registrado de acuerdo con el país afectado, por lo que cualquier desastre que afectara a más de un país era contabilizado por separado. Desde 2003, mediante la asignación de un único código a cada suceso, se evita la doble (o múltiple) contabilización en las agregaciones regionales o subregionales. Además, en concordancia con el enfoque centrado en el desastre natural, a partir de 2003 se contabiliza cada desastre en todos los países afectados, incluso si desde la perspectiva de algún país no se cumpliera ninguno de los criterios de contabilización mencionados. Es importante destacar que el cambio de metodología solo altera el número de eventos ocurridos y no el número de personas afectadas ni las pérdidas humanas. Se debe prestar atención a este cambio de metodología, ya que podría resultar en un aparente aumento del número de desastres ocurridos en comparación con la serie estadística anterior al año 2002 inclusive.

En el cálculo de las sumatorias subregionales y regionales, cada vez que un país no disponía de información para un año, se consideró un valor igual a cero.

- 100 persons reported affected
- Declaration of a state of emergency
- Request for international assistance

EM-DAT provides essential data on the main events and the effects of more than 12,800 mass disasters which have occurred in the world since 1900. The database is based on data from United Nations bodies, non-governmental organizations, insurance companies, research institutes, the press and other sources.

As of 2003, CRED modified the methodology used to record the events. Until that date, each event was recorded by the country affected, so that any disaster affecting more than one country was counted more than once. As of 2003, a unique code was assigned to each event in order to avoid the double (or multiple) counting in regional or subregional aggregates. In addition, in accordance with the focus on natural disasters, as of 2003 each disaster was recorded in all of the affected countries, even if from the point of view of a particular country none of the above-mentioned recording criteria were met. It should be noted that the change in methodology alters only the number of events recorded and not the number of persons affected or human losses. This change in methodology should be borne in mind, since it could result in an apparent increase in the number of disasters recorded in comparison with the statistical series up to and including 2002.

To obtain subregional and regional totals, whenever a country did not have information available for a given year, the number was considered to be equal to zero.

3.8 Transporte e infraestructura

La información presentada en esta sección contiene información proveniente de la Asociación Latinoamericana de Ferrocarriles (ALAF), de la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI), de la Federación Internacional de Carreteras y de la Base de Datos de Estadísticas e Indicadores de Medio Ambiente (BADEIMA) de la División de Estadística y Proyecciones Económicas de la CEPAL, en la que se sistematizan estadísticas proporcionadas directamente por los países de la región.

Estas series permiten mostrar la tendencia y posibles influencias de estos factores en el medio ambiente urbano en general y la contaminación atmosférica en particular.

Parque automotor. Corresponde a todos los vehículos inscritos (matriculados) que existen en un año, menos las bajas producidas (vehículos sacados de circulación). Se incluyen

3.8 *Transport and infrastructure*

The information presented in this section contains information from the Latin American Railways Association (ALAF), the International Civil Aviation Organization (ICAO), the International Road Federation (IRF) and the Database of Environmental Statistics and Indicators for Latin America and the Caribbean (BADEIMA) of the ECLAC Statistics and Economic Projections Division, and information supplied directly by countries in the region.

These series show trends and the influences these factors may have on the urban environment as a whole and atmospheric pollution in particular.

Vehicle fleet. This refers to all registered vehicles existing in a given year less the reductions that have occurred (vehicles removed from circulation). It includes cars (sedans, jeeps,

automóviles (sedán, jeep, station, entre otros), camiones, camionetas, furgonetas, autobuses y motos. También se conoce con los nombres de parque vehicular y parque de vehículos.

Además del tamaño del parque automotor, se presentan las tasas de variación anual del parque, que corresponden a la variación porcentual del tamaño del parque automotor de un año a otro.

Longitud de la red de carreteras. Corresponde a la longitud total de las distintas carreteras interurbanas de un país.

Red ferroviaria. La red ferroviaria comprende el conjunto de espacios e infraestructuras, de superficie o subterráneos, reservados al funcionamiento del ferrocarril como medio de transporte de personas y mercancías. La red ferroviaria comprende la zona de vías, constituida por los terrenos ocupados por las vías y sus instalaciones complementarias; la zona ferroviaria, constituida por los talleres, muelles, almacenes y, en general, cualquier instalación directamente relacionada con el movimiento del ferrocarril, y la zona de servicio ferroviario, constituida por los andenes y estaciones que permiten la utilización del servicio a los ciudadanos y ciudadanas.

Tráfico aéreo: pasajeros-kilómetros. Corresponde a la suma de los productos obtenidos al multiplicar el número de pasajeros transportados en cada etapa de vuelo por la longitud de la etapa; la cifra resultante es igual al número de kilómetros recorridos por los pasajeros.

Tráfico aéreo, kilómetros volados. Es la suma de los productos obtenidos al multiplicar el número de vuelos efectuados en cada etapa de vuelo por la longitud de la etapa.

Tráfico aéreo: toneladas de carga-kilómetros. Corresponde a la suma de los productos obtenidos al multiplicar el número de toneladas de carga transportadas en cada etapa de vuelo por la longitud de la etapa.

station wagons, etc.), lorries, pickup trucks, vans, buses and motorcycles. Also referred to as vehicle stock.

In addition to the size of the vehicle fleet, annual rates of variation in the fleet are provided, corresponding to the percentage variation in the size of the vehicle fleet from one year to the next.

Length of the road network. Total length of a country's different intercity highways.

Rail network. The rail network comprises the set of surface or underground areas and infrastructure reserved for the operation of the railway as a means of transport of passengers and goods. The rail network comprises the track area, consisting of land occupied by tracks and complementary installations; the railway zone, consisting of workshops, freight platforms, warehouses and, in general, any installation directly related to the movement of the railway; and the rail service zone, consisting of the platforms and stations that enable the public to use the service.

Air traffic, passenger-kilometres. Corresponds to the sum of the products obtained by multiplying the number of passengers transported in each stage of a flight by the length of that stage; the resulting figure is equal to the number of kilometres travelled by the passengers.

Air traffic, kilometres flown. The sum of the product obtained by multiplying the number of flights made in each stage of a flight by the length of the stage.

Air traffic, cargo ton-kilometres. This is the sum of the products obtained by multiplying the number of tons of cargo transported in each stage of a flight by the length of the stage.

3.9 Gestión ambiental

En esta sección se presentan estadísticas elaboradas por la Organización Internacional de Normalización (ISO) y la División de Estadística y Proyecciones Económicas de la CEPAL, así como información sobre las principales convenciones ambientales internacionales disponibles en Internet.

Empresas certificadas ISO 14.001. La norma internacional ISO 14.001 es parte de la familia ISO 14.000. Esta norma se aplica para cualquier empresa, sea cual sea su actividad, tamaño o país de operación, que pone en práctica un sistema de gestión ambiental, sobre la base del cumplimiento de la legislación nacional y el

3.9 Environmental management

This section presents statistics prepared by the International Organization for Standardization (ISO) and the ECLAC Statistics and Economic Projections Division as well as information on the main international environmental conventions available online.

Companies with ISO 14001 certification. The international standard ISO 14001 is part of the ISO 14000 family. This standard applies to any company, irrespective of its activity, size or country of operation, wishing to practise environmentally responsible management by implementing an environmental management system in accordance with national legislation

mejoramiento continuo de su desempeño. Su aplicación adecuada permite obtener esta certificación ambiental reconocida internacionalmente.

Las empresas que reciben la certificación ISO 14.001 lo hacen respecto de su propio sistema de gestión ambiental, mediante la realización de auditorías ambientales diseñadas para evaluar el desempeño ambiental de la empresa.

Se presenta información sobre el número de empresas certificadas con ISO 14.001 y el cociente entre el número de empresas certificadas y el producto interno bruto (PIB) en dólares constantes del año 2000. Este indicador se utiliza para poner el número absoluto de certificaciones en relación con el tamaño del país en cuestión, en este caso con el tamaño de cada economía, a falta de estadísticas sobre el universo relevante, o sea, el número de empresas significativas por sector económico o su facturación anual.

El 15 de noviembre de 2004 se publicó la versión mejorada ISO 14.001:2004 que reemplaza a la ISO 14.001:1996. Desde mayo de 2006, cualquier certificación ISO 14.001:1996 acreditada por un miembro del Foro Internacional de Acreditación (IAF por sus siglas en inglés) ya no es considerada válida por el IAF. Por tanto, a partir de mayo de 2006 la certificación debe realizarse según la norma ISO 14.001:2004.

Participación en convenciones ambientales internacionales. Se presenta información sobre el año en que los países de la región se comprometieron a ser parte de las principales convenciones ambientales internacionales. La ratificación, la aceptación o aprobación y la adhesión (conforme a las cláusulas de cada convención), corresponden a los modos más comunes de que un Estado pueda llegar a ser parte de una convención o tratado multilateral. Una vez ratificados, los Estados aceptan los derechos y obligaciones jurídicas que de ellos emanan. La fecha de entrada en vigor de un tratado o convención es el momento en que pasa a ser jurídicamente vinculante para el Estado que lo suscribe.

Las convenciones ambientales internacionales corresponden a la búsqueda de respuestas de política a los principales problemas ambientales que tienen efectos a escala global.

El término “tratado” corresponde a una expresión genérica, que abarca todos los instrumentos vinculantes con arreglo al derecho internacional, cualquiera sea su designación formal, concertados entre dos o más personas jurídicas internacionales. En la Convención de Viena sobre el derecho de los tratados se define un tratado como “un acuerdo internacional celebrado por escrito entre Estados y regido por el derecho internacional, ya conste en un instrumento único o en dos o más instrumentos conexos y cualquiera que sea su denominación particular”. No existe una norma internacional respecto de cuándo un acuerdo internacional debe denominarse tratado o convención. Sin embargo, el término convención se utiliza generalmente para los tratados multilaterales formales con un amplio número de partes.

and by continuously improving its performance. This internationally recognized environmental certification can be obtained with proper implementation.

Companies that obtain ISO 14001 certification are awarded it on the basis of their own environmental management systems, by conducting environmental audits designed to assess their environmental performance.

Information is presented on the number of companies with ISO 14001 certification and the ratio of the number of certified companies to gross domestic product (GDP) in constant 2000 dollars. This indicator is used to show the absolute number of certifications in relation to the size of the country in question, in this instance, in accordance with the size of each economy, as there are no relevant statistics on the subject, in other words, the number of important companies per economic sector or their annual turnover.

On 15 November 2004 an improved version, ISO 14001:2004, was released, replacing ISO 14001:1996. As of May 2006, any ISO 14001:1996 certification accredited by a member of the International Accreditation Forum (IAF) is no longer considered valid by IAF. As of May 2006, certifications must be given under the version ISO 14001:2004.

Participation in international environmental conventions. Information is presented on the year in which countries undertook to become parties to the principal international environmental treaties. Ratification, acceptance or approval and accession (pursuant to the terms of each convention) are the most common means by which a State can become a party to a convention or multilateral agreement. It is through these means that States accept the corresponding judicial rights and obligations. However, the date of entry into force of a treaty or convention is that upon which it becomes legally binding on the State concerned.

The international environmental conventions represent attempts to provide policy responses to the main environmental problems that have an impact at the global level.

The term “treaty” is a generic term that encompasses all the binding instruments under international law, whatever their formal designation, signed by two or more international legal persons. The Vienna Convention on the Law of Treaties defines a treaty as “an international agreement concluded between States in written form and governed by international law, whether embodied in a single instrument or in two or more related instruments and whatever its particular designation”. There is no international rule as to when an international agreement should be designated a treaty or a convention. However, the term “convention” is usually used for formal multilateral treaties involving a large number of parties.

Los Estados pueden convertirse en parte en una convención o tratado por medio de los siguientes mecanismos:

Ratificación, aceptación o aprobación. La primera acción para convertirse en parte en una convención es su firma. Por este medio, un Estado indica su intención de tomar las medidas adecuadas para expresar su consentimiento para adquirir las obligaciones jurídicas emanadas de la convención en el futuro, mediante su ratificación, aceptación o aprobación. Esto concede a los Estados el tiempo necesario para incorporar la convención en el plano nacional y para promulgar la legislación que se requiere para su aplicación interna. Una vez que el Estado ha ratificado, aceptado u aprobado una convención en el plano internacional, adquiere obligaciones jurídicas y debe, por lo tanto, aplicar esa convención nacionalmente.

Adhesión. La adhesión es el acto por el cual un Estado que no ha firmado una convención expresa su consentimiento de llegar a ser parte de ella depositando un instrumento de adhesión. La adhesión tiene los mismos efectos jurídicos que la ratificación, la aceptación o la aprobación. La emplean generalmente los Estados que desean expresar su consentimiento para obligarse según los términos una convención cuando ha concluido el plazo para la firma. Muchas convenciones ambientales están abiertas a la adhesión desde el día siguiente a la fecha de cierre del período de firma, como se establece en el párrafo 1 del artículo 24 del Protocolo de Kyoto de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático, de 1997, entre otras.

Las convenciones sobre las que se presenta información son las siguientes:

- Convenio de Basilea sobre el control de los movimientos transfronterizos de los desechos peligrosos y su eliminación: su propósito es reducir el movimiento transfronterizo de los desechos peligrosos y su eliminación, en una forma que sea coherente con un manejo eficiente y ambientalmente adecuado de estos desechos. Este Convenio se desarrolló con los auspicios del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) y entró en vigor en 1992.
- Convenio sobre la Diversidad Biológica: su fin es fomentar el uso sostenible de los componentes de la biodiversidad y una distribución equitativa de los beneficios generados por la utilización de los recursos genéticos. Entró en vigor el 29 de diciembre de 1993.
- Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres: su propósito es proteger ciertas especies en peligro de sobreexplotación debido al sistema de comercio internacional (importación y exportación). Entró en vigor el primero de julio de 1975.
- Protocolo de Kyoto de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático: establece

States can become parties to a convention or treaty by means of the following mechanisms:

Ratification, acceptance or approval. The first step towards becoming a party to a convention is the signing of the convention, whereby a State indicates its intention to take the necessary measures to express its consent to assume the legal obligations arising from the convention at a later date, through various means: ratification, acceptance or approval. This gives States the time to incorporate the convention at the national level and to promulgate the necessary national legislation for its implementation at the domestic level. Once the State has ratified, accepted or approved a convention at the international level, it assumes legal obligations and must then implement the convention at the national level.

Accession. Accession is the act whereby a State that has not signed a convention expresses its consent to become part of it by depositing an "instrument of accession." Accession has the same legal effects as ratification, acceptance or approval. Accession is usually used by States which wish to express their consent to be bound under the terms of a convention when the deadline for signature has already passed. Many environmental conventions are open for accession from the day following the date of closure of the period of signature, for example, as established in article 24, paragraph 1 of the Kyoto Protocol to the 1997 United Nations Framework Convention on Climate Change.

The conventions for which information is presented are the following:

- The Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal: its objective is to reduce the transboundary movement of hazardous wastes and their disposal in a way consistent with efficient and environmentally sound management of such wastes. This Convention was developed under the auspices of the United Nations Environment Programme (UNEP). It entered into force in 1992.
- The United Nations Convention on Biological Diversity: its objective is to promote the sustainable use of the components of biodiversity and to foster the equitable distribution of the benefits generated by the use of genetic resources. It entered into force on 29 December 1993.
- The Convention on the International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora: its objective is to protect certain species that are in danger of over-exploitation as a result of the system of international trade (import-export). It entered into force on 1 July 1975.
- The Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change: this

compromisos que fijan objetivos cuantificados y programados en el tiempo de reducción de emisiones de gases de efecto invernadero. Entró en vigor el 16 de febrero de 2005.

- Convención sobre la Conservación de las Especies Migratorias de Animales Silvestres: su fin es proteger a las especies de animales silvestres que migran a través de los límites nacionales. Entró en vigor el primero de noviembre de 1983.
- Convención de Ramsar relativa a los humedales de importancia internacional, especialmente como hábitat de aves acuáticas: está orientada a detener la progresiva ocupación y desaparición de los humedales, en la actualidad y en el futuro, reconociendo sus fundamentales funciones ecológicas y su valor económico, cultural, científico y recreativo. Entró en vigor el 21 de diciembre de 1975.
- Convenio de Rotterdam sobre el procedimiento de consentimiento fundamentado previo aplicable a ciertos plaguicidas y productos peligrosos objeto de comercio internacional: su propósito es fomentar la responsabilidad compartida y los esfuerzos conjuntos en la esfera del comercio internacional de ciertos compuestos químicos peligrosos y plaguicidas, a fin de proteger la vida humana y el medio ambiente. Entró en vigor el 24 de febrero de 2004.
- Convenio de Estocolmo sobre contaminantes orgánicos persistentes: teniendo presente el criterio de precaución, consagrado en el principio 15 de la Declaración de Río sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo, el objetivo del Convenio de Estocolmo es proteger la salud humana y el medio ambiente frente a los contaminantes orgánicos persistentes. Entró en vigor el 17 de mayo de 2004.
- Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar: está orientada a establecer un nuevo régimen jurídico para los mares y océanos que facilite las comunicaciones y fomente el uso con fines pacíficos de los mares y océanos y la utilización equitativa y eficiente de sus recursos. Entró en vigor el 16 de noviembre de 1994.
- Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación: tiene como objetivo combatir la desertificación y mitigar los efectos de la sequía en los países afectados. Entró en vigor el 26 de diciembre de 1996.
- Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático: su fin es estabilizar las concentraciones de los gases de efecto invernadero en la atmósfera a un nivel que evite interferencias antrópicas peligrosas en el sistema climático. Entró en vigor en 1994.
- Protocolo de Montreal relativo a las sustancias que agotan la capa de ozono: está destinado a proteger la capa de ozono tomando medidas precautorias para controlar las instrument establishes commitments that set quantified and scheduled objectives for reducing greenhouse gases. It entered into force on 16 February 2005.
- The Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals: its objective is to protect those species of wild animals that migrate across national boundaries. It entered into force on 1 November 1983.
- The Ramsar Convention on Wetlands of International Importance especially as Waterfowl Habitat: its objective is to halt the progressive occupation and disappearance of wetlands at present and in the future, recognizing their fundamental ecological functions and their economic, cultural, scientific and recreational value. It entered into force on 21 December 1975.
- The Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade: its objective is to promote shared responsibility and joint efforts in the sphere of international trade for certain hazardous chemical compounds and pesticides in order to protect human life and the environment. It entered into force on 24 February 2004.
- The Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants: bearing in mind the precautionary principle enshrined in principle 15 of the Rio Declaration on Environment and Development, the objective of the Stockholm Convention is to protect human health and the environment against persistent organic pollutants. It entered into force on 17 May 2004.
- The United Nations Convention on the Law of the Sea seeks to establish a new legal regime for seas and oceans which facilitates communications and promotes the use of seas and oceans for peaceful purposes and the equitable and efficient use of their resources. It entered into force on 16 November 1994.
- The United Nations Convention to Combat Desertification: it seeks to combat desertification and mitigate the effects of drought in affected countries. It entered into force on 26 December 1996.
- The United Nations Framework Convention on Climate Change: its objective is to achieve stabilization of greenhouse gas concentrations in the atmosphere at a level that would prevent dangerous anthropogenic interference with the climate system. It entered into force in 1994.
- The Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer: its objective is to protect the ozone layer by taking precautionary measures to control global

- emisiones globales de las sustancias que provocan su disminución. Entró en vigor el primero de enero de 1989.
- Convenio sobre la protección del patrimonio mundial, cultural y natural: está orientado a fomentar la identificación, protección y preservación del patrimonio cultural y natural de todo el mundo considerado valioso para la humanidad. Este Convenio fue impulsado por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO). Entró en vigor el 15 de diciembre de 1975.
 - Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología del Convenio sobre la Diversidad Biológica: tiene como propósito contribuir a garantizar un nivel adecuado de protección en la esfera de la transferencia, manipulación y utilización segura de los organismos vivos modificados resultantes de la biotecnología moderna (organismos genéticamente modificados) que puedan tener efectos adversos en la conservación y la utilización sostenible de la diversidad biológica, teniendo también en cuenta los riesgos para la salud humana y centrándose concretamente en los movimientos transfronterizos. Entró en vigor el 11 de septiembre de 2003.
 - Convenio de Viena para la protección de la capa de ozono: su fin es proteger la salud humana y el medio ambiente de los efectos negativos producidos por las modificaciones de la capa de ozono. Entró en vigor el 22 de septiembre de 1988.
- emissions of the substances that cause its depletion. It entered into force on 1 January 1989.
- The Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage seeks to promote the identification, protection and preservation of cultural and natural heritage throughout the world, considered of value for humanity. This Convention was promoted by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). It entered into force on 15 December 1975.
 - The Cartagena Protocol on Biosafety to the Convention on Biological Diversity: this Protocol seeks to help to guarantee an appropriate level of protection for the transfer, manipulation and safe use of modified living organisms resulting from modern biotechnology (genetically modified organisms or GMOs), which can have adverse effects on the conservation and sustainable use of biological diversity, bearing in mind also the risks for human health and focusing specifically on transboundary movements. It entered into force on 11 September 2003.
 - The Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer: its objective is to protect human health and the environment against the negative effects of modifications in the ozone layer. It entered into force on 22 September 1988.